

# မင်္ဂလာ 吉祥

2020

01

总第 311 期

ISSN 1009-9417



“ရင်ပြင်အက”မှတစ်ဆင့်“သက်ကြီးရွယ်အိုများအား  
စောင့်ရှောက်ခြင်း”စနစ်ကို လေ့လာ

从“爱跳广场舞”看“老有所养” ▶28

မြေကြီးပေါ် စာတမ်းရေးသားဖြေစုသော “လယ်သမားပညာရှင်  
သုတေသီ”ကျုယုတီယံ

“农民院士”朱有勇：和农民、土地打交道的科学家 ▶36

အပင်ကြိုး(၆၀)က မင်းသားရဲစိုက်ရှင်ပြုခြင်းမိတ်ဆွဲခြင်း  
သရုပ်ပေါ်လွင်နေစေတယ်

缅甸“木偶戏王子”：60 根线牵动着王子的喜怒哀乐 ▶44



တရုတ်နှစ်သစ်ကူး၏  
အနှစ်သာရကို ခံစားခြင်း  
感受中国年

▶ 12

ရိုကျင်းမွန် ။ ။ ယဉ်ကျေးမှုပိုင်းဆိုင်ရာ မိမိကိုယ်မိမိယုံကြည်မှု ခိုင်မာလာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း

习近平：坚定文化自信

▶ 4

# FOUR JOURNALS UNDER MEKONG MAGAZINE

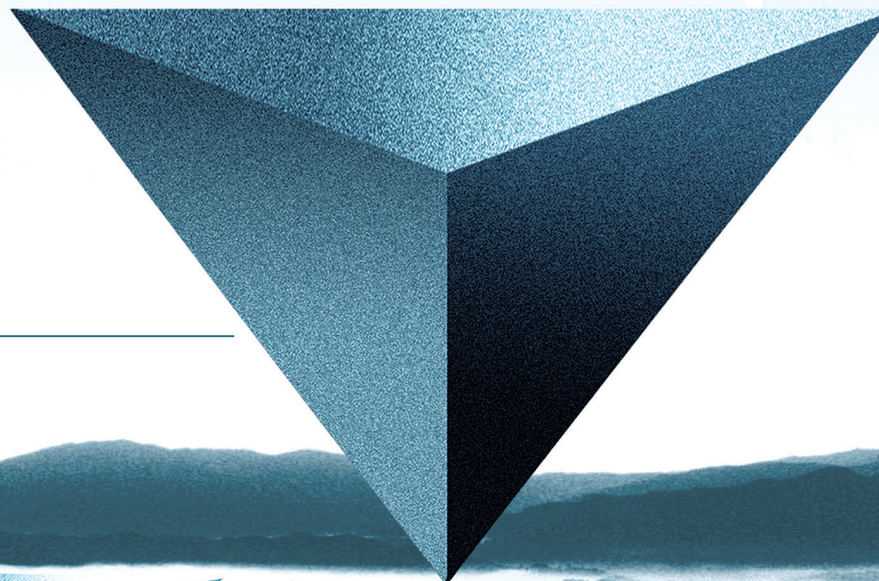
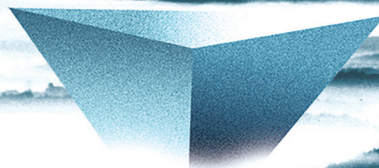
## BRIDGING CHINA AND MEKONG COUNTRIES

Popularize your business and products via our magazines:  
International media, affordable price



4 SISTER MAGAZINES:  
MINGALAR IN MYANMAR  
MEKONG IN THAILAND  
CHAMPA IN LAOS  
KHMER IN CAMBODIA

Phone number : +86-0871-64101644





### 缅甸有丰富的旅游资源

- ◆ 有闻名世界的瑞光大金塔;
- ◆ 有号称“塔林”的蒲甘圣地;
- ◆ 有世界第一大书的瓦城“碑林”;
- ◆ 有世界第一大的“敏滚”大钟;
- ◆ 有缅甸故宫曼德勒皇城;
- ◆ 还有世界唯一的茵菜湖水上人家的独特风光;
- ◆ 还有避暑胜地彬乌伦、阳光灿烂的“昌达”海滨.....
- ◆ 更有动人心弦的翡翠、珠宝的诱惑,等着您的到来!

※ 联系电话: 0095-2-31832  
0095-99061291 0095-95198193

※ 电子邮件: zuqing@mandalay.net.mm

## 欢迎您到金色的土地——缅甸来! “福地”热诚地欢迎您!



# မင်္ဂလာ 吉祥

主管：中华人民共和国国务院新闻办公室  
 主办：云南省人民政府新闻办公室  
 承办：云南日报报业集团  
 编辑出版：《吉祥》杂志社

编辑指导委员会成员

主任：蔡祥荣 徐体义

副主任：田虎青 谭晶纯

主要管理人员

总编辑：谭晶纯

法人代表、常务副总编辑：熊 燕

副总编辑：段 毅

编辑部主任：陈创业

编辑部副主任：曹云波

缅文译审：郭联媒 祝湘辉 王楠峰

第一读者：巴 乌（缅籍）

中文编辑：杨成群

缅文编辑：曹云波 张莹琳

翻译：李祖清（缅籍） 许清媛 杜光民（缅籍）

视觉设计：孙勇刚

仰光分社：张莹琳 Zaw Ye Aung（缅籍）

发行：张俊宏

地址：中国云南省昆明市环城西路 577 号

编辑部电话：86-871-64112973（传真）

办公室电话：86-871-64101644

发行部电话：86-871-64101727

邮 编：650034

仰光发行代理：仰光传媒集团

仰光分社地址：No.22/24, Aye Condo 4 floor, Shin Saw Pu Road, Sanchaung

Township, Yangon

电 话：09795503422 09959543599

发行范围：国内外公开发行

邮发代号：64-35

出版日期：每月五日

中国标准连续出版物号

ISSN 1009-9417

CN 53-1115/G2

http://www.yunnangateway.com

E-mail:yunnanjixiang@163.com

广告经营许可证号：5300004000052

印 刷：云南日报印务中心

定 价：10 元（人民币）/2000 缅币



2020 年第 01 期 总第 311 期

တာဝန်ခံစီမံခန့်ခွဲသူ--တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ နိုင်ငံတော်ကောင်စီ သတင်းပြန်ကြားရေးဌာန  
 တာဝန်ယူ၍ထုတ်ဝေသူ--ယူနန်ပြည်နယ် ပြည်သူ့အစိုးရ သတင်းပြန်ကြားရေးဌာန  
 တာဝန်ယူလုပ်ဆောင်သူ--ယူနန်နေ့စဉ်သတင်းစာအဖွဲ့  
 စီစဉ်တည်းဖြတ်၍ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသူ--“မင်္ဂလာ”မဂ္ဂဇင်းစာတည်းအဖွဲ့

စာတည်းညွှန်ကြားရေးကော်မတီအဖွဲ့ဝင်

တာဝန်ခံ--ချိုင်ရှန်ယု၊ ရှီထီယွီး

ဒုတိယတာဝန်ခံ--ထွန်ဟူချင်း၊ ထန်ကျင်းချင်

အဓိကတာဝန်ထမ်းဆောင်သူများ

အယ်ဒီတာချုပ်--ထန်ကျင်းချင်

ဥပဒေအကြံပေး၊ အမြဲတမ်းအမှုဆောင် ဒုတိယအယ်ဒီတာချုပ်--ရွန်ရမ်

ဒုတိယအယ်ဒီတာချုပ်--တွမ်ရီ

စာတည်းဌာနတာဝန်ခံ--ချိန်ချမ်ရည်

စာတည်းဌာနဒုတိယတာဝန်ခံ--ဆည်းဆာ

မြန်မာစာ တည်းဖြတ်ပြန်ဆိုသူ--မင်္ဂလာဝင်း၊ သန့်ဇင်မောင်၊ ဝင်းကျော်ကျော်

ပထမဆုံးစာဖတ်သူ--ဘဦး(မြန်မာနိုင်ငံသား)

တရုတ်စာအယ်ဒီတာ--ဟန်ကြော့ရှင်း

မြန်မာစာ အယ်ဒီတာ--ဆည်းဆာ၊ ဖွေးဖွေးကြည်လင်

မြန်မာစာတာဝန်ပြန်--လီကြွချင်း(မြန်မာနိုင်ငံသား)၊ ဒေါ်ခင်စိန်၊ တော်ကောင်းမင်း(မြန်မာနိုင်ငံသား)

ဒီဇိုင်းဆွဲသူ--စွင်းရွှန်ကမ်း

ရန်ကုန်မြို့ရုံးခွဲ--ဖွေးဖွေးကြည်လင်၊ ဇော်ရဲအောင်(မြန်မာနိုင်ငံသား)

ဖြန့်ချိရေးဝန်ထမ်း--ကျန်းကြိမ်ဟုန်

လိပ်စာ--အမှတ်(၅၇၇)၊ Huanchengxi လမ်း၊ ကူမင်းမြို့၊ ယူနန်ပြည်နယ်၊ တရုတ်နိုင်ငံ

Fax--၈၆-၈၇၁-၆၄၁၁၂၉၇၃

ဖုန်းနံပါတ်--၈၆-၈၇၁-၆၄၁၀၁၆၄၄

ဖြန့်ချိရေးဌာနဖုန်းနံပါတ်--၈၆-၈၇၁-၆၄၁၀၁၇၇၇

စာပို့သင်္ကေတ--၆၅၀၀၃၄

ရန်ကုန်မြို့ဖြန့်ချိပေးအေဂျင်စီ၊ Yangon Media Group Ltd.

ရန်ကုန်မြို့ရုံးခွဲလိပ်စာ--No.22/24၊ အေးကွန်ဒို ၄ လွှာ၊ ရှင်စောပုလမ်း၊ စမ်းချောင်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့

ရန်ကုန်မြို့ရုံးခွဲဖုန်းနံပါတ်။ ၀၉၇၉၅၅၀၃၄၂၊ ၀၉၉၅၅၅၄၃၅၉၉

တရုတ်ပြည်တွင်းပြည်ပတွင် ဖြန့်ချိထုတ်ဝေသည်

စာပို့ရန်အစားထိုးနံပါတ်--၆၄-၃၅

လစဉ် ၅ ရက်နေ့တွင် ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသည်

တရုတ်စံချိန်စံညွှန်းစဉ်ဆက်မပြတ်ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေရေးနံပါတ်များ

ISSN 1009-9417

CN 53-1115/G2

http://www.yunnangateway.com

E-mail:yunnanjixiang@163.com

ကြော်ငြာဖော်ပြရန်ခွင့်ပြုချက်နံပါတ်--၅၃၀၀၀၄၀၀၀၀၅၂

ပုံနှိပ်သူ--ယူနန်နေ့စဉ်သတင်းစာအဖွဲ့ ပုံနှိပ်မှုလုပ်ငန်းဌာန

မဂ္ဂဇင်းတန်ဖိုး--RMB ၁၀၊ ၂၀၀၀ ကျပ်

စကားသံ

声音

04 ရှိကျင့်ဖျင် ။ ။ ယဉ်ကျေးမှုပိုင်းဆိုင်ရာ မိမိကိုယ်မိမိယုံကြည်မှု ခိုင်မာလာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း

ရုပ်ပုံပုံပြင်

图片故事

06 ယူနန်ရှိ “ဆင်၏အဖေ”

“မင်္ဂလာ” ပိုးကပ်စ်

吉祥焦点

12 တရုတ်နှစ်သစ်ကူး၏ အနှစ်သာရကို ခံစားခြင်း

14 ပျော်ရွှင်ဝမ်းမြောက်မှုရှိသော တရုတ်နှစ်သစ်ကူးရိုးရာဓလေ့

18 တရုတ်နှစ်ပွဲတော် နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းမှ လျှို့ဝှက်နေသော နှစ်သစ်ကူးနှစ်အနှစ်သာရများ

22 ယွံယွမ်းမီးပုံးပွဲတော်ထဲက ရှန်ဟိုင်းနှစ်သစ်ကူးအရသာ

24 အမ်းစိုက်ရောင်းကူ(ခါးပတ်ပုံ)အကဖြင့် ရှန်ရှီးမြောက်ပိုင်း၏ နှစ်သစ်ကူးအနှစ်သာရကိုခံစားခြင်း

26 စက္ကူညှပ်လက်ရာထဲက နှစ်သစ်ကူးအနှစ်သာရ

တရုတ်ပြည်တွင်းသတင်းများ

中国之窗

28 တရုတ်နိုင်ငံ၏ခိုင်မာသောစနစ်ကောင်းအကြောင်း--“ရင်ပြင်အက”မှတစ်ဆင့်“သက်ကြီးရွယ်အိုများအားစောင့်ရှောက်ခြင်း”စနစ်ကို လေ့လာ

32 ဒေသဟင်းလျာနှင့် ဒေသစကားကို လိုက်လျောညီထွေဖြစ်လာမည့် ပန်ဒါ“ပေပေ”

လူပုဂ္ဂိုလ်

人物故事

36 မြေကြီးပေါ် စာတမ်းရေးသားပြုစုသော “လယ်သမားပညာရှင်သုတေသီ”ကျူယုတ်ယုံ

ချစ်ကြည်ရေးဆက်ဆံမှုသတင်းများ

友好往来

40 တရုတ်ပြည်နှင့် ကျွန်ုပ်တို့၏အိပ်မက်များ

44 အပင်ကြီး(၆၀)က မင်းသားရဲ့စိတ်ရွှင်ပြခြင်းစိတ်ဆိုးခြင်း သရုပ်ပေါ်လွင်နေစေတယ်

ဂျွယ်စုံလင် ယူနန်တစ်ခွင်

魅力云南

50 တိမ်လှေကားမှသည် ချမ်းသာလမ်းဆီ

ယဉ်ကျေးမှုနှင့်နေ့စဉ်ဘဝ

文化生活

54 AI (Artificial Intelligence - လူလုပ်မှတ်ဉာဏ်) “ကလောင်ကိုင်း”လာသောအခါ

56 နံပြားမုန့်မွှေးရနံ့ ဝေဂါတိုင်းရင်းသားဒေသတွင် ပျံလွင့်လျက်ရှိ

ပျော်ရွှင်လေ့လာ တရုတ်ဘာသာ

快乐汉语

60 တရုတ်ရိုးရာပုံပြင် -- လယ်ခရကောင်မလေး

“မင်္ဂလာ” မဂ္ဂဇင်း အကဲဖြတ်ဆန်းစစ်ချက်

吉祥如意

62 တရုတ်နည်းပညာသည် မြန်မာနိုင်ငံ မိုဘိုင်းဆက်သွယ်ရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရန် မြှင့်တင်ပေးလျက်ရှိ

# ရှိကျင့်ဖွင့် ။ ။ ယဉ်ကျေးမှုပိုင်းဆိုင်ရာ မိမိကိုယ်မိမိယုံကြည်မှု ခိုင်မာလာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း

## 习近平：坚定文化自信

文化兴国运兴，文化强民族强。没有高度的文化自信，没有文化的繁荣兴盛，就没有中华民族伟大复兴。要坚持中国特色社会主义文化发展道路，激发全民族文化创新创造活力，建设社会主义文化强国。

——摘自中国国家主席习近平在中国共产党第十九次全国代表大会上的重要讲话



ကန်းစုပြည်နယ် လန်ကျိုးမြို့ မြစ်ဝါမြစ်တံတားပြတိုက် တည်ဆောက်ပြီးနောက် အများပြည်သူအတွက် အခမဲ့ဖွင့်လှစ်နေပြီဖြစ်သည်။  
甘肃省兰州市黄河桥梁博物馆建成后向社会免费开放 新华社 图

ယဉ်ကျေးမှုထွန်းကားလာပါက နိုင်ငံတော်လည်း ထွန်းကားလာမည် ဖြစ်ပါကြောင်း၊ ယဉ်ကျေးမှု အားကောင်းလာပါက အမျိုးသားလည်း အားကောင်းလာနိုင်မည် ဖြစ်ပါကြောင်း၊ အဆင့်မြင့်ယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ မိမိကိုယ်မိမိ ယုံကြည်မှုမရှိပါက ယဉ်ကျေးမှု ထွန်းလင်းတောက်ပလာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မှုမရှိပါက တရုတ်အမျိုးသား၏ကြီးမားသော ရှင်သန်မှု ပြန်လည်ရရှိခြင်း ဖြစ်ပေါ်လာနိုင်မည် မဟုတ်ပါ။ တရုတ်နည်း တရုတ်ဟန် ဆိုရယ်လစ်ယဉ်ကျေးမှု ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာရေးလမ်းစဉ်အတိုင်း ပြတ်ပြတ်သားသား လိုက်နာကျင့်သုံးရမည်ဖြစ်ပြီး တစ်မျိုးသားလုံး၏ ယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ တီထွင်ဆန်းသစ်မှုစွမ်းဆောင်ရည် မြင့်တက်လာရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် ဆိုရယ်လစ်ဝါဒ၏ အားကောင်းသော ယဉ်ကျေးမှုနိုင်ငံကို တည်ဆောက်လာနိုင်မည် ဖြစ်ပါသည်။

—တရုတ်ပြည်ကွန်မြူနစ်ပါတီ(၁၉)ကြိမ်မြောက် ပြည်လုံးကျွတ်ဆိုင်ရာ ကိုယ်စားလှယ်ညီလာခံတွင် တရုတ်နိုင်ငံတော်သမ္မတရီကျင့်ဖွင့် ပြောကြားသော အဓိကမိန့်ခွန်းမှ ကောက်နုတ်ချက်

# ရှိကျာကျွမ် ရီဂျီနိုသည် လယ်ကွင်းကြားမှ ဇာတ်ခုံပေါ်သို့ ရောက်ရှိခြင်း

## 石家庄丝弦从田间走上舞台

2019年11月8日晚，在第十六届中国戏剧节上，石家庄市丝弦剧团创排的新编历史剧《大唐魏徵》在福州工人文化宫上演。演出现场掌声阵阵，福州观众纷纷为这个陌生的剧团点赞。丝弦是石家庄的家乡戏，独特的艺术特色使其更多地活跃在田间地头，近年来，越来越多地亮相中国艺术舞台。



၂၀၁၉ ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ ၈ ရက်နေ့ညနေ ခင်းတွင် ၁၆ ကြိမ်မြောက် တရုတ်ကဇာတ်ပွဲ တော်၌ ရှီကျာကျွမ်မြို့ ရှီရှီန် ကဇာတ်အသင်းမှ တီထွင်ဆန်းသစ်မှုဖြင့် ရေးသားပြုစုသောသမိုင်း ဆိုင်ရာ ဇာတ်လမ်းဖြစ်သည့် “တုထန်ဝေ့ဝေ့” ကဇာတ်ကို ဖူကျူးအလုပ်သမားယဉ်ကျေးမှု ဗိမာန်တွင် တင်ဆက်ပြသခဲ့ရာ လက်ခုတ် ဩဘာသံဖြင့် အလွန်စည်ကားသည်ကို တွေ့ရ ပါသည်။ ဖူကျူးမြို့မှ ပွဲကြည့်ပရိသတ်များက ယခုကဲ့သို့ အခြားနေရာမှရောက်ရှိသောကဇာတ် အသင်းအစိမ်းကို ချီးကျူးထောက်ခံအားပေးခဲ့ ပါသည်။ စိုးရိမ်စိတ်မှအသိအမှတ်ပြုမှု ရရှိခြင်း နှင့် ကြိုဆိုထောက်ခံမှု ရရှိခြင်းကြောင့် သရုပ် ဆောင် အားလုံးသည် စိတ်လက်ပေါ့ပါးလာ သည်ကို ခံစားရပါသည်။

တရုတ်နိုင်ငံကဇာတ်ပွဲတော်တွင် တင်ဆက် ပြသနိုင်ရန်အတွက် ထိုကဇာတ်အဖွဲ့မှ သရုပ် ဆောင်ဖြစ်သူ ခမ်းကျားလဲ့သည် ဖူကျူးသို့ ရောက်ရှိသည်နှင့် ဇာတ်ခုံပေါ်တွင် “အမြစ်တွယ်” လျက်ရှိလာပါသည်။ ဇာတ်ခုံကြီးပေါ်သို့ တက် ရောက်သည်နှင့် ခံစားခဲ့ရသော ဂုဏ်ယူမှုသည် ၉၀ ဆယ်စုနှစ်နောက်ပိုင်းတွင် မွေးဖွားသော သရုပ်ဆောင်များအား ပုခုံးပေါ်တွင် ထမ်းဆောင် ရမည့်တာဝန်သိစိတ်ကို ခံစားနိုင်စေခဲ့ရာ “မိမိ အတွက်ရော ကဇာတ်အဖွဲ့အတွက်ပါ ဇာတ်ခုံ တို့အတွက် ကျွန်တော်သည် ကျေနပ်သောဖြေကြား လွှာကို ပေးမည်ဖြစ်ပါကြောင်း” သူက ပြောပြ ပါသည်။

“ရှီကျာကျွမ်ရှီရှီန်”သည် ဟယ်ပေပြည်နယ် ရှီအထူးရေးကျသော ကဇာတ်တစ်မျိုးတွင် အပါ အဝင် ဖြစ်ပါသည်။ အဆိုပါ ကဇာတ်သည် ထိုင်ဟန်ရှန်တောင်တန်းတွင် ရေပန်းစားလာ



ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ဟယ်ပေပြည်နယ်မြေပြန့် တွင် အမြစ်တွယ်ထားခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ရှီကျာကျွမ်ဒေသအတွင်းရှိ ဒေသခံကဇာတ်တစ် မျိုး ဖြစ်ပါသည်။ လက်ရှိအချိန်အထိ နှစ်ပေါင်း ၅ ရာ ၆ ရာ ကြာသော သမိုင်းလည်း ရှိခဲ့ပါ သည်။ ရှီရှီန်၏ဖော်ပြပုံသည် မျိုးရိုးဒေသခံ အခြေအနေ အလွန်နက်ရှိုင်းပြီး တင်စားဖော်ပြ မှုပုံစံလည်း အလွန်ကြီးမားပါသည်။ လူနှင့် သက်ဆိုင်သော ဖော်ပြမှုသည် သိပ်အသေးစိတ် ကျပြီး အထူးနည်းပညာကို အလွန်လေးစား မြတ်နိုးပါသည်။

ရေးဆန်သော ကဇာတ်အမျိုးအစားအနေ ဖြင့်“ရှီကျာကျွမ်ရှီရှီန်” ကဇာတ်သည် ထွန်းလင်း တောက်ပသော သမိုင်းဖြစ်စဉ်ကို ဖြတ်ကျော်ခဲ့ သည့်အပြင် အားနည်းလာသော ဖြစ်စဉ်အချို့ ကိုလည်း ကြုံခဲ့ရပါသည်။ ၂၀၀၆ ခုနှစ်တွင် “ရှီကျာကျွမ်ရှီရှီန်” ကဇာတ်သည် ပထမအသုတ် ဖြစ်သော တရုတ်နိုင်ငံ အမျိုးသားအဆင့်ဒြပ်ခွဲ ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ် ကိုယ်စားပြုအမည်စာရင်း ထဲ ပါဝင်စေနိုင်ခဲ့ပါသည်။

သိပ်မကြာခင်နှစ်များအတွင်း ရှီရှီန်ကဇာတ် သည် တရုတ်နိုင်ငံ၏ အနုပညာဇာတ်ခုံပေါ်တွင် လာလေများလေ တင်ဆက်ပြသလာသည်ကို တွေ့ရှိရပါသည်။ ၂၀၁၉ ခုနှစ်တွင် တရုတ် နိုင်ငံကဇာတ်ပွဲတော်သို့ ပါဝင်တင်ဆက်ပြသ ခဲ့သည့်အပြင် ပေကျင်းသို့ နှစ်ကြိမ်တိုင်အောင် သွားရောက် တင်ဆက်ပြသခဲ့ပါသည်။ “ကျွန် တော်တို့လို ကဇာတ်အသေးတွေလည်း ကြီးမား သော ဇာတ်ခုံပေါ်သို့ တက်ရောက်တင်ဆက် ပြသနိုင်ခဲ့ပါလား”ဟု အဖွဲ့ခေါင်းဆောင်ဖြစ်သူ ဦးဟယ်လီက ပြောပြခဲ့ပါသည်။

ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ ။ မဂ္ဂဇင်း အထွေထွေဆောင်းပါး။  
稿件来源：本刊综合

ပုံ ၁။ ၁၆ ကြိမ်မြောက် တရုတ်နိုင်ငံကဇာတ်ပွဲတော် ကျင်းပနေစဉ်။  
图①第十六届中国戏剧节 CNSphoto  
ပုံ ၂။ ရှီကျာကျွမ် ရှီရှီန်ကဇာတ် တင်ဆက်နေစဉ်။  
图②石家庄丝弦表演 新华社图



ယူနန်ရှိ “ဆင်မိဘဝေဗ”

## 云南“象爸爸”

**中**国云南亚洲象种源繁育及救助中心成立于2008年，为西双版纳丛林中遭遇困难的野象提供庇护港湾。该中心有30多位被称作“象爸爸”的专业亚洲象护理人员，照顾受助野象起居。他们迄今已参与救助23头野生亚洲象。从事亚洲象护理工作的一位大象医生说：“我们‘象爸爸’的最终目的是通过照顾与护理，让野象回归自然，因为那里才是它们的家。”







၏ အိမ်ဖြစ်ပါသည်။” “ဆင်၏အဖေများ” ၏ ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုကြောင့် တောဆင်အများစုသည် ဒဏ်ရာရရှိမှုကြောင့် ဒုက္ခရောက်ခြင်းအခြေအနေမှ လွတ်မြောက်လာပြီး ဘဝအသစ်တွင် ပြန်လည်နေနိုင်ခဲ့ရာ လူသားမိတ်ဆွေများကိုလည်း မိတ်ဖွဲ့နိုင်ခဲ့ပါသည်။

လေ့လာရရှိသောသတင်းများအရ နှစ်ပေါင်း ၃၀ ကျော်ကြာသော ကယ်ဆယ်ကူညီပေးရေးနှင့် ပြုစုစောင့်ရှောက်ရေးတို့ကြောင့် ယူနန်အာရှတောဆင်အမျိုးအစား အရေအတွက်သည် လွန်ခဲ့သော ရာစုနှစ် ၈၀ ဆယ်စုနှစ်ဆန်းက ၁၉၃ ကောင်မှ လက်ရှိအချိန်အထိ ၂၉၃ ကောင်အထိ တိုးပွားလာစေခဲ့ပါသည်။ တိုးပွားမှုနှုန်းသည် ၅၂ရာခိုင်နှုန်းခန့်ရှိပါသည်။ အာရှဆင်မျိုးသည် အာရှတိုက်လက်ရှိ အကြီးမားဆုံးနှင့် ကိုယ်စားပြုမှုအရှိဆုံးကုန်းတွင်းပိုင်း ကျောရိုးရှိသတ္တဝါ အမျိုးအစားဖြစ်ပြီး တရုတ်နိုင်ငံအမျိုးသားအဆင့် အဓိကအကာအကွယ်ပေးရမည့်တောရိုင်းတိရစ္ဆာန် ဖြစ်ပါသည်။ ပြည်တွင်းတွင် အဓိကပြန့်နှံ့သောနေရာများသည် ယူနန်စစ်ဆောင်ပန်းနား၊ ဖူအလ်နှင့် လျင်ချမ်းများ ဖြစ်ပါသည်။ အပူပိုင်းသစ်တောဂေဟပတ်ဝန်းကျင်ရှိ ထင်ရှားသောမျိုးစိတ် ဖြစ်ပါသည်။

ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ ။ ဆင်ဟွာ သတင်းဌာနမှ ကောက်နုတ်ထားပါသည်။

稿件来源：新华社

တရုတ်နိုင်ငံ၊ ယူနန်အာရှဆင် မွေးမြူရေးနှင့် ကယ်ဆယ်ရေးစင်တာကို ၂၀၀၈ ခုနှစ်၌ ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်ခဲ့ပြီး စစ်ဆောင်ပန်းနားတောရိုင်းအတွင်း အခက်အခဲကြုံသော တောဆင်ရိုင်းများကို စောင့်ရှောက် အကူအညီပေးနေပါသည်။ ထိုစင်တာတွင် “ဆင်၏အဖေ” ဟုခေါ်ဝေါ်သော ကျွမ်းကျင်သည့် အာရှဆင်ပြုစုစောင့်ရှောက်ရေးဝန်ထမ်း ဆင်ဦးစီး ၃၀ ကျော်ရှိရာ အကူအညီလိုအပ်သည့် တောဆင်ရိုင်းများကို ပြုစုစောင့်ရှောက်လျက်ရှိပါသည်။

ယခုအချိန်အထိ သူတို့ ကူညီပြုစုစောင့်ရှောက်ခဲ့သော အာရှတောဆင်ပေါင်း ၂၃ ကောင် ရှိခဲ့ပါသည်။

အာရှဆင်များ ပြုစုစောင့်ရှောက်ရေးဆိုင်ရာ ဆရာဝန် တစ်ယောက်က ပြောပြသည်မှာ “ကျွန်တော်တို့ကဲ့သို့ ‘ဆင်၏အဖေများ’ ၏ နောက်ဆုံးရည်မှန်းချက်သည် ကျွန်တော်တို့၏ ပြုစုစောင့်ရှောက်မှုကြောင့် တောဆင်များကို သဘာဝတောအတွင်းသို့ ပြန်လည်ရောက်ရှိစေရန် ဖြစ်ပါသည်။ သဘာဝတောတွင်းမှသာ ဆင်တို့

ပုံ ၁။ “ဆင်၏ အဖေ”သည် အာရှဆင်များကို ဦးဆောင်ပြီး တောတွင်း နေထိုင်နိုင်ရန် လေ့ကျင့်ပေးနေစဉ်။  
图① “象爸爸”带领亚洲象参加野化训练  
新华社图

ပုံ ၂။ “ဆင်၏ အဖေ”သည် အာရှဆင်ဖြစ်သော “ရှောင်ချန်”အား ရေချိုးပေးနေစဉ်။  
图② “象爸爸”为亚洲象“小强”洗澡  
新华社图

ပုံ ၃။ “ဆင်များ၏ အဖေများ”သည် အာရှဆင်တစ်ကောင်၏ ခြေဖဝါးအား စစ်ဆေးနေသည်ကို တွေ့ရစဉ်။  
图③ “象爸爸”检查一只亚洲象的脚掌  
新华社图

ပုံ ၄။ “ဆင်၏ အဖေ”က ဆင်များအား ငှက်ပျောသီး ကျွေးနေစဉ်။  
图④ “象爸爸”喂大象吃香蕉  
新华社图

要闻

အရေးကြီးသတင်းများ။



2019年12月17日，中国第一艘国产航空母舰山东舰交付海军。中共中央总书记、中国国家主席、中央军委主席习近平出席交接入列仪式并登舰视察。山东舰立足国内自主设计建造，重点解决了航母总体设计、船体建造、主动力装备国产化研制等问题，提高了综合作战效能和综合保障水平。新华社 图

၂၀၁၉ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ ၁၇ ရက်နေ့တွင် တရုတ်နိုင်ငံထုတ် ပထမဦးဆုံး လေယာဉ်တင်သင်္ဘောဖြစ်သော ရှန်းတုန်းသင်္ဘောအား ရေတပ်သို့လွှဲပြောင်း သောအခမ်းအနား ကျင်းပရာ တရုတ်ပြည်ကွန်မြူနစ်ပါတီ အထွေထွေအတွင်း ရေးမှူး၊ တရုတ်နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊ ဗဟိုစစ်ရေးကော်မရှင်ဥက္ကဋ္ဌ ရှီကျင့်ဖျင်က အခမ်းအနားသို့ တက်ရောက်အားပေးပြီး သင်္ဘောပေါ်သို့တက်ရောက်စစ်ဆေး လည်ပတ်ကြည့်ရှုခဲ့ပါသည်။ ရှန်းတုန်းသင်္ဘောသည် ပြည်တွင်းကိုယ်ပိုင်ဒီဇိုင်း ဖြင့် တည်ဆောက်ခြင်းဖြစ်ရာ လေယာဉ်တင်သင်္ဘော၏ အထွေထွေဒီဇိုင်း၊ သင်္ဘောကိုယ်ထည်တည်ဆောက်ခြင်း၊ ပြည်တွင်းဖြစ် အဓိကအင်ဂျင်စက် နေရာ ချထားခြင်းဆိုင်ရာ သုတေသနအခက်အခဲများကို ဖြေရှင်းနိုင်ခဲ့ပါသည်။ စစ် ဆင်ရေး ဘက်စုံစွမ်းဆောင်ရည်နှင့်အထွေထွေအာမခံရေး အဆင့်အတန်းများ မြှင့်တင်ရန်အတွက် စွမ်းဆောင်နိုင်ခဲ့ပါသည်။

2019年12月7日，缅甸总统温敏在内比都会见中国国务委员兼 外交部部长王毅。王毅还同缅甸国务资政兼外长昂山素季举行了会谈。

王毅表示，2020年是中缅建交70周年，双方应办好系列庆祝活动， 规划筹备好两国高层交往，全面推进经贸、人文等领域合作。双方要弘扬“胞波”情谊，深化全面战略合作，携手共建命运共同体。

温敏表示，缅中“胞波”情谊源远流长。缅方感谢中方长期以来 在维护缅甸国家主权、尊严以及经济社会发展方面给予的大力支持。

昂山素季感谢中方为缅甸维护国家主权、反对外国干涉、推进经济 社会发展等方面提供的支持和帮助。昂山素季表示，双方要以两国建 交70周年为契机，加强高层交往，共建“一带一路”，发展好缅中 经济走廊，推动各领域务实合作取得更多成果。

稿件来源：《人民日报》

၂၀၁၉ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ ၇ ရက်နေ့တွင် မြန်မာနိုင်ငံတော်သမ္မတ ဦးဝင်းမြင့် သည် တရုတ်နိုင်ငံတော် ကောင်စီဝင်၊ နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဝမ်ရီနှင့် နေပြည်တော် ၌ တွေ့ဆုံခဲ့ပါသည်။ ဝမ်ရီသည် မြန်မာနိုင်ငံတော်၏ အတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်၊ နိုင်ငံခြား ရေးဝန်ကြီး ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည်နှင့်လည်း တွေ့ဆုံဆွေးနွေးခဲ့ပါသည်။

၂၀၂၀ ပြည့်နှစ်သည် တရုတ်-မြန်မာ နှစ်နိုင်ငံသံတမန်ဆက်ဆံမှု တည်ထောင်ခြင်း ၇၀ ပြည့်နှစ်မြောက် ဖြစ်ပါကြောင်း၊ နှစ်ဦးနှစ်ဖက်တို့သည် အထိမ်းအမှတ်ဂုဏ်ပြုရန် အစီအစဉ်များကို ကောင်းမွန်စွာ စီမံဆောင်ရွက်မည် ဖြစ်ပါကြောင်း၊ နှစ်နိုင်ငံအကြီးအကဲများ၏ ဖလှယ်မှုအစီအစဉ်ကို စီမံဆောင် ရွက်မည် ဖြစ်ပါကြောင်း၊ စီးပွားရေးနှင့်ကုန်သွယ်ရေး၊ ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ပြည်သူ ချမ်း ထိတွေ့ဆက်ဆံရေးစသော နယ်ပယ်များဆိုင်ရာ ကဏ္ဍစုံ ပူးပေါင်းဆောင် ရွက်မှုများကို ရှေ့သို့ တိုးမြှင့်ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည် ဖြစ်ပါကြောင်း၊ နှစ်ဦး နှစ်ဖက်တို့သည် “ပေါက်ဖော်ချစ်ကြည်ရေး” ဆက်ဆံမှု ပိုမို ခိုင်မာတိုးပွားလာ အောင် အတူတကွ ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည် ဖြစ်ပါကြောင်း၊ ကဏ္ဍစုံ မဟာ ဗျူဟာပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုများကို ပိုမို နက်ရှိုင်းလာအောင်ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက် မည် ဖြစ်ပါကြောင်း၊ တုံ့ကြံမှုအသိုက်အဝန်းကို လက်တွဲပြီး အတူတကွ တည်ဆောက်သွားမည် ဖြစ်ပါကြောင်း ဝမ်ရီက ပြောကြားပါသည်။

မြန်မာ-တရုတ် “ပေါက်ဖော်” အစဉ်အလာချစ်ကြည်ရေးသည် အလွန် ရှည်လျားပါကြောင်း၊ ရှည်ကြာသောကာလအတွင်း မြန်မာနိုင်ငံ၏အချုပ်အချာ အာဏာပိုင်မှု၊ ဂုဏ်သိက္ခာနှင့် လူမှုစီးပွား ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက် ရေးကဏ္ဍများတွင် တရုတ်မှ များစွာ ထောက်ခံကူညီအားပေးခဲ့သည်ကို အထူး ကျေးဇူးတင်ရှိပါ ကြောင်း ဦးဝင်းမြင့်က ပြောကြားပါသည်။

မြန်မာနိုင်ငံ၏ အချုပ်အချာအာဏာပိုင်မှု ကာကွယ်ထိန်းသိမ်းခြင်း၊ နိုင်ငံခြား၏ဝင်ရောက် စွက်ဖက်မှုကို ဆန့်ကျင်ခြင်း၊ လူမှုစီးပွားဖွံ့ဖြိုးတိုး တက်ရေး တိုးတက်လာအောင် တွန်းအားပေးခြင်းတို့တွင် တရုတ်၏ကူညီ ထောက်ပံ့အားပေးမှုကို ကျေးဇူးတင်ရှိပါကြောင်း ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည် က ပြောကြားပါသည်။ နှစ်ဦးနှစ်ဖက်တို့သည် နှစ်နိုင်ငံသံတမန်ဆက်ဆံမှု တည်ထောင်ခြင်း၇၀ ပြည့်မြောက်နှစ်အား အထိမ်းအမှတ်ဂုဏ်ပြုခြင်းကို အခွင့် ကောင်းအဖြစ် အသုံးပြုပြီး အဆင့်မြင့် အကြီးအကဲများ အပြန်အလှန်ဖလှယ် ရေးဆက်ဆံမှု ပိုမိုအားကောင်းလာရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ “ရပ်ဝန်းတစ်ခု၊ လမ်းကြောင်းတစ်သွယ်”ကို အတူတကွတည်ဆောက်သွား မည်ဖြစ်ပါကြောင်း၊ မြန်မာ-တရုတ် စီးပွားရေးစင်္ကြံ ရှေ့သို့ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက် လာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည် ဖြစ်ပါကြောင်း၊ နယ်ပယ်စုံအတွင်းရှိ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေးလုပ်ငန်းများ ပိုမိုများပြားသည့် အောင်မြင်မှုများ ရရှိ လာရန် တွန်းအားပေးမည်ဖြစ်ပါကြောင်း ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည်က ပြောကြား ပါသည်။

ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ ။ “ပြည်သူ့ နေ့စဉ်သတင်းစာ”မှ ကောက်နုတ်ချက်များ။

声音

ကောင်းသံ

在国际合作中，我们要有一个更加包容的机制，让更多的国家参与到这些国际机制之中，这样更有利于我们改善国际机制的不足之处。不仅中国要扮演重要角色，其他国家也都应当共同承担责任。

——世界领袖联盟候任主席、斯洛文尼亚前总统达尼洛·图尔克在“2019 从都国际论坛”上表示

နိုင်ငံတကာပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု ဆောင်ရွက်ရာတွင် ကျွန်တော်တို့သည် ပိုမို သဘောထားကြီးပြီး အများပါဝင်လာစေသည့် ယန္တရားတစ်ခုရှိရန် လိုအပ်ပါကြောင်း၊ ပိုမိုများပြားသည့်နိုင်ငံများအား အဆိုပါ နိုင်ငံတကာယန္တရားထဲသို့ ပါဝင်လာစေရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ကြောင်း၊ ယခုလိုကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် နိုင်ငံတကာယန္တရားများ၏ လိုအပ်ချက်များအား ကောင်းမွန်ပြည့်စုံလာရန် အကျိုးဖြစ်ထွန်းလာနိုင်မည် ဖြစ်ပါကြောင်း၊ တရုတ်နိုင်ငံသည် အရေးကြီးသောအခန်းကဏ္ဍမှ ပါဝင်ဆောင်ရွက်ရန် လိုအပ်သည့်အပြင် အခြားနိုင်ငံများလည်း အတူတကွ တာဝန်ယူမှု လိုအပ်ပါကြောင်း။

—ရွေးချယ်တင်မြောက်ခံရသည့် ကမ္ဘာ့ခေါင်းဆောင်များမဟာမိတ်အဖွဲ့ ဥက္ကဋ္ဌ၊ ဆလိုဗေးနီးယား သမ္မတဟောင်း Danilo Turk က “၂၀၁၉ ခုနှစ် ချုံတူ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာဖိုရမ်” (Imperial Springs International Forum) တွင် ဆွေးနွေးပြောကြားချက်များမှ ကောက်နုတ်ချက်များ။

交流

လှည့်ပတ်မှု



2019 年 12 月 3 日，2019 “一带一路·七彩云南” 国际汽车拉力赛从云南昆明发车。40 多辆越野车组成的中方车队用时 18 天，跨越 5000 余公里，途经老挝、泰国、缅甸后返回中国，沿途举行了多场赛事及经贸、文化交流活动。CNSphoto

၂၀၁၉ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ ၃ ရက်နေ့တွင် ၂၀၁၉ “ရပ်ဝန်းတစ်ခု၊ လမ်းကြောင်းတစ်သွယ် - ရောင်စုံယူနန်” နိုင်ငံတကာကားမောင်းပြိုင်ပွဲသည် ယူနန်ပြည်နယ် ကုမင်းမြို့မှ စတင်တာလွှတ်ပါသည်။ Go-anywhere vehicle ကားစီးရေ ၄၀ ကျော် ပါဝင်သော တရုတ်ကားအဖွဲ့သည် ၁၈ ရက်ကြာကာလအတွင်း ကီလိုမီတာ ၅၀၀၀ ကျော်ခရီးစဉ်ဖြန်သန်းရာ လာအို၊ ထိုင်းနှင့် မြန်မာနိုင်ငံတို့ကို ဖြတ်ကျော်ပြီး တရုတ်နိုင်ငံသို့ ပြန်လည်ရောက်ရှိလာပါသည်။ တစ်လမ်းလုံးတွင် ယှဉ်ပြိုင်ပွဲများ၊ စီးပွားရေး၊ ကုန်သွယ်ရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာဖလှယ်မှု အစီအစဉ်များစွာကို ကျင်းပခဲ့ပါသည်။ CNSphoto



2019 年 11 月 28 日，主题为“构筑人道桥梁”的人道交流合作国际研讨班在苏州大学红十字国际学院开班。来自红十字会与红新月会国际联合会及中国、加拿大、伊拉克、阿富汗、蒙古、马来西亚、尼泊尔、卡塔尔、斯里兰卡、缅甸、埃及、也门等 12 个国家红十字会的代表及国内外学员 70 多人参加研讨班。CNSphoto

၂၀၁၉ ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ ၂၈ ရက်နေ့တွင် “လူသားချင်းစာနာထောက်ထားရေး ပေါင်းကူးတံတား”ခေါင်းစဉ်ဖြင့် လူသားချင်းစာနာထောက်ထားမှုဆိုင်ရာ ဖလှယ်မှုနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု နိုင်ငံတကာအလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲ ဖွင့်ပွဲအခမ်းအနားကို စူးကျူးတက္ကသိုလ် ကြက်ခြေနီအပြည်ပြည်ဆိုင်ရာဌာန၌ ကျင်းပခဲ့ပါသည်။ ကြက်ခြေနီအသင်းများ၊ လခြမ်းနီအပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအဖွဲ့ချုပ်၊ တရုတ်၊ ကနေဒါ၊ အီရတ်၊ အာဖဂန်နစ္စတန်၊ မွန်ဂိုလီးယား၊ မလေးရှား၊ နီပေါ၊ ကာတာ၊ သီရိလင်္ကာ၊ မြန်မာ၊ အီဂျစ်၊ ယီမန် စသောနိုင်ငံပေါင်း ၁၂ နိုင်ငံမှ ကြက်ခြေနီကိုယ်စားလှယ်များနှင့် ပြည်တွင်းပြည်ပမှ သင်တန်းသားသင်တန်းသူများ ၇၀ ကျော်သည် အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲသို့ တက်ရောက်ခဲ့ပါသည်။ CNSphoto

2019 年 12 月 4 日晚，“一带一路·胞波情” 先心病儿童救助行动免费救助的第三批缅甸患儿抵达昆明，入住云南省阜外心血管病医院接受免费手术治疗。为积极响应“一带一路” 倡议，增进中缅两国人民友谊，该项目自 2017 年启动以来，已分两批成功救助 27 名缅甸患儿。本刊记者 陈鑫龙 / 文

၂၀၁၉ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ ၄ ရက်နေ့ညတွင် “ရပ်ဝန်းတစ်ခု၊ လမ်းကြောင်းတစ်သွယ် - ပေါက်ဖော်ချစ်ကြည်ရေး” အစီအစဉ်ဆိုင်ရာ မွေးကင်းစနလုံးရောဂါဝေဒနာရှင် ကလေးသူငယ်များအား အကူအညီပေးရေး လှုပ်ရှားမှုဖြစ်သော တတိယအသုတ် အခမဲ့ခွဲစိတ်ကုသမှုခံယူမည့် မြန်မာဝေဒနာရှင် ကလေးများသည် ကုမင်းမြို့သို့ ရောက်ရှိလာပြီး ယူနန်ပြည်နယ် ဖုပိုင်နုလုံးသွေးကြောရောဂါ အထူးကုဆေးရုံတွင် အခမဲ့ခွဲစိတ်ကုသမှုကို ခံယူပါသည်။ “ရပ်ဝန်းတစ်ခု၊ လမ်းကြောင်းတစ်သွယ်” အဆိုပြုချက်အရ တရုတ်-မြန်မာ နှစ်နိုင်ငံပြည်သူများ၏ချစ်ကြည်မှု ပိုမိုတိုးပွားလာစေရန်အတွက် ၂၀၁၇ ခုနှစ်မှ စတင်ပြီး ထိုစီမံကိန်းကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ရာ မြန်မာနိုင်ငံမှ ရောက်ရှိလာသော မြန်မာနုလုံးရောဂါဝေဒနာရှင်ကလေး ၂၇ ဦးအား နှစ်သုတ်ခွဲကာ အောင်မြင်စွာ ခွဲစိတ်ကုသပေးခဲ့ပါသည်။

数字

ကိန်းဂဏန်း



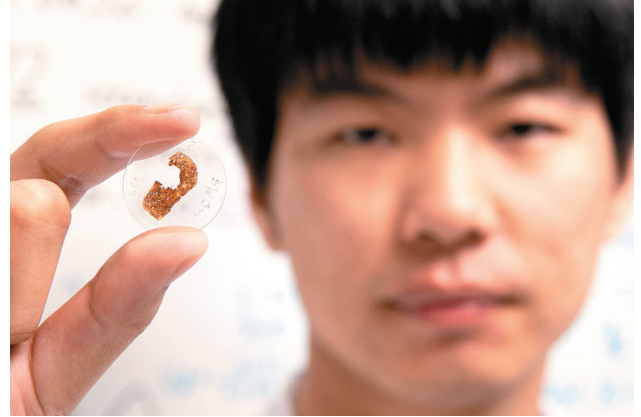
3000辆 စီးရေ ၃၀၀၀

2019年12月4日，滴滴共享电动助力车在昆明举行投放仪式，滴滴公司首次在昆明投放3000辆共享电动助力车至主要街区。CNSphoto

၂၀၁၉ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ ၄ ရက်နေ့တွင် တီတီအများသုံး လျှပ်စစ်ဓာတ်အားသုံးမော်တော်ယာဉ် စီမံအသုံးပြုရေး ဖွင့်ပွဲအခမ်းအနားကို ကူမင်းမြို့တွင်ကျင်းပခဲ့ပါသည်။ တီတီကုမ္ပဏီသည် ကူမင်းမြို့ရှိ အဓိကလမ်းမကြီးများတွင် အသုံးပြုရန်အတွက် အများသုံး တီတီမော်တော်ယာဉ် စီးရေ ၃၀၀၀ကို ပထမအကြိမ်အနေဖြင့် စီမံဖြန့်ချိထားပါသည်။ CNSphoto

科技

သိပ္ပံနှင့် နည်းပညာ



2019年12月4日，在澳门科技大学月球与行星科学国家重点实验室，学生展示制作完成的陨石切片。新华社图

၂၀၁၉ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ ၄ ရက်နေ့တွင် မကာအို သိပ္ပံနှင့် နည်းပညာ တက္ကသိုလ် လက်မှုနှင့် ပြုပြင်ရေးဆိုင်ရာ အမျိုးသားအဆင့် အဓိကဓာတ်ခွဲခန်းတွင် ကျောင်းသားကျောင်းသူများ ပြုလုပ်ထားသော Meteorite section များအား ပြသထားသည်ကို တွေ့ရစဉ်။

ဓာတ်ပုံ -- ဆင်ဟွာသတင်းဌာန

4615米 ၄၆၁၅ မီတာ

2019年12月1日，位于西藏自治区山南市桑日县绒乡附近的拉林铁路绒乡雅鲁藏布江特大桥完成铺轨，这是拉萨至林芝的铁路第二次跨越雅鲁藏布江。绒乡雅鲁藏布江特大桥全长4615米。新华社图

၂၀၁၉ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ ၁ ရက်နေ့တွင် တိဗက်ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်ရ ဒေသ ရှန်နန်မြို့ ရှန်ယီခရိုင် ယုန်ကျေးရွာအုပ်စု အနီးရှိ လာလင်(လာဆာ-လင်ကြည်)ရထားလမ်းယုန်ရှန် ရာလူကျိုင်းပုကျန်း မြစ်ဖြတ်တံတားကြီး၏ အကုရထားလမ်းပိုင်း ဇေယျာတုံးခင်းကျင်းရေးလုပ်ငန်းကို အောင်မြင်စွာ ဆောင်ရွက်နိုင်ခဲ့ပါသည်။ ဤတံတားသည် လာဆာမှ လင်ကြည်အထိ ဒုတိယမြောက် ရာလူကျိုင်းပုကျန်းမြစ်ဖြတ်ရာ ရထားလမ်း ဖြစ်ပါသည်။ ယုန်ကျေးရွာအုပ်စု ရာလူကျိုင်းပုကျန်း မြစ်ဖြတ်တံတားကြီး၏ အရှည်သည် ၄၆၁၅ မီတာ ရှိပါသည်။

ဓာတ်ပုံ -- ဆင်ဟွာသတင်းဌာန



文化

ယဉ်ကျေးမှု



2019年12月4日，由上海视觉艺术学院主办的“为爱添彩，通向明天——海上名家与星星专题画展”活动在上海图书馆举行，34名上海绘画名家与29名自闭症患儿的百余幅作品参展。新华社图

၂၀၁၉ ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ ၄ ရက်နေ့တွင် ရှန်ဟိုင်းရုပ်သံအနုပညာကောလိပ်မှ ဦးစီးကျင်းပသော “ချစ်ခြင်းမေတ္တာအတွက် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊ မနက်ဖြန်သို့ ရောက်ရှိမည့်—ရှန်ဟိုင်းက နာမည်ကျော်ကြားသော အနုပညာရှင်နှင့် ‘ကြယ်’ကလေးများ အထူးပန်းချီပြပွဲ”ကို ရှန်ဟိုင်းစာကြည့်တိုက်တွင် ကျင်းပခဲ့ရာ ရှန်ဟိုင်း ရှိ နာမည်ကျော်ကြားသော ပန်းချီအနုပညာရှင် ၃၄ ဦးနှင့် Autism ဝေဒနာရှင်ကလေးသူငယ် ၂၉ ဦးတို့၏ လက်ရာပေါင်း ၁၀၀ ကျော်ကို ပြသခဲ့ပါသည်။

ဓာတ်ပုံ -- ဆင်ဟွာသတင်းဌာန

1月9日至11日，2020北京图书订货会在北京国际展览中心举办。经过30多年的创新发展，北京图书订货会已成为全球最大、最专业的华文图书盛会，成为中国出版风向标。新华社图

ဇန်နဝါရီလ ၉ ရက်မှ ၁၁ ရက်နေ့အထိ ၂၀၂၀ ပြည့်နှစ် ပေကျင်းစာအုပ်အရောင်းပြပွဲကို ပေကျင်းအပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ကွန်ဗန်းရှင်းစင်တာတွင် ကျင်းပခဲ့ပါသည်။ နှစ်ပေါင်း ၃၀ ကျော် တီထွင်ဆန်းသစ်မှုရှိစွာ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် ပေကျင်းစာအုပ်အရောင်းစာချုပ်ချုပ်ဆိုရေးဆိုင်ရာ ကုန်စည်ပြပွဲသည် တစ်ကမ္ဘာလုံးတွင် အတိုင်းအတာအကြီးမားဆုံး၊ အထူးကျွမ်းကျင်မှုရှိသော တရုတ်စာ စာအုပ်အရောင်း ကုန်စည်ပြပွဲဖြစ်ပြီး တရုတ်နိုင်ငံ ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေရေးလုပ်ငန်း၏ စံပြအဖြစ်ရပ်တည်နေပါသည်။

ဓာတ်ပုံ -- ဆင်ဟွာသတင်းဌာန



1月11日至19日，2020第十届郑州精品年货博览会在郑州国际展览中心举办，本届郑州年博会以“忆年味、惠民生、促消费”为宗旨，旨在为更多的参展商搭建一个商贸合作、品牌推广及商品销售的平台，为中原老百姓打造一个具有浓厚春节氛围的全品类、多品牌、质优价廉的一站式采购平台。新华社图

ဇန်နဝါရီလ ၁၁ ရက်မှ ၁၉ ရက်နေ့အထိ ၂၀၂၀ ပြည့်နှစ် ကျိန့်ကျျးတံဆိပ်ကောင်း နှစ်သစ်ကူးကုန်စည်ပြပွဲကို ကျိန့်ကျျးမြို့ရှိ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ကွန်ဗန်းရှင်းစင်တာတွင် ကျင်းပမည်ဖြစ်ပါသည်။ ဤတစ်ကြိမ် ကျိန့်ကျျးနှစ်သစ်ကူးကုန်စည်ပြပွဲသည် “နှစ်သစ်ကူးအစဉ်အလာခံစားခြင်း၊ အများပြည်သူအတွက် အကျိုးဖြစ်ထွန်းစေခြင်း၊ စားသုံးမှုအရောင်းမြှင့်တင်ခြင်း” ဟူသော ရည်မှန်းချက်အတိုင်း ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပါသည်။ ပိုမိုများပြားသည့် ကုန်သည်ကြီးများအတွက် စီးပွားကုန်သွယ်ရေး ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရေး၊ ကုန်အမှတ်တံဆိပ် နာမည်ကျော်ကြားလာရေးနှင့် ကုန်စည်ရောင်းဝယ်ရေးတို့အတွက် စင်မြင့်တစ်ခုကို တည်ဆောက်ထားမည် ဖြစ်ပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံအလယ်ပိုင်းမြေပန်းဒေသရှိ ပြည်သူများအတွက် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးအစဉ်အလာပြည့်ဖြိုးသော၊ အမျိုးအစားစုံ၊ ကုန်အမှတ်တံဆိပ်စုံ၊ အရည်အသွေးကောင်း ဈေးနှုန်းသက်သာသည့် တစ်နေရာတည်းတွင် ရောင်းဝယ်နိုင်မည့်ပလက်ဖောင်း ဖြစ်ပေါ်လာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည် ဖြစ်ပါသည်။

ဓာတ်ပုံ -- ဆင်ဟွာသတင်းဌာန

商机

စီးပွားရေးအခွင့်အလမ်း



# တရုတ်နှစ်သစ်ကူး၏ အနှစ်သာရကို ခံစားခြင်း

## 感受中国年

**2020** ခု ၁ မတ် ၂၅ ရက်နေ့သည် တရုတ်ပြက္ခဒိန်၏ နှစ်ဆန်း ၁ ရက်နေ့ ဖြစ်ပါသည်။ ထိုနေ့သည် တရုတ်ပြည်သူများနှင့် တစ်ကမ္ဘာလုံးရှိ တရုတ်နွယ်ဖွားများ နှစ်စဉ်ဆင်နွှဲကြသော တရုတ်နှစ်သစ်ကူးပွဲတော်ပင် ဖြစ်သည်။ တရုတ်နှစ်သစ်ကူးပွဲတော်သည် တစ်ကမ္ဘာလုံးရှိ တရုတ်လူမျိုးများ၏ ပွဲတော်ဖြစ်ပြီး “နှစ်သစ်ကူး၏အနှစ်သာရ” များသည် နိုင်ငံအများအပြားမှပြည်သူများ အတူနွဲ့ပျော်ရန် ဆွဲဆောင်လျက်ရှိပါသည်။

၂၀၂၀ ပြည့်နှစ် ဇန်နဝါရီလ ၂၅ ရက်နေ့သည် တရုတ်ပြက္ခဒိန်၏ နှစ်ဆန်း ၁ ရက်နေ့ ဖြစ်ပါသည်။ ထိုနေ့သည် တရုတ်ပြည်သူများနှင့် တစ်ကမ္ဘာလုံးရှိ တရုတ်နွယ်ဖွားများ နှစ်စဉ်ဆင်နွှဲကြသော တရုတ်နှစ်သစ်ကူးပွဲတော်ပင် ဖြစ်သည်။ တရုတ်နှစ်သစ်ကူးပွဲတော်သည် တစ်ကမ္ဘာလုံးရှိ တရုတ်လူမျိုးများ၏ ပွဲတော်ဖြစ်ပြီး “နှစ်သစ်ကူး၏အနှစ်သာရ” များသည် နိုင်ငံအများအပြားမှပြည်သူများ အတူနွဲ့ပျော်ရန် ဆွဲဆောင်လျက်ရှိပါသည်။



①



နှစ်သစ်ကူးကာလအတွင်း အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ရေးသားထားသော တရုတ်ရိုးရာ နံရံကပ်စာသားအစုံ (၆၀၀)ကို ရောင်းနိုင်လိမ့်မည်ဟု ပေကျင်းမှ အွန်လိုင်းဆိုင် ဆိုင်ရှင်မစ္စတာယွီက ခန့်မှန်းထားသည်။ အဆိုပါတရုတ်ရိုးရာ နံရံကပ်စာသားများတွင် အများဆုံးစာသားနမူနာမှာ “eat well, sleep well, have fun day by day” နှင့် “study good, work good, make money more and more” တို့ဖြစ်ပြီး အရောင်းတင်လိုက်သည်နှင့် နိုင်ငံခြားသားများ၏ အထူးကြိုက်နှစ်သက်ခြင်းကို ခံရသည်။ “Chinglish (တရုတ်စတိုင်အင်္ဂလိပ်)” တရုတ်ရိုးရာ နံရံကပ်စာသားများသည် ပြည်တွင်းပြည်ပတွင် အရောင်းသွက်လှပြီး ကမ္ဘာအနှံ့တွင် “တရုတ်နှစ်ကူးအရသာ အငွေအသက်” များ ပြည့်နှက်နေစေလေသည်။

ဖင်လန်နိုင်ငံရှိ “ခရစ္စမတ်ဘိုးဘိုးကြီးရွာ” တွင် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးကို ကြိုဆိုရန်အတွက် တစ်ရွာလုံးတွင် တရုတ်နှစ်သစ်ကူး အနှစ်သာရများ ပြည့်နှက်နေလေသည်။ ခရစ္စမတ်ဘိုးဘိုးကြီးသည်လည်း တရုတ်ရိုးရာ နံရံကပ်စာသားများကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ရေးသားခြင်းဖြင့် ခရီးသွားဧည့်သည်များကို ဆွဲဆောင်နေပါသည်။ ပြင်သစ်နိုင်ငံတွင် တရုတ်နှစ်ကူးပျော်ပွဲရွှင်ပွဲများကျင်းပပြီး အနုပညာရှင်များကိုဖိတ်ခေါ်ကာ ဖီဟာဟုခေါ်သော တရုတ်တူရိယာ၊ ပုလွေစသည်တူရိယာများဖြင့် တီးမှုတ်ဖျော်ဖြေကြသည်။ ထို့အတူ နဂါးနှင့်ခြင်္သေ့အကာ၊ စစ်ချွမ်းပြဇာတ်၊ ဂူရှူးစသည့် တရုတ်ရိုးရာအနုပညာပဒေသာများကိုလည်း ပြသခဲ့သည်။ ပြခန်းရှေ့တွင် တရုတ်စာနှင့် ပြင်သစ်စာဖြင့် အနီရောင် အလံပေါ်တွင် “နှစ်သစ်မှာ ပျော်ရွှင်ပါစေ” ဟုလည်း ရေးသားထားသည်။ အာဂျင်တီးနားနိုင်ငံတွင် တရုတ်နှစ်သစ်



ကူးဘုရားပွဲကို ကျင်းပလေ့ရှိသည်။ ဘုရားပွဲတွင် တရုတ်ရိုးရာယဉ်ကျေးမှု လက်မှုပညာများကို ပြသထားပြီး တရုတ်စာသင်ကြားရေး ဆရာ၊ ဆရာမများက ဒေသခံကလေးများကို တရုတ်စာရေးနည်း သင်ကြားပေးသည်။ ဂူရှူးကစားကွက်များ၊ တရုတ်အကြောပြင်ပညာများကိုလည်း ထိတွေ့ခံစားခွင့်ပေးသည်။ အရှေ့တောင်အာရှနိုင်ငံများတွင် ရှေ့ပင်းစင်တာများနှင့် စတိုးဆိုင်များ အသီးသီးတွင် အနီရောင်မီးပုံးများ ချိတ်ဆွဲထားကြပြီး တရုတ်ရိုးရာ နံရံကပ်စာသားများ ကပ်ထားကြသည်။ နဂါးရုပ်များ တပ်ဆင်ထားသည်။ လူများသည် အနီရောင် တရုတ်ရိုးရာဝတ်စုံများ ဝတ်ဆင်ကာ ဘုရားပွဲတွင်လည်ပတ်ရင်း မီးရှူးမီးပန်းများ၊ ဖျော်ဖြေပွဲများကို လှည့်လည်ရှုစားကြသည်။

တရုတ်နှစ်သစ်ကူးပွဲတော်သည် တရုတ်လူမျိုးများ၏ သမိုင်းသက်တမ်းအကြာရှည်ဆုံး၊

ကြီးကျယ်ခမ်းနားမှုအရှိဆုံး ပွဲတော်ဖြစ်ပြီး တရုတ်လူမျိုးများအတွက် ထူးခြားသော အနက်အဓိပ္ပာယ်ဆောင်နေပါသည်။ တရုတ်နှစ်သစ်ကူးပွဲတော်သည် မိသားစုများ စုံစုံလင်လင် ဆုံဆည်းကြသော၊ ပျော်ရွှင်မှုများကို အတူမျှဝေခံစားသော ပွဲတော်ဖြစ်ပြီး နှစ်သစ်အတွက် သာယာကောင်းမွန်သော ဘဝမျှော်မှန်းချက်များ တောင့်တသည့် အချိန်အခါလည်း ဖြစ်ပေသည်။ ၂၀၂၀ ပြည့်နှစ်ဇန်နဝါရီလ “မင်္ဂလာ” မဂ္ဂဇင်းတွင် “တရုတ်ရိုးရာဓလေ့” ခေါင်းစဉ်ဖြင့် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးကို အတူပျော်ရွှင်စွာ ဆင်နွှဲနိုင်ရန် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးဓလေ့ထုံးစံများကို ဖော်ပြသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ ။ မဂ္ဂဇင်း

အထွေထွေဆောင်းပါး။

稿件来源：本刊综合

ပုံ ၁။ အီတလီရောမတွင် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးပွဲတော်ကို တရုတ်အမျိုးသားများနှင့်ဒေသခံပြည်သူတို့ အတူတကွ ဆင်နွှဲနေစဉ်။  
图①在意大利罗马，华人华侨和当地民众欢度春节  
新华社图

ပုံ ၂။ အမေရိကန် လော့စ်အိန်ဂျယ်လ်စ်ရှိ ဟောလီးဝုဒ်ယူနီဗာဆယ်စတူဒီယိုတွင် ခရီးသည်တစ်ဦးက “ဖူ” ဟု အသံထွက်သော တရုတ်စာလုံးကို တရုတ်စုတ်တံဖြင့် ရေးသားခဲ့ပါသည်။  
图②在美国洛杉矶好莱坞环球影城，一名游客用毛笔写下“福”字  
新华社图

ပုံ ၃။ ဘီလာရစ်နိုင်ငံ အနုပညာပြတိုက်တွင် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးပွဲတော်ဆိုင်ရာ ယဉ်ကျေးမှုအစီအစဉ် ကျင်းပနေသည်ကို လက်တွေ့ခံစားကြည့်ရှုနေကြစဉ်။  
图③白俄罗斯国家美术馆举办春节文化体验活动  
新华社图

# ပျော်ရွှင်ဝမ်းမြောက်မှုရှိသော တရုတ်နှစ်သစ်ကူးရိုးရာဓလေ့

## 年俗之乐

**年** 是中华文化的浓缩，年俗中有百姓说不完的故事，道不尽的风情，也有人们割舍不掉的情怀。色彩、声音、情感在这场盛宴中完美交融，祭奠祖先、除旧迎新、庆喜纳福等民俗又将“春节”这一古老的节日，在时间的更替中得到继承和弘扬。

တရုတ်နှစ်သစ်ကူး နွေဦးပွဲတော်သည် တရုတ် ယဉ်ကျေးမှုကို ဖော်ပြနေသော ပုံရိပ်တစ်ခုဖြစ် သည်ဟု ပြောဆိုနိုင်သည်။ တရုတ်နှစ်သစ်ကူး ပွဲတော်ဆိုင်ရာ ပုံပြင်များသည် မရေတွက်နိုင် လောက်အောင် များပြားလှသည်။ ရိုးရာပုံရိပ် များမှာလည်း ဆွဲဆောင်မှုများစွာ ရှိနေပါသည်။ ထို့ပြင် တရုတ်ပြည်သူပြည်သားများ စိတ်နှလုံး

တွင် မမေ့မလျော့ အမြဲထားရှိသည့် ချစ်ခြင်းမေတ္တာ ကို ထင်ဟပ်စေသည့် ပွဲတော်တစ်ခုလည်း ဖြစ် သည်။ မင်္ဂလာအဓိပ္ပာယ်ဆောင်သည့် အရောင်၊ စကားသံနှင့် သီချင်း၊ ချစ်ခြင်းမေတ္တာတို့သည် နွေဦးပွဲတော်တွင် ပြည့်စုံစွာ ရောနှောပေါင်းစပ် ကာ ပြည်သူပြည်သားများသည် ဘိုးဘွားများ ပူဇော်ခြင်း၊ နှစ်သစ်ကြိုဆိုခြင်း၊ ချမ်းသာသုခ







ဆုတောင်းခြင်း စသည် ရိုးရာလှုပ်ရှားမှုများ ကျင်းပခြင်းမှတစ်ဆင့် တရုတ်ရှေးခေတ်ကတည်းက ဆင်နွဲ့ခဲ့သော ယခုလိုပွဲတော်ရိုးရာလှေကို ရေရှည်ဆက်လက်ဆက်ခံ၍ ပြန့်ပွားစေသည်။

**အသွေးအရောင်စုံစွာ လှပသည့်နွေဦးရာသီ**

“ပန်းဖြူတော်”ကွမ်ကျိုးမြို့တွင် တရုတ် နွေဦးရာသီ၏ အဓိက အစီအစဉ်တစ်ရပ်ဖြစ်သော “ပန်းဈေးသွားလည်ခြင်း”သည် အတော်စည်ကား လှပါသည်။ လိမ္မော်သီးသည် မင်္ဂလာအပေါင်း နှင့်ပြည့်စုံခြင်း၊ နှင်းပန်းသည် နှစ်ပေါင်းကြာ ရှည်စွာ မခွဲမခွာ အတူနေထိုင်ခြင်း၊ Gold Berry သီးသည် ဘိုးစဉ်မြေးဆက်(၅)ဆက် အတူနေ ထိုင်ခြင်း ဟူသော အဓိပ္ပာယ် အသီးသီးဆောင် ပါသည်။

အသက်(၈၃)နှစ်အရွယ်ရှိ အငြိမ်းစားယူ ထားသူ ကျန်ခက်ချမ်းသည် ကွမ်ကျိုးမြို့တွင် တောက်လျှောက်အလုပ်လုပ်ကိုင် နေထိုင်လျက် ရှိရာ ကွမ်ကျိုးမြို့၌ နှစ်ပေါင်း(၆၀)ကျော်အတွင်း တရုတ်နှစ်သစ်ကူး နွေဦးပွဲတော်ကျင်းပရာတွင် ပန်းဈေး၏ တိုးတက်ပြောင်းလဲမှုကို မျက်မြင် ကိုယ်တွေ့ခဲ့ရသူဖြစ်သည်။

“၁၉၅၀ ပြည့်နှစ်ကာလတုန်းက ပန်းမန် အမျိုးအစားသစ်တွေ အခုလို မများပါဘူး။ နွေဦး ပွဲရောက်ချိန်မှာ အိမ်တိုင်းက တရုတ်နေမင်းဂမုန်း

ပန်းတစ်အိုးကို အိမ်မှာဝယ်ထားတယ်။ ဘာလို့ လဲဆိုတော့ အဲဒီခေတ်ကာလမှာ တရုတ် နေမင်းဂမုန်းပန်းက ဈေးသက်သာတယ်။ တရုတ် နွေဦးပွဲမရောက်ခင် နေမင်းဂမုန်းပန်းကို အိမ်မှာ ထားပြီး ‘ပန်းပွင့်ဝေဆာ ဘဝချမ်းသာ’ဖို့ ဆန္ဒ ပြုဆုတောင်းကြတယ်။”ဟု ကျန်ခက်ချမ်းက ပြောကြားသည်။

၁၉၈၀ ပြည့်နှစ်တွင် နယ်သာလန်နိုင်ငံ ထွက် ကျူးလစပ်င်၊ ဘယ်လ်ဂျီယမ်နိုင်ငံထွက် အဇေလီယာ စသည့် ပန်းအမျိုးအစားများကို ကွမ်ကျိုးမြို့ပန်းဈေးတွင် ပထမဦးဆုံးအကြိမ် ရောင်းချခဲ့ကြောင်း၊ ၁၉၈၄ ခုနှစ်က ကွမ်ကျိုးမြို့ ရွက်ရှုရပ်ကွက်၏ ဗဟိုပန်းဈေးတွင် ပြင်သစ် နိုင်ငံထွက် သစ္စာပန်းကို ပထမဦးဆုံးအကြိမ် တွေ့ရှိခဲ့ကြောင်း၊ ဩစတြေးလျထွက် Proteacy-



ပုံ ၁။ ကလေးသည် အသစ်ဝယ်ယူသည့် မီးပဒေသာကို ကိုင်ဆွဲ ထားစဉ်။  
图①小朋友提着新买的花灯 新华社 图

ပုံ ၂။ မြို့သူမြို့သားများသည် ဝယ်ယူထားသည့် King crab ကို ပြသနေစဉ်။  
图②市民展示选购的帝王蟹 新华社 图



ပုံ ၃။ စန်းရိုးပြည်နယ်၊ ဟုန်တုန်ခရိုင်၊ တာဟွိုင်ရှုရပ်ကွက်ရှိ ဇာတိမြေပြန်ရာခြင်း ဘိုးဘွားပူဇော်ဥယျာဉ်တွင် “တာဟွိုင်ရှု ရွှေပြောင်းပြည်သူများဆိုင်ရာ သရုပ်မှန်ကဇာတ်”ကို တင်ဆက် ပြသနေသည်ကို တွေ့ရစဉ်။  
图③在山西省洪洞县大槐树寻根祭祖祖园进行的实景演出《大槐树移民》 新华社 图

ပုံ ၄။ မြို့သူမြို့သားများက ကွမ်ကျိုးထျန်ဟိုပန်းဈေးကွက်တွင် ပန်းမန်များ ရွေးချယ်ဝယ်ယူနေသည်ကို တွေ့ရစဉ်။  
图④市民在广州天河花市选购花卉 新华社 图



naroides၊ နယ်သာလန်နိုင်ငံထွက် အကြီးစား Nepenthes maxima စသည့် ပန်းအမျိုးအစား အသစ်များလည်း ကွမ်ကျိုးပန်းဈေးသို့ ရှေ့ဆင့် နောက်ဆင့် ဝင်ရောက်လာခဲ့ကြောင်း သက်ဆိုင်ရာ အချက်အလက်မှတ်တမ်းများအရ သိရပါသည်။

ဟိုမေ့သည် ပန်းမန်အလှဆင်ဆရာမတစ်ဦး ဖြစ်သည်။ ယခုနှစ်ပိုင်းတွင် လူများက အရည် အသွေးကောင်းပြီး ဒီဇိုင်းဆန်းလှပသော ပန်း အမျိုးအစားကို ပိုမို လိုလားလာကြသည်ဟု သူမက ရှုမြင်လေသည်။ “ကျွန်မတို့ ပန်းမန်ကုန် ကြမ်းကို အခြေပြုပြီး ပွဲတော်ကြီးရဲ့ ထူးခြားချက် လက္ခဏာနဲ့အညီ တရုတ်နေ့ဦးပွဲကို ပြုပြင်မွမ်းမံ နိုင်ဖို့ ပန်းစည်းစတဲ့ အလှဆင်ပစ္စည်းတွေကို ဒီဇိုင်းဆွဲတယ်။ အရည်အသွေးမြင့်မားတဲ့ပန်း တွေက ရောင်းရငွေကို နှစ်စဉ်နှစ်တိုင်း တိုးများ စေတယ်”ဟု ဟိုမေ့က ပြောကြားခဲ့သည်။

ယခင်က ပန်းမန်သည် လက်ဆောင်တစ်မျိုး ဖြစ်ပြီး ယခုတွင်မူ အဖော်ပြုသူကဲ့သို့ ဖြစ်နေ သည်။ “ပန်းဈေးသွားလည်ခြင်း”သည် ကွမ်ကျိုး မြို့သူမြို့သားများအတွက် အဓိကကျသော နွေးဦးပွဲ ထောပနာပြုအစီအစဉ်လှုပ်ရှားမှုတစ် ရပ် ဖြစ်လာပါသည်။

**စည်ကားသိုက်မြိုက် ဆင်နွှဲပျော်ရွှင်**

တရုတ်နိုင်ငံအနောက်မြောက်ပိုင်းရှိ ကန်းစု

ပြည်နယ်ချင့်ယမ်မြို့၌ တရုတ်နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦး ပွဲတော်ဆင်နွှဲရာတွင် ဒေသ၏အနှစ်သာရ အပြည့် ဝခုံး၊ လူကြိုက်အများဆုံးလှုပ်ရှားမှုမှာ “နှစ် သစ်ကူးလှည့်လည်ပွဲ” ဖြစ်သည်။ (တရုတ်မြို့ ပြနှင့် ကျေးလက်ဒေသတွင် နွေဦးပွဲတော်ဆင်နွှဲ ရန် ကျင်းပသော ရိုးရာဖျော်ဖြေပွဲတစ်မျိုး ဖြစ် သည်။ ယင်းဖျော်ဖြေပွဲတွင် အဆိုအက၊ ဇာတ် သဘင်နှင့် အခြားဖျော်ဖြေမှုအမျိုးမျိုး ပေါင်းစပ် တင်ပြလေ့ရှိသည်။) ရိုးရာဓလေ့အရ တရုတ် ပြက္ခဒိန်နှစ်ဆန်းတစ်ရက်နေ့မှ တရုတ်မုန့်လုံး ရေပေါ်ပွဲတော်ရက်အထိ ကျင်းပလေ့ရှိသည်။

မိုးလင်းစပိုင်းက ချင့်ယမ်မြို့ ရောင်ကျဉ် မြို့နယ် ကျော်ကျိရွာ၏ ရင်ပြင်တွင် လူများဖြင့် စည်ကားလျက်ရှိသည်။ ရွာသူရွာသားများ ကျား မမရွေး၊ သက်ကြီးရွယ်အိုမကျန် အားလုံးသည် “နှစ်သစ်ကူးလှည့်လည်ပွဲ”တွင် ပါဝင်ရန် လှပ စွာ ဝတ်စားဆင်ယင်ထားကြသည်။ အသက် (၇၂)နှစ်အရွယ်ရှိ “နှစ်သစ်ကူးလှည့်လည်ပွဲ” ဦးစီးသူ ကျော်ခက်ချန်သည် ခါးကို မတ်မတ်ထား ပြီး ဗုံတီးနေသည်။ သူ၏ဦးဆောင်မှုဖြင့် လူတို့ သည် အိုးစည်ဗုံမောင်း တီးခတ်ကြပြီး အမျိုးသမီး များလည်း အိုးစည်အက ကနေကြသည်။ ယပ် တောင်မှာလည်း အမျိုးသမီးတို့၏ အကနှင့်အတူ ခပ်ကြော့ကြော့လှုပ်ရှားနေသည်။ ယောက်ျား

လေးများသည် နဂါးအကကလိုက်၊ သိုင်းပညာ ပြသလိုက်နှင့် တင်ဆက်နေကြသည်။ ပြုံးရယ် သံ၊ လက်ခုတ်တီးသံ၊ ကောင်းချီးဩဘာပေးသံ၊ အိုးစည်သံ စသည်တို့သည် ရောနှောနေပြီး ကျယ်ပြန့်သည့် တရုတ်အနောက်မြောက်ပိုင်း မြေကြီးပေါ်တွင် ပျံ့နှံ့နေခဲ့သည်။

သစ်သီးပင်စိုက်ပျိုးရေးနှင့် မွေးမြူရေးလုပ် ငန်းဖြင့် ဆင်းရဲနွမ်းပါးမှုမှကင်းလွတ်လာသော ကျော်ကျိရွာ ရွာသူရွာသားများသည် စားဝတ် နေရေးအတွက်မပူရသော၊ ကြွယ်ဝချမ်းသာသည့် ဘဝကို ပိုင်ဆိုင်နိုင်ခဲ့သည်။ ထို့ကြောင့် ရွာသူ ရွာသားများသည် မိမိတို့စိတ်နှလုံးအတွင်းရှိ ဝမ်းသာပျော်ရွှင်မှုများကို “နှစ်သစ်ကူးလှည့်လည် ပွဲ”ဖြင့် ဖော်ပြလိုကြသည်။

**ဇာတိမြေကိုပြန်ရှာ ဘိုးဘွားတို့၏ သံယောဇဉ်မေတ္တာ**

ယမန်နှစ် တရုတ်နှစ်သစ်ကူး နွေဦးပွဲတော် နှစ်ဆန်းတစ်ရက်နေ့တွင် ဟော်နန်ပြည်နယ် ပေါ်အိုက်ခရိုင်မှ ကျန်းကျင့်တို့မိသားစုသည် စန်းရိုးပြည်နယ် ဟုန်တုန့်ခရိုင် တာ့ဟွိုင်ရှုရပ် ကွက်ကို ရောက်ရှိလာခဲ့သည်။ “ငါတို့ရဲ့မိသား စုမျိုးရိုးမှတ်တမ်းအရ ဘိုးသွားတွေက ၁၃၆၈ ခုနှစ်မှာ ဟုန်တုန့်ခရိုင်ကနေ ဟွိုင်ချင့်ပြည်နယ် ခွဲကို ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခဲ့တယ်။ နောက်ပိုင်း ရွှေ့ပြောင်းခြင်း ၃၊ ၄၊ ၅ ကြိမ် ထပ်လုပ်ခဲ့လို့ မှတ်တမ်းတစ်ချို့ ပျောက်သွားခဲ့ရတယ်။ သေချာ တာကတော့ ငါတို့ အခုဆိုရင် မျိုးဆက် ၃၁ ဆက် ရှိနေပြီ။ ဒီနှစ်မှာ ငါတို့က ဘိုးဘွားတွေ နေထိုင် ခဲ့တဲ့နေရာကို ပြန်လာကြည့်တာ”ဟု ကျန်းချင့် က ပြောကြားသည်။

တရုတ်နေ့ဦးပွဲတော်ကာလတွင် တာ့ဟွိုင်ရှု သို့ လာရောက်ရခြင်းမှာ တစ်ဖက်မှာ ဇာတိမြေ ကို ပြန်လည်ရှာဖွေရန်ဖြစ်ပြီး နောက်တစ်ရက် မှ တာ့ဟွိုင်ရှု၏ စည်ကားလှသည့် နွေဦးပွဲတော် အငွေအသက်များကို ခံစားကြည့်ချင်သောကြောင့် ဖြစ်သည်။ တာ့ဟွိုင်ရှုရပ်ကွက်သို့ ဝင်လိုက်သည့် နှင့် ရှေးခေတ်အစိုးရဝန်ထမ်းဝတ်စုံ ဝတ်ဆင်

ထားသော လူများက အိုးစည်ပုံမောင်းတီးခတ်၍ ကျန်းချင့်တို့ကို ကြိုဆိုနေသည်။ “လူသားများ နေရာရွှေ့ပြောင်းခြင်း” ကဇာတ်ကို ကြည့်ရှုပြီး နောက် ဒီဇာတ်သဘင်တွေကတစ်ဆင့် ငါတို့ တရုတ်ယဉ်ကျေးမှုကို ပိုမိုရှင်းလင်းစွာ တိုက် ရိုက်ခံစားနိုင်မယ်”ဟု ကျန်းချင့်က ဆိုလေသည်။

“ငါ့ရဲ့ဘိုးဘွားတွေ ဘယ်နေရာက လာသ လဲ။ စန်းရိုးပြည်နယ် ဟုန်တုန်ခရိုင် တာဟိုင်ရှူ ပါ။” ဟုန်တုန်တာဟိုင်ရှူသည် တရုတ်နိုင်ငံ တွင် ဖြာထွက်မှုအနေအထား အကျယ်ဆုံးသော၊ သက်ရောက်မှုအရှိဆုံးသော ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ရန် ဖြစ်များခံရာနေရာ ဖြစ်သည်။ ယခုနှစ်ပိုင်းတွင် အဆိုပါနေရာ၌ ဇာတိပြန်လည် ရှာဖွေမှုများ ရေ ပန်းစားလျက်ရှိနေသည်။

ကျန်းယမ်ရွှေ့သည် ဟိုနန်ပြည်နယ် လော့ယမ် မြို့မှ အမျိုးသမီးတစ်ဦးဖြစ်ပြီး သူမသည် တာ ဟိုင်ရှူကို အကြိမ်ပေါင်းများစွာ ရောက်ရှိခဲ့ပါ သည်။ “သမီးရဲ့ ဘိုးဘွားတွေက တာဟိုင်ရှူက

လော့ယမ်သို့ ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်သူပါ။ အခုဆို ရင် နှစ်စဉ်နှစ်တိုင်း သမီးတို့က မိသားစုတွေနဲ့ အမိနိုင်ငံအပေါ် ဆုမွန်ကောင်းတောင်းဖို့ အဓိက ရည်ရွယ်ထားပြီး လာကြတယ်”ဟု သူမ ပြော ကြားခဲ့သည်။

ဘိုးဘွားပူဇော်ခန်းမတွင် ပြည်တွင်း နေရာ အသီးသီးမှ ပြည်သူပြည်သားများ၏ ဆုတောင်း မေတ္တာစာတမ်းနှင့် ပြည့်နှက်နေပြီး “အမိနိုင်ငံ ကျန်းမာချမ်းသာပါစေ” ဟူသော ဆုတောင်း မေတ္တာစာတမ်းရေထားသည် မင်္ဂလာဖွဲ့ကြိုးသည် လူများ၏ မျက်စိကို ဆွဲဆောင်နေပါသည်

တရုတ်နှစ်သစ်ကူး နွေဦးပွဲတော်သည် လွန်ခဲ့သောတစ်နှစ်အတွက် ပြန်လည်စဉ်းစား ဆင်ခြင်ခြင်းနှင့် လာမည့်နှစ်အတွက် မျှော်လင့် ချက်ဆန္ဒများကို သယ်ဆောင်ခြင်းဖြင့် ရှေ့သို့ ဆက်လက်ချီတက်နေခြင်းဖြစ်သည်။ တရုတ်နှစ် သစ်ကူးပုံစံသည် အချိန်နှင့်အမျှ အရောင်အသွေး စုံလာကာ ပိုမိုစည်ကားပြည့်စုံလာသည်။ သို့ရာ

တွင် မည်သည့်ပြောင်းလဲမှု ဖြစ်ပေါ်နေသည်ဖြစ် စေ မိသားစုများဆုံဆည်းပြီး နှစ်ဟောင်းမှထွက် ခွာ၊ နှစ်သစ်ကိုကြိုဆိုခြင်းအခမ်းအနားသည် ထာဝစဉ်တည်ရှိနေကာ ဘယ်တော့မှ မပြောင်း လဲပါ။

ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ ။ ဆင်ဟွာ သတင်းဌာနမှ ကောက်နုတ်ချက်များ။

稿件来源：新华社，内容有删减

ပုံ ၁။ စန်းရိုးပြည်နယ်၊ ဟုန်တုန်ခရိုင်တွင် ဇာတိပြန်ရှာ ဘိုးဘွားများ ပူဇော်ပွဲ ကျင်းပနေစဉ်။  
图①山西省洪洞县举行的寻根祭祖大典 新华社 图

ပုံ ၂။ ကန်းစုပြည်နယ်၊ ချင့်ယမ်မြို့၊ စီမိန်ဒေသရောင်ကျဉ်းမြို့နယ်၊ ကျော်ကျီရွာ ယဉ်ကျေးမှုနှင့်အားကစားရင်ပြင်ကြီးတွင် ကျော်ကျီရွာ မှ နှစ်သစ်ကူးလှည့်လည်ပွဲတွင် နဂါးအကကပြနေသည်ကို တွေ့ရစဉ်။  
图②在甘肃省庆阳市西峰区肖金镇左咀村文体广场，左咀村社火队进行舞龙表演 新华社 图





# တရုတ်နွေဦးပွဲတော် နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းမှ လှူထွက်နေသော နှစ်သစ်ကူးနွေဦးအနှစ်သာရများ

## 在春联中品味浓浓年味

本刊记者 段建鑫 / 文

**每**年春节前夕，云南省书法家协会副主席叶城铭总会忙个不停，只见他弯腰伏在四方桌上，挥毫弄墨，熟练地在红纸上写下一副副对仗工整、寓意美好的春联。“春节贴春联是中华民族传统习俗，我每年都要写上千余副春联赠给亲朋好友、街坊邻里。看到家家户户都挂上了红艳艳的春联，才算有了年味。”

တရုတ်နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲ မရောက်မီကာလတွင် ယူနန်ပြည်နယ်လက်ရေးလှပညာရှင်များအသင်း ဒုဥက္ကဋ္ဌ ရက်ချင်မင်သည် အလုပ်များနေသည်။ သူသည် တရုတ်စာလုံးကို လှပသပ်ရပ်စွာ ရေးသားနိုင်သောကြောင့် အိမ်နီးချင်းများ၊ ဆွေမျိုးမိတ်သင်္ဂဟတို့သည် နွေဦးပွဲတော်နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းကို သူထံ လာရေးခိုင်းတတ်သည်။ “တရုတ်နှစ်သစ်ကူး နွေဦးပွဲကာလမှာ မင်္ဂလာတောင်းဆုပြည့်တဲ့ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းကို စပ်လေ့ရှိတယ်။ ယင်းက တရုတ်လူမျိုးရဲ့ ရိုးရာစေလေပါ။ ကျွန်တော်က နှစ်တိုင်းနှစ်ချိုးစပ်ထောင်ချီ ရေးသားပြီး ဆွေမျိုးမိတ်သင်္ဂဟတွေကို လက်ဆောင်ပေးတယ်လေ။ အိမ်တိုင်းမှာ နီရဲရဲနွေဦးပွဲတော် နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်း ကပ်ထားတာကို မြင်လိုက်ရတာနဲ့ နှစ်သစ်ကူးရဲ့အနှစ်သာရကို ခံစား

မိစေတယ်”ဟု ရက်ချင်မင်မှ ပြောကြားပါသည်။ **နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းရေးသားခြင်းဖြင့် နှစ်သစ်ကူးနွေဦးအနှစ်သာရကို ထင်ဟပ်ခြင်း**  
နှစ်စဉ်နှစ်တိုင်း နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲတော်ကာလတွင် ရက်ချင်မင်သည် အပြင်သိပ်မထွက်ဖြစ်ပဲ များသောအားဖြင့် အိမ်တွင် နွေဦးပွဲတော်နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်း ရေးလေ့ရှိသည်။ သူသည် လေးထောင့်ပုံစားပွဲပေါ် ခါးကိုင်းပြီးမှီကပ်နေကာ ရေးသားလေ့ရှိသည်။ သူသည် တစ်မိနစ်ခန့်အတွင်း မင်္ဂလာအဓိပ္ပာယ်ပြည့်စုံသည့် သပ်ရပ်သေသပ်သော နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းတစ်တွဲ ပြီးမြောက်အောင် ရေးသားနိုင်သည်။ “နွေဦးပွဲတော်နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းကပ်ခြင်းက အရေးကြီးတဲ့ကိစ္စတစ်ခုပါ။ ကပ်ပြီးနောက် ရယ်စရာ မဖြစ်သင့်ဘူးလေ။ ဖြစ်မနေစေပဲ ကျွန်တော်က မိတ်ဆွေတွေရဲ့



ယုံကြည်မှုအပေါ် တာဝန်ကျေရမယ်လေ” ဟု သူက ပြောသည်။ ရက်ချင်မင်သည် ထောင်ချီ သော နွေဦးပွဲတော်နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းကို ရေးရ သော်လည်း တစ်ခုချင်းစီကို သေသေချာချာ ဂရုတစိုက် ရေးသားပေးလေ့ရှိသည်။

ထို့ပြင် ရက်ချင်မင်သည် နွေဦးပွဲနှစ်ချိုးစပ် စာတမ်းရေးသည့်အခါ ဝေါဟာရပေါကြွယ်စွာ သုံးနိုင်ပြီး သုံးနှုန်းသည့်စာလုံးများ ထပ်သည်မှာ အလွန်ရှားပါးသည်။ “ကောင်းကင်နှင့်လူသား အသက်တိုးများ၊ နွေဦးရာသီချိန် လူလောက ချမ်းသာခြင်းများ ပြည့်စုံထင်ရှား”၊ “ဗျောက်အိုး သံဖြင့် နှစ်ဟောင်းကို နှုတ်ဆက် တရုတ်ဆီးပန်း ပွင့်များဖြင့် နှစ်သစ်ကိုကြိုဆို” စသည့် နှစ်ချိုး

စပ်စာတမ်းများကို သူသည် စုတ်တံကိုင်လိုက်ရုံ ဖြင့် ချက်ချင်းရေးသားနိုင်သည်။ သက်တမ်း ကြာမြင့်နေပြီဖြစ်သည့် ဝါကျင့်ကျင့်စာအုပ်ဟောင်း “အမျိုးသားကဗျာ”ကို ပြရင်း သူက “နွေဦးနှစ် သစ်ကူးပွဲတော် နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းကို ‘ကဗျာထဲက ကဗျာ’ လို့လည်းခေါ်တယ်။ ဒီစာအုပ်က ကျွန်တော် ရဲ့ဝေါဟာရဘဏ် ဖြစ်တယ်။ ကျွန်တော်ဖတ်တာ အကြိမ်ပေါင်းရာနဲ့ချီနေပြီ။” ဟု ဆိုလေသည်။

တရုတ်နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲတော်သည် တရုတ် လူမျိုးများအတွက် အရေးကြီးဆုံး ရိုးရာပွဲတော် ဖြစ်သည်။ နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်း ရေးသားခြင်း၊ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်း လက်ဆောင်

ပုံ ၁။ တရုတ်နွေဦးပွဲတော် နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းကို ရွေးချယ်ဝယ်ယူ နေစဉ်။  
图1 选购春联 新华社 图

ပုံ ၂။ ယူနန်ပြည်နယ် လက်ရေးလှပညာရှင်များအသင်းဒုဥက္ကဋ္ဌ ရက်ချင်မင်က တရုတ်နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲတော် နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်း ရေးနေသည့်ကို တွေ့ရစဉ်။  
图2 云南省书法家协会副主席叶城铭书写春联 段建鑫 图

ပုံ ၃။ အန်းဟွေးပြည်နယ်၊ မိန်တုန်ခရိုင်တွင် ဆင်းရဲမှုလျှော့ချရေး ဆိုင်ရာ အကူအညီပေးရေးအရာရှိက ဆင်းရဲသော အိမ်ထောင်စု များအတွက် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲတော် နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်း များ ကပ်ပေးနေသည့်ကို တွေ့ရစဉ်။  
图3 安徽省肥东县，扶贫干部为贫困户贴春联 CNSphoto





ပေးခြင်း၊ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းကပ်ခြင်း စသည်တို့သည် နွေဦးပွဲတော်အား ယဉ်ကျေးမှုအနှစ်သာရများ ပိုမိုပြည့်ဝလာစေပါသည်။ ငယ်စဉ်က နှစ်သစ်ကူးတိုင်း ဖခင်ကသူ့ကို ခေါ်၍ တစ်လမ်းဝင် တစ်လမ်းထွက် လျှောက်လည်ကာ မည်သူ့အိမ်က နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်း၏ လက်ရေးပုံစံ လှသလဲ၊ အဘယ်နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်း၏ စာလုံးအသုံးအနှုန်း မြောက်သလဲ ဟူ၍ လေ့လာခဲ့ပုံကို ရက်ချင်မင် ပြန်လည်သတိရနေမိသည်။ အိမ်ကိုပြန်ရောက်လျှင် သူသည် ဖခင်အတွက် စက္ကူခင်းခြင်း၊ မင်ရည်စီစဉ်ပေးခြင်း ဆောင်ရွက်ရသည်။ သူ့ဖခင် ရေးပြီးနောက် မိသားစုအားလုံးအတူ နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းသစ်ကို တံခါးနှစ်ဖက်တွင် ကပ်လိုက်ကြသည်။ အတော်ပျော်ရွှင် ဝမ်းမြောက်ဖွယ်ပင်။ “တရုတ်နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲတော်မှာ နှစ်ချိုးစပ်

စာတမ်းကပ်တာဟာ ရိုးရာဓလေ့ဖြစ်ပါတယ်။ သိုက်သိုက်ဝန်းဝန်း၊ ပျော်ပျော်ရွှင်ရွှင် နေထိုင်နိုင်တဲ့ အဓိပ္ပာယ်လည်း ဆောင်ကြဉ်းလာပါတယ်။” ဟု ရက်ချင်မင်သည် အလှိုက်တလဲနှင့် ပြောပြသည်။ ကျွန်တော်တို့ သတင်းထောက်သည် ရက်ချင်မင်အား တွေ့ဆုံမေးမြန်းနေစဉ်အတွင်း သူ့အိမ်ကို နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲနှစ်ချိုးစပ်စာတမ်း လာတောင်းသည့် မစ္စကျန်းနှင့်ဆုံတွေ့မိသည်။ မစ္စကျန်း၏ သားသည် တက္ကသိုလ်စာမေးပွဲဖြေရတော့မည်။ ထို့ကြောင့် သူမသည် ရက်ချင်မင်အား သူမသားအတွက် ပညာရေးအောင်မြင်ပါစေဟု အဓိပ္ပာယ်ရသည့် နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်း ရေးပေးရန် အကူအညီလာတောင်းခြင်း ဖြစ်သည်။ “ဈေးတန်းမှာဝယ်တာ များသောအားဖြင့် စက်နဲ့ပုံနှိပ်ထားတာဖြစ်တဲ့အတွက် တစ်ခုခုလှိုနေသလိုပဲ။ လက်

နဲ့ရေးထားတဲ့ နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းပဲ စိတ်ကူးဆန္ဒကို ပြည့်ပြည့်ဝဝ အကောင်အထည်ဖော်စေတယ်။” ဟု မစ္စကျန်းက ပြောကြားသည်။  
**နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းကပ်ခြင်းဖြင့် ယဉ်ကျေးမှု၏ဆွဲဆောင်မှုကို ထင်ဟပ်ခြင်း**  
 နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲနှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းသည် စက္ကူနီနှစ်ရွက်သာ ဖြစ်သော်လည်း ယင်းနောက်တွင် ယဉ်ကျေးမှုနောက်ခံများစွာ ပါဝင်နေပါသည်။ နှစ်သစ်ကူးနွေဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းကို ရေးခေတ်က “ထောင်ဖူ ပယောဂနှင့်ခြင်း စာလုံးရေးထားသည့် မက်မုံသစ်သားပြား” ဟု ခေါ်သည်။ တရုတ်ရေးခေတ်တွင် ထူးခြားသည့်စာပေပုံစံတစ်မျိုးဖြစ်ကာ နှစ်ချိုးစပ်စာတန်းနှင့်ကဗျာမှတစ်ဆင့် ဖွံ့ဖြိုးကူးပြောင်းလာခြင်းဖြစ်သည်။ စာလုံးပမာဏတူညီခြင်း၊ လိုက်ဖက်ညီသောစာ

ပိုဒ်များဖြင့် သရုပ်ဖော်ခြင်း၊ တိုရှင်းစွာရေးသားခြင်းနှင့် စာလုံးသေသပ်သိမ်မွေ့ခြင်း ဟူသော လက္ခဏာရှိပြီး နှစ်သစ်ကူးအတွက် ကောင်းမွန်သောမျှော်လင့်ချက်များကို ဖော်ပြရန် ရေးသားခြင်းဖြစ်သည်။ နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းတစ်တွဲကို ပထမစာတန်း၊ ဒုတိယစာတန်းနှင့် နဖူးစည်းတို့ဖြင့် ဖွဲ့စည်းထားသည်။ အများအားဖြင့် အနီရောင်စက္ကူတွင် အနက်ရောင်စာလုံးဖြင့် ရေးလေ့ရှိသည်။ ကြည့်လိုက်ပါက တည်ကြည်လေးနက်ပြီး မင်္ဂလာရှိခြင်းနှင့်ပြည့်စုံနေသည်ဟု ရက်ချင်မင်၏ မိတ်ဆက်ပေးခြင်းအရ သိရသည်။

နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းသည် ပထမစာတန်းနှင့် ဒုတိယစာတန်း နှစ်ပိုင်းခွဲထားပြီး ယင်းတို့သည် ဝါကျနှစ်ခုဖြစ်ကာ တစ်ခုစီတွင် စာလုံး(၅)လုံးမှ (၇)လုံးအထိ ရှိသည်။ ထို့ကြောင့် စာလုံးပမာဏနှင့်အညီ စာလုံး(၅)လုံးစာတန်းနှင့် စာလုံး(၇)လုံးစာတန်း ဟူ၍ နှစ်မျိုးခွဲထားသည်။ နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းတစ်တွဲ ကောင်းမွန်အောင်ရေးသားပြုစုလျှင် စာလုံး၊ ဝေါဟာရလိုက်ဖက်ညီခြင်း၊ ဖွဲ့စည်းပုံနီးစပ်ခြင်းနှင့် အနိမ့်အမြင့် အတက်အကျ သံနေသံထားတူညီခြင်းတို့ လိုအပ်သည်။ ပထမစာတန်းသည် အနိမ့်သံနေသံထား သုံးပြီးလျှင် ဒုတိယပိုင်းသည် အမြင့်သံနေသံထားသုံးရမည်။ ထို့ကြောင့် နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းကောင်းတစ်တွဲ ရေးသားပြုစုရန်မှာ လွယ်ကူလှသည် မဟုတ်ပေ။ “နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းရေးသားခြင်း၊ ကပ်ခြင်းနှင့် ဖတ်ခြင်း အားလုံး ညာဘက်မှဘယ်ဘက်သို့ မူကိုလိုက်နာရကြောင်း၊ ညာဖက်စာတန်းသည် ပထမစာတန်းဖြစ်ပြီး ဘယ်ဖက်စာတန်းသည် ဒုတိယစာတန်းဖြစ်ကြောင်း၊ နဖူးစည်းသည် အလယ်ပိုင်းတွင်ထားပြီး အဓိကအကြောင်းအရာအကျဉ်းချုပ်ကို ဖော်ပြနေကြောင်း” ရက်ချင်မင်က မိတ်ဆက်ပေးသည်။

စိတ်ဝင်စားဖွယ်ကောင်းသည်မှာ လူတို့နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းရေးရာတွင် တရုတ်ပြက္ခဒိန်အရ ၁၂ လ ရာသီခွင်နှင့် နီးကပ်စွာ ချိတ်ဆက်လေ့ရှိသည်။ တစ်ခါတလေတွင် ဆိတ်၊ ခွေးနှင့် နွား စသည်စာလုံးများ သို့မဟုတ် အသံတူစာလုံးများကို နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းအတွင်း ထည့်လေ့ရှိသည်။ ဥပမာ ၂၀၁၉ ခုနှစ်သည် ဝက်နှစ်ဖြစ်၍ လူတို့သည် နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းတွင် “အစစအရာရာ အဆင်ပြေပါစေ။” ဟု ရေးသားရသည်ကို



ပုံ ၁။ ကွေ့ကျိုးပြည်နယ်ရှိ ဆင်းရဲမွှာမှ လွတ်မြောက်လာသော မြောင်တိုင်းရင်းသူများက တရုတ်နှစ်သစ်ကူးပွဲတော် ဆင်နွဲရန် တရုတ်နှစ်သစ်ကူး နေ့ဦးပွဲတော်နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းများ ကပ်နေသည်ကို တွေ့ရစဉ်။  
图①贵州苗族脱贫户贴春联庆新春 新华社 图

ပုံ ၂။ ချောပိုဝန်ထမ်းတစ်ဦးက ဆိုင်ရှေ့တွင် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲတော်နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းများ ကပ်နေသည်ကို တွေ့ရစဉ်။  
图②一名快递员为营业点贴春联 新华社 图

ပုံ ၃။ ရထားတွဲဝန်ထမ်းများက ရထားတွဲများတွင် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲတော်နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းများ ကပ်နေစဉ်။  
图③列车员们在列车上贴春联 新华社 图

နှစ်သက်သည်။ “အစစအရာရာ” ဟု အဓိပ္ပာယ်ရသည့် “ကျူး” စာလုံးနှင့် “ဝက်” ဟု အဓိပ္ပာယ်ရသည့် “ကျူး” စာလုံးတို့ အသံထွက်တူလေသည်။ ၂၀၂၀ ပြည့်နှစ်သည် ကြွက်နှစ်ဖြစ်သောကြောင့် “ကြွက်ပျော်ပြီး ဖျောက်အိုးဖောက်လို့ နေ၊ ပျံလွှားကလိုက်ပြီး ရယ်သံစည်ကားနေ” ကဲ့သို့ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းများ ရေးသားနိုင်သည်ဟု ရက်ချင်မင်က အကြံပြုသည်။

မတူညီသော နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲနှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းကို မတူညီသည့် သက်ဆိုင်ရာနေရာတွင် ကပ်ရမည်။ ဥပမာ ယာဉ်များပေါ်တွင် “အသွားအလာအဆင်ပြေပါစေ”၊ မွေးမြူရေးစခန်းတွင် “အိမ်မွေးတိရစ္ဆာန် မွေးမြူရေးအဆင်ပြေပါစေ”၊ မီးဖိုခန်းတွင် “ကောက်ပဲသီးနှံများ အထွက်တိုးပါစေ” စသဖြင့် အသီးသီးကပ်ထားလေ့ရှိသည်။ သာမန်ပြည်သူပြည်သား အိမ်များတွင် နိုင်ငံတော် စည်ပင်သာယာဝပြောပါစေ၊ မိသားစုကျန်းမာချမ်းသာပါစေ၊ စီးပွားဖြစ်ထွန်းပါစေ ဟူသောအဓိပ္ပာယ်ပါသည့် နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းများ ရေးသားကပ်လေ့ရှိသည်။

ယခုအချိန်တွင် ပုံနှိပ်နည်းပညာဖြစ်ထွန်းလာခြင်းနှင့်အညီ ပုံနှိပ် နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းများသည် လက်ရေး နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲနှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းများကို တဖြည်းဖြည်းအစားထိုးလာလေသည်။ ယင်းအပေါ် ရက်ချင်မင်က လက်ရေးနှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်း ထောက်ခံသူတစ်ဦးအနေဖြင့် နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲ နှစ်ချိုးစပ်စာတမ်းအတွင်းပါ ယဉ်ကျေးမှုကို သဘောပေါက်နားလည်သင့်ကြောင်း၊ ယင်းသည် တရုတ်ရိုးရာယဉ်ကျေးမှုကို ဆက်ခံခြင်းဖြစ်ကြောင်း၊ လက်ရေးမလှမသပ်ရပ်မည်ကို စိုးရိမ်ရန် မလိုကြောင်း၊ အရေးကြီးသည်မှာ မိမိစိတ်သဘောနှင့် ဆန္ဒကို ဖော်ပြခြင်းဖြစ်ကြောင်း၊ မိသားစုနှင့်အတူ စာတန်းရေးခြင်း၊ ကပ်ခြင်းကို ခံစားခြင်းဖြစ်ကြောင်း ပြောပါသည်။



# ယွမ်ဗွမ်မီးပုံးပွဲတော်ထဲက ရှန်ဟိုင်းနှစ်သစ်ကူးအရသာ

## 豫园灯会里的上海年味

本刊记者 段建鑫 / 文

南姑娘杨涵雅从上海师范大学毕业后，便留在上海工作。每天往返于公司和住处，她对这座已经生活了近 6 年的城市依旧感到十分陌生。去年春节期间，她跟着朋友第一次游览了豫园灯会，品尝到南翔馒头、豫园梨膏糖、老城隍庙五香豆等特色美食，这些充满“人情味”的小吃，让她对上海有了新认识。“都说在上海过春节没年味，那是因为你还没来过豫园灯会。”杨涵雅说。



ရှေ့တစ်ဆက်ရှန်ဟိုင်းမြို့ခံတို့၏ မှတ်ဉာဏ်ထဲတွင် နှစ်သစ်ကူးကာလအတွင်း ကြက်ယုံမကျ စည်ကားလှသည့် ယွမ်ဗွမ်ဥယျာဉ်မီးပုံးပွဲတော်နှင့် ဥယျာဉ်တစ်ခွင်ဖြန့်ကြက်ထားသော မီးပုံးအရောင်တို့မှာ အထွန်းလင်းဆုံး အနွေးထွေးဆုံး အရောင်တစ်ခု ဖြစ်ပေသည်။ နှစ်စဉ်တရုတ်ရိုးရာနှစ်သစ်ကူးကာလ နှစ်ဆန်းတစ်ရက်နေ့မှ ဆယ့်ရှစ်ရက်နေ့အထိ ယွမ်ဗွမ်မီးပုံးပွဲတော်ကို ရှန်ဟိုင်း၏ အထင်ကရနေရာတစ်ခု ဖြစ်သည့် ယွမ်ဗွမ်ဥယျာဉ်၌ ကျင်းပလေ့ရှိသည်။ မီးပုံးပွဲတော်သမိုင်းမှာ ရှည်ကြာခဲ့ပြီဖြစ်ရာ၊ “ကျိုချွီး”တံတားလျှောက်ခြင်း၊ မီးပုံးပဟေဠိအဖြေညှိခြင်း၊ မုန့်လုံးရေပေါ်စားခြင်း အစရှိသည့် ကစားနည်း၊ ပျော်ရွှင်နည်းတို့ဖြင့် စည်ကားသိုက်မြိုက်လှပသည်။ ၎င်းတို့ထံ၌ လူတို့၏ နှစ်သစ်ကူးပျော်ရွှင်မှုများနှင့် လာမည့်နှစ်အတွက် လှပကောင်းမွန်သည့်မျှော်လင့်ချက်များကို အပ်နှံထားပေသည်။

ယူနန်သူလေး ယန်ဟန်ယာသည် ရှန်ဟိုင်းဆရာအတတ်သင်တက္ကသိုလ်မှ ဘွဲ့ရပြီးနောက် ရှန်ဟိုင်း၌ပင် ဆက်လက်နေရစ်၍ အလုပ်ဝင်ခဲ့သည်။ နေ့စဉ်အလုပ်နှင့်အိမ်အကြား သွားလိုက်ပြန်လိုက်သာ လုပ်နေခဲ့ရသည့်အတွက် ဤခြောက်နှစ်နီးပါးမျှ နေထိုင်လာခဲ့သည့်မြို့ကြီးမှာ သူမအဖို့တော့ သူစိမ်းဆန်နေဆဲ ဖြစ်လေသည်။

ပြီးခဲ့သည့် နှစ်သစ်ကူးကာလတွင် သူမသည် မိတ်ဆွေနှင့်အတူ ယွမ်ဗွမ်မီးပုံးပွဲတော်သို့ ပထမဆုံးအကြိမ် သွားရောက်လည်ပတ်ခဲ့ပြီး နန်ရှန်မန်းထို၊ ယွမ်ဗွမ် “လီကောင်းထန်” (သစ်တော်သီးအနှစ်သကြားလုံး)၊ မြို့စောင့်နတ်ကွန်း၏ ဂူရှန်းပဲစေ့တို့ အစရှိသည့်ဒေသစားစရာများကို မြည်းကြည့်ခွင့် ရခဲ့လေသည်။ နွေးထွေးပျူငှာမှု





အပြည့်ရှိသည့် သရေစာတို့ကြောင့် သူမသည် ရှန်ဟိုင်းအပေါ် နားလည်မှုအသစ်တစ်မျိုးဖြင့် နားလည်လာခဲ့လေသည်။ “ရှန်ဟိုင်းမှာ နှစ်သစ် ကူးရတာ နွေးထွေးမှုမရှိဘူးလို့ ပြောနေသူတွေ ဟာ ယွီယွမ်မီးပုံးပွဲတော်ကို မရောက်ဖူးသေးလို့ ပဲ”ဟု ယန်ဟန်ယာက ဆိုပါသည်။

လှပသောရောင်စုံမီးပုံးများမှာ ယွီယွမ်မီးပုံး ပွဲတော်၏ ဇာတ်လိုက်ပင် ဖြစ်၏။ မီးပုံးများမှာ လက်မှုအနုပညာသည်တို့၏ အသေးစိတ်ဖန်တီး ခြယ်သထားမှုဖြင့် အဆင်းသဏ္ဍာန်မျိုးစုံ ရှိလေ သည်။ ဂူခုန်း၊ ပါကျ၊ ပန်ဒါဝက်ဝံ အစရှိသည့် လူသိများသော ပုံရိပ်များသာမက “ဖုန်ချိုဟွမ်”၊ “ရှိုးရှန်းကျီ”အစရှိသည့်တရုတ်စာပေထဲက ဂန္ထဝင် ဇာတ်ဝင်ခန်းများကိုလည်း ဖန်တီးခြယ်သ တင် ဆက်နိုင်လေသည်။ လှပသည့်ရောင်စုံမီးပုံးများ က ယွီယွမ်ဥယျာဉ်တစ်ခုလုံး ဖြန့်ကြက်လျက် ညကောင်းကင်၏ အမှောင်ထုကို ထွန်းလင်းလာ စေခဲ့ပေရာ တကယ့်ကို ရောင်စုံမီးပုံးပင်လယ်ထဲ ရောက်နေသည့်ပမာ ဖြစ်လေသည်။

ယွီယွမ်မီးပုံးပွဲတော်သို့ လာရောက်သူတို့မှာ များသောအားဖြင့် မိသားစုလိုက် လာရောက် လည်ပတ်ကြခြင်း ဖြစ်၏။ အကယ်၍သာ လှပ သည့်ရောင်စုံမီးပုံးပြပွဲက စကျွဲအာရုံခံစားမှုကို ဆောင်ကြဉ်းပေးလာသည်ဆိုလျှင်၊ ပျော်စရာ ကောင်း၍ အပြန်အလှန်သဘောဆောင်သည့် မီးပုံးပဟေဠိအဖြေညှိခြင်းကတော့ မီးပုံးပွဲတော် ကြီးတစ်ခုလုံးအား အပျော်ကမ္ဘာကြီးတစ်ခု ဖြစ် လာစေသည်ဟု ဆိုနိုင်ပေသည်။ ရှန်ဟိုင်းမြို့ခံ ချန်ဝေက “ငယ်ငယ်တုန်းက အပျော်ဆုံးအချိန် ဟာ မီးပုံးပဟေဠိအဖြေမှန်လို့ ဆုပစ္စည်းလဲယူရ တဲ့ အခိုက်အတန့်ပဲ။ ပဟေဠိတွေက အခက်ကြီး

မဟုတ်ပေမဲ့ ကလေးတစ်ယောက်အဖို့ကတော့ ဒါဟာ စိန်ခေါ်မှုသေးသေးလေး မဟုတ်တာ ကြောင့် များသောအားဖြင့် မိဘတွေဆီက စစ်ကူ တောင်းရတတ်ပါတယ်။ နှစ်သစ်ကူးကာလဖြစ် တာကြောင့်မို့ ကစားနည်းစည်းကမ်းတွေလည်း သိပ်ပြီး မတင်းကျပ်ပါဘူး။ ဆုပစ္စည်းရရှိပြီး တဲ့နောက် ပျော်ရွှင်မိတဲ့၊ ကျေနပ်မိတဲ့ခံစားချက် တို့ဟာ နှစ်ပေါင်းများစွာကြာလာပြီးတဲ့တိုင် သစ် လွင်နေဆဲဖြစ်ပါတယ်”ဟု ပြန်ပြောပြခဲ့သည်။

လာရောက်သူများလွန်းသောကြောင့် ယွီယွမ် မီးပုံးပွဲတော်ကို လည်ပတ်ရသည်မှာ တအိအိဖြစ် နေသလို ထင်ရသော်လည်း အားလုံးကတော့ အလျင်စလို မရှိကြပါချေ။ စည်းနုရီမြန်ဆန်လှ သည့် ရှန်ဟိုင်းလူနေမှုဘဝအဖို့တော့ သည်လို နှေးကွေးမှုမျိုးက ထူးခြားစွာ ရခဲလှသလိုဖြစ်နေ ခဲ့ပေသည်။ မီးပုံးပွဲတော်တစ်ခုလုံးတွင် လူအ ကျပ်ဆုံးနေရာမှာ “ကျီချီးတံတား”ပင် ဖြစ်၏။ ချန်ဝေ၏ရှင်းပြချက်အရ ရှန်ဟိုင်းတွင် “လူကြီး ကျီချီးလျှောက်၊ လူ့ဘဝသက်တမ်း ကိုးဆယ့် ကိုး။ ကလေး ကျီချီးလျှောက်၊ စာမေးပွဲရမှတ် ကိုးဆယ့်ကိုး။ ချစ်သူ ကျီချီးလျှောက်၊ ကမ္ဘာ ကုန်အထိ ချစ်လို့မဆုံး” ဟူသော ဆိုရိုးစကား ရှိသည့်အတွက်ကြောင့် ကျီချီးတံတားမှာ အ တော်ကလေး ပေါ်ပြုလာဖြစ်ပေသည်။ ကျီချီး တံတားပေါ်တက်၍ ရောင်စုံမီးပုံးအလှကို ခံစား ရင်း ရှည်လျားလှသော လူတန်းကြီးနောက်က တအိအိလိုက်ရွေ့နေခြင်းဖြင့် မီးပုံးအလှတရား ကို အသေးစိတ်ခံစားဖို့ အချိန်ရလေသည်။

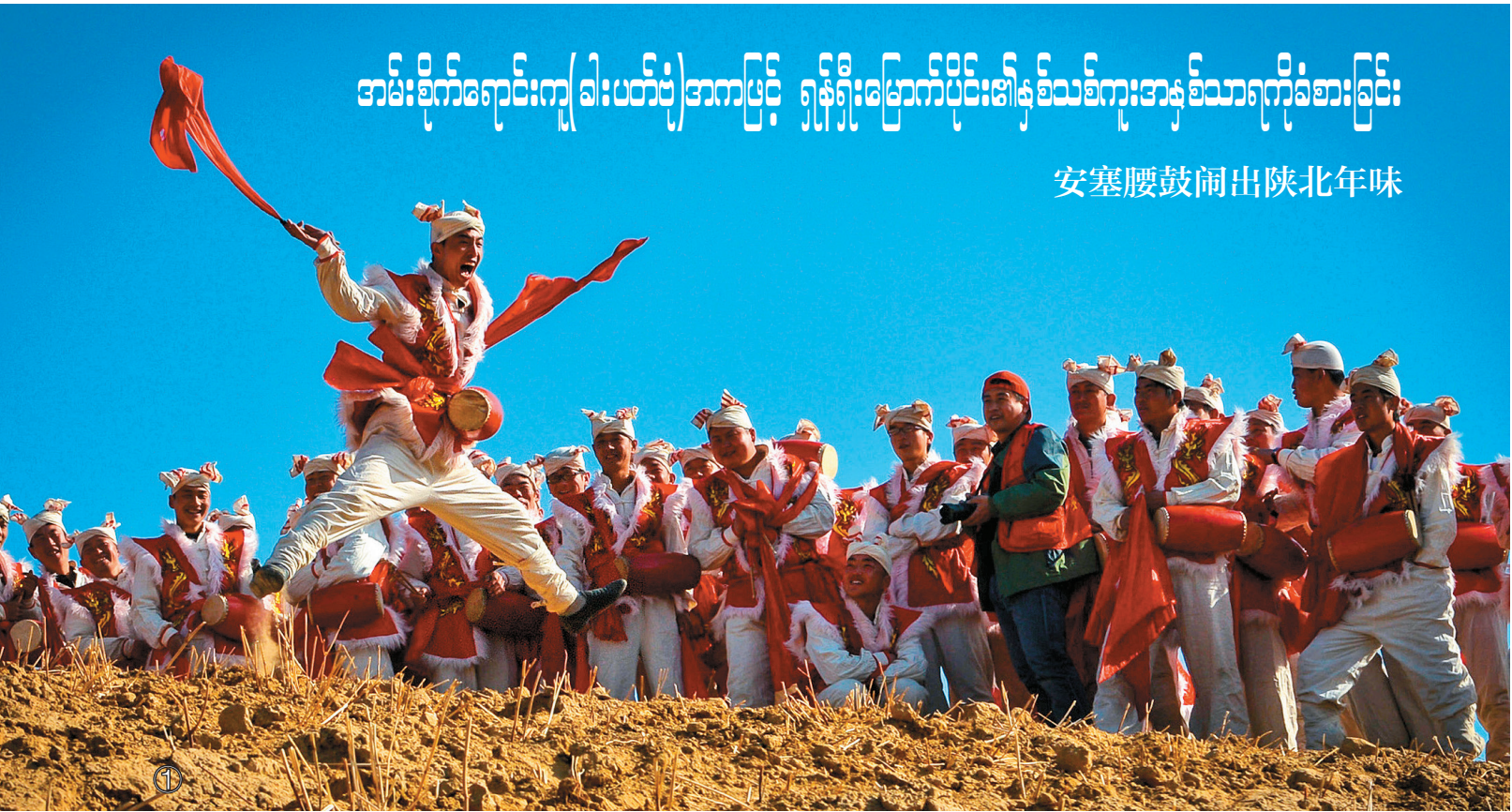
ယနေ့ခေတ်၏ ယွီယွမ်မီးပုံးပွဲတော်မှာ ရိုးရာ ယဉ်ကျေးမှုထိန်းသိမ်းခြင်းအပေါ် အခြေခံ၍ အသံ အလင်း နှစ်မျိုးထုတ် acousto-optical technology အစရှိသည့် multimedia display နည်းဖြင့် မီးပုံးများ၏ လက်မှုအနုပညာနှင့်နည်း ပညာ ပါဝင်မှုကို အားကောင်းစေခဲ့သည်။ ဥပမာ အားဖြင့် ၂၀၁၉ ခုနှစ် နွေဦးပွဲတော်ကာလတွင် ပြသခဲ့သည့် “တုယွီ၏ မြစ်ချောင်းထိန်းသိမ်း ပြုပြင်မှု”သရုပ်ဖော် မီးပုံးအဖွဲ့တွင် ဇာတ်ကောင် ပုံရိပ်ဆယ်ခုကျော်မှာ အသက်ဝင်လှရုံသာမက ပြကွက်အလိုက် ခြေလက်များပါ လှုပ်ရှားပြနိုင် သောကြောင့် မြို့ခံများနှင့်ခရီးသွားစဉ်သည် များအား ခံစားမှုအသစ် ပေးစွမ်းနိုင်ခဲ့ပေသည်။ ပွဲစီစဉ်သူဖက်က ပြောပြချက်အရ လာမည့် ၂၀၂၀ ပြည့်နှစ် ကြွက်နှစ် နှစ်သစ်ကူးကာလ တွင် ယွီယွမ်မီးပုံးပွဲတော်သည် ပြည်တွင်းပြည်ပ မှနာမည်ကြီး အယ်နီမေးရှင်း IP များနှင့် ပူးပေါင်း ကာ “ကြွက်”နှင့်ဆိုင်သော ပုံပြင်ဇာတ်လမ်း များကို သရုပ်ဖော်ပြသသွားဦးမည်ဟု သိရပါ သည်။

ပုံ ၁။ ယွီယွမ်ဥယျာဉ်ရှိ “ကျီချီး”တံတားပေါ်တွင် ခရီးသည်များ စည်ကားနေသည့်ကို တွေ့ရစဉ်။  
图①豫园九曲桥上游人如织 新华社 图

ပုံ ၂။ ချစ်သူနှစ်ဦးက ရှန်ဟိုင်းယွီယွမ်မီးပုံးပွဲတော်တွင် မီးပုံး ပဟေဠိ အဖြေညှိနေစဉ်။  
图②一对情侣在上海豫园灯会上猜灯谜 新华社 图

# အမ်းစိုက်ရောင်းကူ(ခါးပတ်ပုံ)အကပြင် ရှန်ရှီးမြောက်ပိုင်း၏နှစ်သစ်ကူးအနှစ်သာရကိုခံစားခြင်း

## 安塞腰鼓闹出陕北年味



**在**陕西省延安市安塞区，腰鼓闹新春可是一件大事，提前半个月便得筹备起来。作为安塞腰鼓协会秘书长、年近 60 岁的刘占明正带着几十位队员认真排练着。与平时登台演出不同，每逢春节，各村的安塞腰鼓表演队总会走上街头，进行流动表演，这是刘占明最喜欢的表演方式。“大家共贺新春，就是要所有人一起参与进来，近距离感受腰鼓传递的欢乐热情。”

အမ်းစိုက်ရောင်းကူ (ခါးပတ်ပုံ) အကသည် ရှန်ရှီးပြည်နယ် ရန်းအမ်းမြို့ အမ်းစိုက်ရပ်ကွက်မှ စတင်ခဲ့ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ တရုတ်ရန်းကော်ဟုခေါ်သော တောင်သူလယ်သမားသီချင်း၊ ဝူရှူးစသည်တို့ကို ပေါင်းစပ်ပြီး ကြီးကျယ်ခမ်းနားခြင်း၊ အားမာန်အပြည့်ရှိခြင်း စသည်ထူးခြားချက်များကို ဖော်ထုတ်ပြသခြင်း ဖြစ်သည်။ နှစ်စဉ် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးကာလအတွင်း ဒေသခံလူကြီးလူငယ်များသည် လေးလံသော ခါးပတ်ပုံများကို လွယ်ပြီး ဖျော်ဖြေရေးအဖွဲ့ ဖွဲ့ကာ တစ်လမ်းဝင်တစ်လမ်းထွက် သွားလာကာ စည်ကားသိုက်မြိုက်သော ဗုံသံများဖြင့် အားလုံးအတွက် နှစ်သစ်ကူးဆုမွန်ကောင်းများ ပို့သပေးနေကြသည်။

အမ်းစိုက်ဒေသတွင် ခါးပတ်ပုံဖြင့် နှစ်သစ်

ကူးကြိုဆိုခြင်းသည် အရေးပါကိစ္စရပ်ကြီးတစ်ခု ဖြစ်ပြီး လဝက်ခန့် ကြိုတင်စီစဉ်ကြရသည်။ အမ်းစိုက်ရောင်းကူ (ခါးပတ်ပုံ)အသင်း အတွင်း ရေးမှူးချုပ်ဖြစ်သော အသက်(၆၀)အရွယ်ရှိသည့် လျောကျန့်မင်သည် အဖွဲ့သား(၁၀)ဦးကျော်ကို ဦးဆောင်ပြီး အစမ်းလေ့ကျင့်နေသည်။ အသက် ၄၀ သည်အဖွဲ့သားက အပျင်းကြီးနေသည်ကို တွေ့မြင်ပါက လူကြီးက အချိန်မီ သတိပေးတတ်သည်။ “အမ်းစိုက်ရောင်းကူ၏ ခုနစ်ကခြင်းက ‘ကျားကဲ့သို့အင်အား’ ရှိရမည်။ ဗုံတီးလျှင် ‘အင်အား’ ပါရမည်။ ခြေထောက်ကန်လျှင် ‘အင်အားပြင်း’ ရမည်။ ခေါင်းလှုပ်ရမ်းလျှင် ‘ရွှင်မြူး’ရမည်။” “ယင်းအင်အားသည် ယခင်ကအခက်အခဲများကြားက ပျော်ရွှင်မှုကို ရှာဖွေ



ခြင်း ဖြစ်သကဲ့သို့ ကြံ့ခိုင်သောစိတ်ဓာတ်ကို ကိုယ်စားပြုသည်။”ဟု လျှောက်ဖွဲ့မင်က ပြောကြားသည်။ “နှစ်သစ်ကူးကာလအတွင်း၏ တင်ဆက်မှုသည် ယခင်က စိတ်တိုင်းမကျခဲ့သည့်ကိစ္စအရပ်ရပ်ကို အတိတ်တွင် ချန်ထားခဲ့ရန်နှင့် အနာဂတ်ကို အင်တိုက်အားတိုက် ကြိုဆိုရန် ဖြစ်ပါသည်။”

ပုံမှန်စင်ပေါ်တွင် တင်ဆက်မှုနှင့် မတူပဲ နှစ်စဉ် နှစ်သစ်ကူးချိန်တိုင်း ရွာတိုင်းရှိ အမ်းစိုက်ရောင်းကူ ဖျော်ဖြေရေးအဖွဲ့သည် လမ်းမပေါ်တွင် လျှောက်လှမ်းပြီး ရွေ့လျားတင်ဆက် ဖျော်ဖြေမှုများ လုပ်ဆောင်ကြလေ့ရှိသည်။ ဤသည်မှာ လျှောက်ဖွဲ့မင် အနှစ်သက်ဆုံးသော ဖျော်ဖြေတင်ဆက်မှုနည်းလမ်း ဖြစ်ပါသည်။ “အားလုံးအတူ နှစ်သစ်ကူးကြိုဆိုရာမှာ အားလုံးအတူ ပါဝင်လာမှသာ ခါးပတ်ပုံက ပေးစွမ်းသည့်ပျော်ရွှင်မှုများကို အနီးကပ်ခံစားနိုင်မည် ဖြစ်ပါသည်။”

အစီအစဉ်တွင် ခါးပတ်ပုံအဖွဲ့ တစ်ဖွဲ့နှင့် တစ်ဖွဲ့ တွေ့ဆုံနိုင်ပါသည်။ ထိုအခါ ဦးဆောင်သူအချင်းချင်းမှ ရန်းကော်သီချင်း အပြန်အလှန်ဆိုပြီး နှစ်သစ်ကူးဆုမွန်စကားဆိုကာ လမ်းဖယ်ပေးလေ့ရှိကြသည်။ တစ်ခါတစ်ရံ လမ်းဖယ်မပေးသည့်အခြေအနေလည်း ရှိသည်။ ထိုအခါ အဖွဲ့နှစ်ဖွဲ့၏ ဗုံသံများနှင့်အတူ ဦးဆောင်သူများ သီချင်းဆိုကြပြီး ဗုံသံ၊ အဖွဲ့ပုံစံ မညီသည့်အဖွဲ့က လမ်းဖယ်ပေးရပါသည်။ “ဒီလိုအခြေအနေမျိုးဖြစ်လာရင် ပိုတောင်စည်ကားတယ်။ နှစ်သစ်ကူးအချိန်အခါဆိုတော့ ဘယ်သူမှအရှုံးမပေးလိုဘူး။ အားလုံးက အတိတ်နိမိတ်ကောင်း လိုချင်ကြတယ်။”ဟု လျှောက်ဖွဲ့မင်က ပြောသည်။

လျှောက်ဖွဲ့မင်၏ အတိတ်ကို ပြန်ပြောင်းအောက်မေ့ပြီး ပြောပြသည်မှာ သူသည် အသက် (၇)နှစ်၊ (၈)နှစ်ကတည်းက လူကြီးများ၏နောက်

မှ လိုက်ပြီး ခါးပတ်ပုံတီးခြင်း၊ ခြေထောက်ကန်ခြင်းတို့ကို သင်ယူခဲ့သည်။ ခါးပတ်ပုံတီးရာတွင် သိပ်မကောင်းသေးသော်လည်း အိမ်တိုင်းဆီမှ မြေပဲချိုချဉ်များ ရယူနိုင်ခဲ့လေသည်။ ထို့ကြောင့် အမ်းစိုက်ရောင်းကူ၊ တရုတ်နှစ်သစ်ကူး၊ ချိုချဉ်စသည်တို့သည် လျှောက်ဖွဲ့မင်၏ စိတ်ထဲတွင် နက်ရှိုင်းစွာ အမှတ်တရရှိနေခဲ့သည်။ ထိုအကြောင်းအရာများကို ယခုပြန်လည်တွေးတောကြည့်ရင်း သူသည် ပြုံးရယ်မိလေသည်။

ယမန်နှစ် တရုတ်ပြက္ခဒိန် ၁၁ လပိုင်းကုန်က လျှောက်ဖွဲ့မင်သည် အဖွဲ့ကိုဦးဆောင်၍ အမ်းစိုက်ရန်ကျင်းပမိလမ်းသို့ သွားရောက်ပြီး ဒေသခံလူကြီးများအတွက် နှစ်သစ်ကူးဆုမွန်ကောင်းများ ပို့သခဲ့ပါသည်။ ကျယ်လောင်သော နှံအသံနှင့် ဗုံသံများနှင့်အတူ ဗုံတီးသူဆယ်ဦးကျော်သည် လက်အတွင်းက ပိတ်စအနီ၊ အဖြူ နှစ်ခုကို အမြင့်သို့ မြှောက်ပစ်လိုက်သည်။ တစ်ချိန်

တည်းတွင် အားမာန်အပြည့်ရှိသော အကနှင့် ရင်ကိုတုန်လှုပ်စေသည့် ဗုံသံများ အတူထွက်ပေါ်လာသည်။ ဖျော်ဖြေရေးအဖွဲ့အတွင်း အသားညိုညို အရေးအကြောင်းများ ပေါ်လွင်နေသော လျှောက်ဖွဲ့မင်သည် အလွန်ထင်သာမြင်သာရှိပြီး စိတ်အားထက်သန်လျက်ရှိနေသည်ကို တွေ့မြင်ရပါသည်။

ရွှင်လန်းသည့်အသံများကြားထဲမှ လျှောက်ဖွဲ့မင်သည် နှစ်သစ်ကူးကာလအတွင်း အဖွဲ့ကိုဦးဆောင်ပြီး ပိုမိုကောင်းမွန်သော ဖျော်ဖြေမှုများဖြင့် တင်ဆက်နိုင်ရန် မျှော်လင့်နေလေသည်။

ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ ။ မဂ္ဂဇင်း အထွေထွေဆောင်းပါး။

稿件来源：本刊综合



ပုံ ၁။ အားမာန်အပြည့်ရှိသော အမ်းစိုက်ရောင်းကူ(ခါးပတ်ပုံ)အက ကပြနေသည်ကို တွေ့ရစဉ်။

图①热情奔放的安塞腰鼓表演 新华社 图

ပုံ ၂။ ဇေကျင်း အနောက်ဘက်ဘူတာရုံစင်္ကြံတွင် လျှောက်ဖွဲ့မင်က အမ်းစိုက်ရောင်းကူ(ခါးပတ်ပုံ)အက ကပြနေစဉ်။

图②刘占明在北京西站站台上即兴表演安塞腰鼓 新华社 图

ပုံ ၃။ ရှန်ရှိုးပြည်နယ် အမ်းစိုက်ခရိုင်တွင် ထောင်ချီသော ပြည်သူများဖြင့်ဖွဲ့စည်းထားသည့် ရန်းကော်ခါးပတ်ပုံအဖွဲ့သည် “အမ်းစိုက်အားပေးထောက်ခံခြင်း” တရုတ်နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲတော်လှည့်လည်တင်ဆက်ပွဲတွင် ပါဝင်တင်ဆက်ကပြနေသည်ကို တွေ့ရစဉ်။

图③在陕西省安塞县，千余名群众组成的秧歌腰鼓演出队伍进行“鼓舞安塞”新春游行汇演 新华社 图

# စက္ကူညှပ်လက်ရာထဲက နှစ်သစ်ကူးအနွယ်သာရ

## 一双巧手“剪”出“年味儿”

本刊记者 李晓芬 杨春梅 / 文

**选** 一张红纸铺开，拿起剪刀，裁去多余的边角，剪刀随手绕出几个弧线，一会儿的功夫，一幅机敏灵动的生肖鼠剪纸作品便完成了。春节剪纸，最受欢迎的便是生肖图。云南省剪纸技艺非物质文化遗产传承人段云丽说，因为技术娴熟，她现在剪生肖图已经不需要模版，随手就能剪出，“手工艺和机器制造不同，每一次剪出来的图案都各不相同，人们看着新奇，也更喜欢。”



“စက္ကူညှပ်တယ်ဆိုတာ ပန်းဖောက်တဲ့အနုပညာတစ်မျိုးပဲ။ နောက်ဆုံးထွက်လာတဲ့လက်ရာမှာ ရုပ်လုံးကြွမှု၊ သက်ဝင်လှုပ်ရှားမှုရှိဖို့ဆိုတာ ပန်းဖောက်နည်းအမျိုးမျိုးကိုပဲ အားကိုးရတာပါ။”

“စက္ကူမညှပ်ခင် စိတ်ကူးက အင်မတန်အရေးကြီးတယ်။ လက်ရာကောင်းမကောင်းက အဲဒီစက္ကူညှပ်တဲ့ လူရဲ့ စိတ်ကူးအားထုတ်မှုဘယ်လောက်ရှိတယ်ဆိုတဲ့အပေါ်မှာ မူတည်ပါတယ်။”

တွမ့်ယွင်လိသည် စက္ကူနီတစ်ရွက်ကို ဖြန့်ခင်းပြီးနောက် ဘေးက ပိုနေသည့်အနားတွေကို ကတ်ကြေးဖြင့် ကိုက်ညှပ်လိုက်သည်။ တဆက်တည်းတွင် ကတ်ကြေးက မျဉ်းကွေးတွေအတိုင်း ဆက်လက်ကိုက်ညှပ်ပြီးနောက် တစ်ခဏအတွင်းမှာပင် သက်ဝင်လှုပ်ရှားလှသည့် တရုတ်ရိုးရာမွေးနှစ်အကောင်တစ်ကောင်ဖြစ်သော ကြွက်ပုံစက္ကူညှပ်လက်ရာတစ်ခုကို ဖန်တီးပြီးမြောက်သွားလေသည်။

နှစ်သစ်ကူး စက္ကူညှပ်လက်ရာများတွင် လူကြိုက်အများဆုံးမှာ တရုတ်ရိုးရာ မွေးနှစ်အကောင်ပုံများပင် ဖြစ်၏။ မိမိအနေဖြင့် ကတ်ကြေးညှပ်နည်း ပိုင်နိုင်ကျွမ်းကျင်နေပြီဖြစ်သောကြောင့် ယခုအခါ မွေးနှစ်အကောင်ပုံများကို သည်အတိုင်းပင် လက်တန်းညှပ်နိုင်သည်ဟု

တွမ့်ယွင်လိက ဆိုသည်။ “စက်ညှပ်နဲ့ မတူတဲ့အချက်က လက်မှုအနုပညာနဲ့ ညှပ်လို့ထွက်လာတဲ့ပုံတွေက တစ်ခုနဲ့တစ်ခုမတူပဲ ထူးခြားဆန်းသစ်နေတာကြောင့် လူတွေ ပိုပြီး သဘောကျကြပါတယ်။”

တွမ့်ယွင်လိသည် ယူနန်ပြည်နယ် စက္ကူညှပ်ပညာသည် မျိုးရိုးမှ ဆင်းသက်လာသူဖြစ်ကာ ထိုပညာကိုဆက်ခံသည့် စတုတ္ထမျိုးဆက်ဖြစ်သည်။ “ကျွန်မ ငယ်ငယ်ကတည်းက လက်မှုပညာဝါသနာ ပါခဲ့တာ။ ခြောက်နှစ်-ခုနစ်နှစ်သမီးအရွယ်ကတည်းက အိမ်က လူကြီးတွေဆီကနေ စက္ကူညှပ်ပညာ သင်ခဲ့တာ”ဟု တွမ့်ယွင်လိက ပြောပြသည်။ စက္ကူညှပ်ပညာမှာ မူလက ပန်းထိုးအတတ်၏ အစိတ်အပိုင်းတစ်ခု ဖြစ်ခဲ့သည့်အလျောက် အစောပိုင်းတွင် ပန်းပွင့်ပုံအမျိုးမျိုးကို အဓိကထား ညှပ်ခဲ့ပေသည်။ နောက်ပိုင်းလက်မှုအနုပညာဖွံ့ဖြိုးလာသည်နှင့်အမျှ ယခုအခါ စက္ကူညှပ်လက်ရာ ပုံသဏ္ဍာန်မျိုးစုံ ရှိလာခဲ့ပြီဖြစ်သည်။

နှစ်သစ်ကူးခါနီးပြီဖြစ်၍ လက်ထဲကဖန်တီးနေဆဲ မွေးနှစ်အကောင်ပုံများအပြင် တွမ့်ယွင်လိမှာ ဖန်တီးပြီးသားလက်ရာအချို့လည်း ပြင်ဆင်ထားပေသည်။ စက္ကူညှပ်အနုပညာ ခြပ်မဲ့ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ် ဆက်ခံသူတစ်ဦးအနေဖြင့် နှစ်စဉ် နှစ်သစ်ကူးနေ့ဦးပွဲတော်ရောက်တိုင်း



တွမ်ယွင်လိသည် ရပ်ကွက်တကာလှည့်လည်၍ စက္ကူညှပ်ပွဲ ကျင်းပလေ့ရှိသည်။ “ပွဲလုပ်တိုင်း မိတ်ဟောင်းကြီးအချို့ အမြဲလာအားပေးတတ်တယ်။ သူတို့က ဒီနှစ်အသစ်ထွက်မယ့် စက္ကူညှပ်လက်ရာကို ကြည့်ချင်ကြလို့လေ” ပွဲလုပ်တိုင်း တွမ်ယွင်လိက သေတ္တာတစ်လုံး ပါသွားလေ့ရှိသည်။ သေတ္တာထဲတွင် စက္ကူညှပ်လက်ရာအချို့နှင့် စက္ကူညှပ်ရာတွင်အသုံးပြုမည့် ကုန်ကြမ်းအထပ်လိုက်ကြီး ထည့်ထားလေသည်။ “အသွားတုန်းက အပြည့်ပဲ၊ ပြန်လာတော့ အထဲမှာ ခါလီဖြစ်သွားပြီ။ လူကြီးရော ကလေးပါ အားလုံးက စက္ကူညှပ်ရတာ သဘောကျကြတယ်” တွမ်ယွင်လိ၏ ပြောပြချက်အရ စက္ကူညှပ်ပွဲကျင်းပခြင်းက တစ်ဆင့် လူတို့အား စက္ကူညှပ်အနုပညာကို ပိုမိုနားလည်လာကြစေ၍ လူထု၏ ယဉ်ကျေးမှု

ဘဝကို ပိုမိုကြွယ်ဝလာစေသလို စက္ကူညှပ်အနုပညာကိုလည်း ထွန်းကားပြန့်ပွားအောင် လုပ်ပေးရာရောက်သဖြင့် တစ်ချက်ချိန်တစ်ချက်ပြတ်ဖြစ်လေသည်။

တရုတ်ပြည်၏ တောင်ပိုင်းနှင့်မြောက်ပိုင်းတို့မှာ ဓလေ့ထုံးစံကွာခြားမှုရှိသည်။ တရုတ်နှစ်သစ်ကူးကာလ ပြတင်းအလှဆင်ပန်းစက္ကူကပ်သည်ဓလေ့မှာ မြောက်ပိုင်းတွင်သာ ပို၍ခေတ်စားလေသည်။ “တစ်နှစ်မှာ ကျွန်မက တရုတ်ရိုးရာနှစ်ရဲ့အကောင်ပုံတွေညှပ်ပြီး အိမ်ကပြတင်းတံခါးတွေမှာ ကပ်ထားလိုက်တာ။ အိမ်ထဲမှာ ကျက်သရေမင်္ဂလာတွေ အများကြီးပိုရှိလာသလို ခံစားမိတယ်။ တဒင်္ဂအတွင်းမှာပဲ နှစ်သစ်ကူးရဲ့စည်ကားသိုက်မြိုက်မှုတွေ ရှိလာခဲ့တယ်” ထိုအချိန်ကစပြီး သူတို့အိမ်မှာ နှစ်သစ်ကူးတိုင်း

ပြတင်းအလှဆင်ပန်းစက္ကူကပ်သည့် ဓလေ့တွင် လာခဲ့သည်ဟု တွမ်ယွင်လိက ပြောပြသည်။ “နှစ်သစ်ကူးအကြိညအထိ အလုပ်တွေများချင်များနေပါစေ အိမ်ပြန်ရောက်ပြီး ပြတင်းအလှဆင်ပန်းစက္ကူကပ်လိုက်တော့မှ နှစ်သစ်ကူးခြင်းအထမြောက်ပါတယ်။”

“အခုလာမယ့် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးကျရင် ကျွန်မက မွေးနှစ်အသီးသီးမှာ မွေးတဲ့လူတွေ မိမိတို့နှစ်သက်ရာ စက္ကူညှပ်လက်ရာတွေကို ရှာတွေ့နိုင်စေဖို့အတွက် မွေးနှစ်အကောင် ဆယ့်နှစ်ကောင်စလုံးရဲ့ပုံတွေကို ညှပ်ထားဖို့ ဆုံးဖြတ်ထားပါတယ်။” ၂၀၁၉ ခုနှစ်နှစ်ကုန်တွင် (လာမည့် တရုတ်နှစ်သစ်ကူးမှာ ကြွက်နှစ်သို့ကူးပြောင်းမည် ဖြစ်သည့်အလျောက်) ကြွက်ပုံစက္ကူအချပ်ငါးဆယ် ညှပ်ပေးဖို့ သူ့ဆီမှာ အော်ဒါမှာထားသူရှိနေပြီဟု တွမ်ယွင်လိက ပြောပြပါသည်။

ပုံ ၁။ တွမ်ယွင်လိက သူမ၏ စက္ကူညှပ်လက်ရာကို ပြသနေစဉ်။  
图1段云丽展示剪纸作品 李晓芬 图  
ပုံ ၂။ တွမ်ယွင်လိက စက္ကူညှပ်လက်ရာကို ပြုလုပ်နေစဉ်။  
图2段云丽制作剪纸 李晓芬 图  
ပုံ ၃။ လက်ကိုင်ဖုန်းခွံပေါ်က စက္ကူညှပ်လက်ရာကို တွေ့ရစဉ်။  
图3手机壳上的剪纸元素 李晓芬 图  
ပုံ ၄။ တွမ်ယွင်လိ၏ စက္ကူညှပ်လက်ရာဖြစ်သော မွေးနှစ်အကောင် ၁၂ ကောင်ပုံများကိုတွေ့ရစဉ်။  
图4段云丽剪出的十二生肖图案 李晓芬 图

တရုတ်နိုင်ငံ၏ရိုင်မာသောခန့်ကောင်းအကြောင်း--

“ရိုင်ပြင်အက”မှတစ်ဆင့်“သက်ကြီးရွယ်အိုများအား စောင့်ရှောက်ခြင်း”ခန့်ကို လေ့လာ

中国之治 | 从“爱跳广场舞”看“老有所养”

**家** 住河北省任丘市北辛庄乡姜临河村的庞艳彩，是中国众多广场舞爱好者和组织者之一，在她的带动下，一个广场，一台音响，三五个人，就能组成广场舞的最小单元。据不完全统计，中国经常参加广场舞健身的人群已经超过 1 亿。中国人爱跳广场舞，是老有所依、老有所乐的现实选择，是健康中国战略的生动落地，而这背后折射出的，更是“把增进人民福祉、促进人的全面发展作为发展的出发点和落脚点”的一个经典案例。



တရုတ်နိုင်ငံရေးစနစ်

၂၀၁၉ ခုနှစ် အောက်တိုဘာလ ၂၈ ရက်နေ့ မှ ၃၁ ရက်နေ့အထိ (၁၉)ကြိမ်မြောက် တရုတ်ပြည်ကွန်မြူနစ်ပါတီ ဗဟိုကော်မတီ၏ (၄)ကြိမ်မြောက် မျက်နှာစုံညီအစည်းအဝေးကို ပေကျင်းမြို့တွင် ကျင်းပခဲ့ပါသည်။ မျက်နှာစုံညီအစည်းအဝေးတွင် “တရုတ်ပြည်ကွန်မြူနစ်ပါတီ ဗဟိုကော်မတီ၏ တရုတ်ဝိသေသလက္ခဏာဆောင်သော ဆိုရှယ်လစ်စနစ်အား တစိုက်မတ်မတ် လိုက်နာကျင့်သုံးရန်နှင့် ပိုမို ပြည့်စုံအောင် ဆောင်ရွက်ရန်၊ နိုင်ငံရေးရာ စီမံခန့်ခွဲမှုလုပ်ငန်းစဉ် ရှေ့သို့ တိုးတက်လာအောင် တွန်းအားပေးခြင်းနှင့် စီမံခန့်ခွဲမှုစွမ်းဆောင်ရည် ခေတ်မီလာအောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အဓိကပြဿနာများဆိုင်ရာ ဆုံးဖြတ်ချက်များ”ကို အတည်ပြု ပြဋ္ဌာန်းလိုက်ပါသည်။ ။ ၎င်းဆုံးဖြတ်ချက်အရ အနာဂတ်အစီအမံနှင့် စပ်လျဉ်း၍ “တစိုက်မတ်မတ် လိုက်နာဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် ပိုမို ပြည့်စုံလာရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း”(၁၃)ရပ်ကို တင်ပြကာ တရုတ်ဝိသေသလက္ခဏာဆောင်သော ဆိုရှယ်လစ်စနစ်အားသာချက်များအား စီမံအုပ်ချုပ်ရေးစွမ်းဆောင်ရည်အဖြစ်သို့ ပြောင်းလဲလာစေရန်အတွက် အတတ်နိုင်ဆုံး ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပါသည်။

မျက်နှာစုံညီအစည်းအဝေးတွင် မြို့ပြနှင့် ကျေးလက်တောရွာဆိုင်ရာ လူမှုဘဝအာမခံချက် ရှိရေးစနစ်အတိုင်း တစိုက်မတ်မတ် လိုက်နာကျင့်သုံးခြင်းနှင့် ပိုမို ပြည့်စုံလာရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊ ပြည်သူလူထု၏ တစ်နေ့တခြား တိုးတက်လာသော သာယာလှပသည့် လူနေမှုဘဝဆိုင်ရာ လိုအင်ဆန္ဒကို ဖြည့်စွက်နိုင်ရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခြင်းကို တင်ပြပါသည်။ ။ အများပြည်သူ၏ အကျိုးစီးပွားကို တိုးပွားစေခြင်း၊ လူသားအား ဘက်စုံဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေခြင်း စသည်တို့သည် တရုတ်ပြည်ကွန်မြူနစ်ပါတီက



2

အများပြည်သူများအတွက် ပါတီဖွဲ့စည်းခြင်း၊ ပြည်သူပြည်သားများအတွက် နိုင်ငံတော်စီမံခန့်ခွဲခြင်းဟူသော မူလတောင်းဆိုချက်ဖြစ်ကြောင်း၊ သားသမီး ကျွေးမွေးနိုင်ခြင်း၊ ကျောင်းရှိလျှင် စာသင်နိုင်ခြင်း၊ အလုပ်လုပ်ကိုင်လျှင် ဝင်ငွေရရှိနိုင်ခြင်း၊ နေထိုင်နိုင်ခြင်း၊ ဆေးကုသမှုခံနိုင်ခြင်း၊ အသက်ကြီးလာလျှင် ပြုစုမှု ရရှိနိုင်ခြင်း၊ အိမ်ရာ နေထိုင်နိုင်ခြင်း၊ မသန်မာလျှင် အကူအညီ ရရှိနိုင်ခြင်း စသည့် နယ်ပယ်အသီးသီးဆိုင်ရာ နိုင်ငံတော်၏ အခြေခံအကျဆုံး အများပြည်သူဝန်ဆောင်မှုစနစ် ပြီးပြည့်စုံလာအောင် ဆောင်ရွက်ရမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ အများပြည်သူအကျိုးစီးပွားဆောင်ရွက်သော၊ အခြေခံကျသော၊ အာမခံနိုင်သော ပြည်သူ့တည်ဆောက်ရေးကို မြှင့်တင်ဖော်ဆောင်ကာ ပြည်သူပြည်သား အခြေခံနေထိုင်မှုဘဝကို အာမခံမည်ဖြစ်ကြောင်းစသည်ဖြင့် ဖော်ပြထားပါသည်။

ပညာရှင်တို့၏ ဖွင့်ဆိုချက်များ

(၁၉)ကြိမ်မြောက် တရုတ်ပြည်ကွန်မြူနစ်ပါတီ ဗဟိုကော်မတီ၏ (၄)ကြိမ်မြောက် မျက်နှာစုံညီအစည်းအဝေးတွင် “ပြည်သူလူထု၏ စားဝတ်နေရေး အကာအကွယ်ပေးခြင်း” အယူအဆကို ပထမအကြိမ် တင်ပြကာ အလုပ်အကိုင်

အခွင့်အရေး ဖန်တီးခြင်း၊ ပညာရေး၊ လူမှုရေးအာမခံခြင်း၊ ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု စသည့် စနစ်ကို ပြီးပြည့်စုံစေရန်နှင့် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေရန် မြှင့်တင်ပေးခြင်း၊ အနာဂတ်တွင် ပိုမို ကြီးမားသော သက်ရောက်မှုကို ဆောင်ကြဉ်းကာ ပြည်သူပြည်သားများအား အကျိုးစီးပွားဖြစ်ထွန်းစေသော ရေရှည်စနစ်တစ်ရပ် ဖြစ်ပေါ်လာရန် အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ကြောင်း တရုတ်ပြည်သူ့တက္ကသိုလ်မှ ပါမောက္ခကျိန်ကွမ်ချိန်က ရင်းလင်းပြောကြားပါသည်။

“သက်ကြီးရွယ်အိုများအား စောင့်ရှောက်ခြင်း”သည် နိုင်ငံတော်၊ အမျိုးသား၊ လူမှုရေးစသည်တို့အတွက် အဓိပ္ပာယ် အလွန်နက်ရှိုင်းကြောင်း၊ အခြေခံအားဖြင့် တရုတ်နိုင်ငံမှသက်ကြီးရွယ်အိုများအား စောင့်ရှောက်သည်မှာ ကြွယ်ဝမှုမတိုင်ခင် အိုမင်းခြင်း၊ အိုမင်းခြင်းအရှိန် မြန်ဆန်ခြင်း၊ သက်ကြီးရွယ်အိုများ အတိုင်းအတာ

ပုံ ၁။ ရန်ဟိုင်းကျားတင်ရပ်ကွက် ကျွီယွင်ရန်သစ်ရီ ရင်ပြင်အကအဖွဲ့က ရင်ပြင်အက ကနေကြစဉ်။  
图①上海嘉定区菊园新区的广场舞团队在表演广场舞 新华社图

ပုံ ၂။ စန်းရှီပြည်နယ် တာထွန်မြို့ရှိ မြို့ဟောင်းတောင်ပိုင်း ရပ်ကွက်တွင် ရင်ပြင်အကပါသနာရှင်များက အတူတကွ ကနေသည်ကို တွေ့ရစဉ်။  
图②在山西省大同市古城南城墙关城，广场舞爱好者共同表演舞蹈 新华社图

ကြီးမားခြင်း စသည် စိန်ခေါ်မှုများအား ရင်ဆိုင် နေကြောင်း၊ သက်ကြီးရွယ်အိုများအားကျွေးမွေး ပြုစုစောင့်ရှောက်ခြင်းအလုပ်ကို စဉ်ဆက်မပြတ် အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရာတွင် လူ အင်အားနှင့် ဈေးကွက်စနစ်စွမ်းဆောင်မှုဆိုင်ရာ အခန်းကဏ္ဍမှ ပိုမို ပါဝင်ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် ကြိုးပမ်း ဆောင်ရွက်ရမည် ဖြစ်ပါကြောင်း၊ သက်ကြီးရွယ် အိုများအား စောင့်ရှောက်မှု အရည်အသွေးကို လည်း မြှင့်တင်ရမည်ဖြစ်ကြောင်း တရုတ်နိုင်ငံ မြို့ပြရေးရာဝန်ကြီးဌာန သက်ကြီးရွယ်အိုစောင့် ရှောက်ရေးဦးစီးဌာနမှ ဒုတိယညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် လီဖန်ဟွာက ပြောကြားသည်။

**ကိန်းဂဏန်းဖြင့် ဖော်ပြခြင်း — ရင်ပြင်အက ဝါသနာ ထုံသူများ လူဦးရေသန်း(၁၀၀)ကျော်ရှိ**

မစုံလင်သော စာရင်းဇယားများအရ တရုတ် နိုင်ငံသည် ရင်ပြင်အက ကျန်းမာရေးလေ့ကျင့်ခြင်း ကို ပါဝင်ဆင်နွှဲသော ပြည်သူပြည်သားမှာ သန်း (၁၀၀)ကျော်ရှိပါသည်။ ရင်ပြင်အက ဝါသနာထုံ သူ သန်း(၁၀၀)ကျော်သည် တရုတ်အိမ်ထောင်စု သန်း(၁၀၀)ကျော်အား ဆွေငင်ထားကာ သန်းနှင့် ချီသော ပြည်သူပြည်သားတို့ အကျိုးစီးပွားများ နှင့် ဆက်နွယ်လျက်ရှိပါသည်။

ဖော်ဆောင်နေသော လူနေမှုအာမခံကွန်ရက် လာလေ ထူထပ်လေ ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရာ တွင် အငြိမ်းစားယူပြီးနောက် ဝင်ငွေ စဉ်ဆက် မပြတ် ရရှိခြင်းသည် သက်ကြီးရွယ်အိုများအား အသက်ရလာသည့်အခါတွင် ကျွေးမွေးပြုစု စောင့်ရှောက်နိုင်ခြင်း၊ မှီခိုအားကိုးမှု ရရှိစေနိုင် ခြင်း၊ အများအကျိုး ဆောင်ရွက်စေခြင်းနှင့် ဝမ်းသာပျော်ရွှင်မှု ခံစားစေနိုင်ခြင်း စသည်တို့ အား ဖန်တီးပေးသော အခြေခံအုတ်မြစ်ဖြစ်ပါ သည်။

တရုတ်နိုင်ငံလူ့စွမ်းအားအရင်းအမြစ်နှင့် လူမှုရေးရာအာမခံရေး ဝန်ကြီးဌာနမှ ထုတ်ပြန်

သော စာရင်းဇယားများအရ ၂၀၁၉ ခုနှစ် ဇွန်လ လကုန်အထိ လူနေမှုအာမခံကတ်ပြားကိုင်ဆောင် သူဦးရေမှာ ၁.၂၇၇ ဘီလီယံ ရောက်ရှိပြီး တရုတ် တစ်နိုင်ငံလုံးလူဦးရေ၏ ၉၁.၅% အား လွှမ်းခြုံ ထားပါသည်။ အခြေခံအငြိမ်းစားအာမခံကြေး ကို ပေးဆောင်သူဦးရေမှာ သန်း(၉၄၇) ရောက် ရှိနေပြီဖြစ်သည်။ ၂၀၁၉ ခုနှစ်က အိုနာစာသည် ၂၀၀၅ ခုနှစ်ကတည်းက ၁၅ ကြိမ်ထိတိုင် ဆက် တိုက်မြင့်တင်လာခဲ့ကာ အငြိမ်းစားယူသူတို့ အိုနာစာပမာဏကို ရှေ့တဆင့်သို့တိုးများလာ ပါသည်။

မြို့ပြဖြစ်ထွန်းမှု အဆက်မပြတ် မြှင့်တင် လာသည်နှင့်အမျှ မြို့ပြတည်ဆောက်ရေးနှင့် စီမံခန့်ခွဲရေးသည် ပိုပြီး သိပ္ပံနည်းကျကာ လူမှု ရေးဂရုစိုက်မှုကို အလေးထားလျက်ရှိလာပါ သည်။ စာရင်းဇယားများအရ ၂၀၀၉ ခုနှစ်တွင် တရုတ်ဥယျာဉ်အရေအတွက်သည် ၉၀၅၀ ခုသာ ရှိကြောင်း၊ ၂၀၁၈ ခုနှစ်တွင်မူ ၁၆၀၃၈ ခုအထိ ရှိလာကြောင်း၊ ပျမ်းမျှအားဖြင့် ၂၀၁၉ ခုနှစ်တွင် တစ်ဦးချင်း ဥယျာဉ်စိမ်းလန်းစိုပြေရေး မြေဧရိယာ မှာ ၁၀.၆၆ စတုဂံမီတာမှ ၁၄.၁ စတုဂံမီတာ အထိ တိုးများလာကြောင်း၊ သို့သော် ဤကိန်း ဂဏန်းမှာ ၁၉၈၁ ခုနှစ် နှစ်ကုန်တွင် ၁.၅ စတု ရမ်းမီတာသာ ရှိကြောင်း သိရပါသည်။ အဆက် မပြတ် တည်ဆောက်တိုးများလာသော ဥယျာဉ် နှင့် စိမ်းလန်းစိုပြေရေးနယ်မြေများသည် ရင်ပြင် အကဝါသနာထုံသူအများစုအတွက် ပိုမိုများပြား လာသော လေ့ကျင့်ရန် နေရာများအားလည်း ဖန်တီးပေးနိုင်ခဲ့ပါသည်။

တရုတ်လူမျိုးက ရင်ပြင်အကကို ကြိုက်နှစ် သည့်အတွက် သက်ကြီးရွယ်အိုများအား အသက် ရလာသည့်အခါတွင် မှီခိုအားကိုးမှု ရရှိစေနိုင်ရန် နှင့် ဝမ်းသာပျော်ရွှင်မှု ခံစားစေနိုင်ရန် လက် တွေ့ကျသော ရွေးချယ်မှုဖြစ်သကဲ့သို့ ကျန်းမာ သော တရုတ်ပြည်မဟာဗျူဟာ၏ အသက်ဝင်

သော ဖော်ဆောင်ချက်လည်း ဖြစ်ပါသည်။ နောက်ခံအကြောင်းအားဖြင့် “ပြည်သူလူထု အကျိုးစီးပွားများ တိုးများစေခြင်း၊ ဘက်စုံမှ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေခြင်း စသည်တို့အား ဖွံ့ဖြိုး တိုးတက်မှု အစချီနေရာနှင့် အခြေစိုက်နေရာ အဖြစ် သတ်မှတ်ထားသော” စံတင်လောက် သည့် သာဓကတစ်ခု ဖြစ်ပါသည်။

**နောက်ခံအကြောင်းအရာ — တရုတ်လူမျိုးသည် ရင်ပြင်အကကို အဘယ်ကြောင့် ကြိုက်နှစ်ကြသနည်း**

“ကျန်းမာရေးအတွက်ကောင်းတယ်။” “စိတ်ကြည်နူးဖွယ်ကောင်းလှပါတယ်။” “မိတ် ဆွေများများ ပေါင်းသင်းဆက်ဆံနိုင်တယ်။” ရင်ပြင်အကကို အဘယ်ကြောင့် ကြိုက်နှစ်သည် ကို ရင်ပြင်တွင် လာရောက်ကြသော တရုတ် ဘကြီးအဒေါ်ကြီးများ ဤကဲ့သို့ ဖြေကြားပေး ကြသည်။

ဟိုပေပြည်နယ် ရိမ်ချူမြို့ စေတင်ကျွမ်းကျေးရွာ အုပ်စု ကျန်လင်ဟိုရွာတွင် နေထိုင်သော ဖန်ရန်ချိုင် သည် နာမည်ကျော်ကြားသော ရင်ပြင်အက ဆရာမတစ်ဦး ဖြစ်ပါသည်။ သူမသည် ဗီဒီယို ဝက်ဘ်ဆိုက်များစွာတွင် အကောင့် ဖွင့်ထားကာ မိမိ စီစဉ်ဖွဲ့စည်းထားသည့် ရင်ပြင်ကျန်းမာရေး လေ့ကျင့်ခြင်းအက တစ်ရာကျော်ကို မျှဝေပေးပါ သည်။ သူမတွင် ပရိသတ်စုစုပေါင်းဦးရေ သိန်း (၂၀)ကျော် ရှိပါသည်။

“ရင်ပြင်အက စကတဲ့အခါမှာ ကျန်းမာရေး လေ့ကျင့်တာက စတာပဲ။ နောက်ပိုင်း ဝါသနာ တစ်ရပ်မှ အလုပ်တစ်ရပ်လို ဖြစ်လာပါတယ်။ အခု ရင်ပြင်အက ဗီဒီယိုတွေနဲ့ ကျွန်မဝင်ငွေကို တိုးများလာစေပါတယ်။”ဟု ဖန်ရန်ချိုင်က ပြောပြသည်။

ဖန်ရန်ချိုင်သည် တရုတ်နိုင်ငံ ရင်ပြင်အက ဝါသနာထုံသူများနှင့် ဦးစီးစီစဉ်သူများအနက် တစ်ဦးဖြစ်ပါသည်။ သူမတို့ ဦးဆောင်ပြီး ရင်ပြင်တစ်ခုတွင် အသံဗလံ စပီကာတစ်ခုနှင့်





လူလေး ငါးယောက်ဖြင့် ရင်ပြင်အက၏ လူအနည်းဆုံး အကအဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်းထားနိုင်ပါသည်။

ရင်ပြင်အက ကခြင်းသည် ကျန်းမာရေးလေ့ကျင့်နိုင်ပါသည်ဟု လူသားတို့၏ တူညီသောခံယူချက်ဖြစ်လာပါသည်။ လူလတ်ပိုင်းအရွယ်ရှိသူနှင့် သက်ကြီးရွယ်အိုတို့သည် ရင်ပြင်အကကဲ့သို့ ကျန်းမာရေးလေ့ကျင့်ခန်းလှုပ်ရှားမှုကို မကြာခဏ ပါဝင်လေ့ကျင့်ပါက ကျန်းမာသန်စွမ်းစေသည့်အပြင် အချို့သော သာမန်နာတာရှည်ရောဂါများကို ကာကွယ်သက်သာစေနိုင်ကြောင်း၊ တစ်နိုင်ငံလုံး ပြည်သူလူထု ကျန်းမာကျန်းမာမာ ဖြစ်စေပြီး အတက်ကြွဆုံးသော၊ အကျိုးသက်ရောက်မှုအရှိဆုံးသော၊ ကုန်ကျမှုအသက်သာဆုံးသော နည်းလမ်းတစ်မျိုးဖြစ်ကြောင်း ရှိန်ရန်အားကစားတက္ကသိုလ် လူမှုအားကစားဌာနမှ ဒုဌာနမှူး ဖုန်ရှင်ရှင်က သုံးသပ်ပြောကြားပါသည်။

ရင်ပြင်အက ကခြင်းသည် လူသားများအား စိတ်ကြည်နူးစေပါသည်။ လွန်ခဲ့သော (၅)နှစ်က သူမသည် မြေးကလေးကို စောင့်ရှောက်ရန် စိန်ကျိန်ကို ရောက်ရှိလာကြောင်း၊ ဇာတိမြေကို မကြာခဏ သတိရတမ်းတကြောင်း၊ ရင်ပြင်အက

ကြောင့် သူမသည် မိတ်ဆွေသစ်များနှင့် ပေါင်းသင်းဆက်ဆံရန် အခွင့်အရေးရှိလာပြီး ဇာတိမြေ၏ နွေးထွေးမှုကို ပြန်လည်ခံစားလာရကြောင်း ဟုပေပြည်နယ်မှ အန်တီကျန်းက ပြောပြပါသည်။

“သူငယ်ချင်းတွေနဲ့အတူ ရင်ပြင်အက ကြတယ်။ ကျန်းမာရေးအတွက် လေ့ကျင့်နိုင်တဲ့ အပြင် စကားစမြည် ပြောနိုင်ပါတယ်။ အိမ်မှာ မြေးကလေး စောင့်ရှောက်တဲ့အပြင် ကျွန်မ နေ့စဉ် အပျော်ဆုံးကိစ္စဟာ ရင်ပြင်အက ကတာပဲ။ ကျွန်မ နေ့စဉ်ဘဝမှာ မရှိမဖြစ် လုပ်ရမယ့် ကိစ္စတစ်ခုဖြစ်နေပါပြီ။”ဟု အန်တီကျန်းက ပြောပြသည်။

ရှိန်ရန်မြို့တွင် ရုရှားအမျိုးသမီးတစ်ဦးသည် တေးဂီတ၏ ဆွဲဆောင်မှုနှင့်အတူ စည်းချက်ဝါးချက်နှင့်အညီ ရင်ပြင်အက ကကြပါသည်။ ရုရှားနိုင်ငံတွင် သက်ကြီးရွယ်အိုများသည် အိမ်ထဲတွင်သာ နေထိုင်ကြကြောင်း၊ ရင်ပြင်အက၊ တရုတ်ရိုးရာ ထိုက်ကြည်သိုင်းစသည့် လှုပ်ရှားမှုမျိုး မရှိကြောင်း သူမက ပြောပြသည်။ “တရုတ်နိုင်ငံက ဘကြီး အဒေါ်ကြီးတို့က ချမ်းမြေ့သာယာပါတယ်။ တအား

မိုက်တယ်။”

ရင်ပြင်အကမှာ တရုတ်လူမျိုးတို့၏ ကျန်းမာသောနေထိုင်မှုဘဝနှင့် ထက်သန်တက်ကြွသော စိတ်ဓာတ်ကို ဖြစ်ပေါ်စေကာ သူတို့အတွက် အားကစားလှုပ်ရှားမှု၏ စိတ်ဝင်စားဖွယ်၊ သူငယ်ချင်းများ၏ နွေးထွေးမှုနှင့် ကျန်းမာသော ခန္ဓာကိုယ်စသည်တို့ကို ဆောင်ကြဉ်းပေးပါသည်။

ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ ။ မဂ္ဂဇင်း  
အထွေထွေဆောင်းပါး  
稿件来源: 本刊综合

ပုံ ၁။ ကူမင်းမြို့သူမြို့သားများက ဥယျာဉ်များတွင် ရင်ပြင်အက ကနေကြသည်ကို တွေ့ရစဉ်။  
图①昆明市民在公园跳广场舞 杨峥 图

ပုံ ၂။ ဟိုပေပြည်နယ်၊ ဝူချမ်းခရိုင်၊ ကျယ်ကွမ်မြို့နယ် ပေကူရွာရှိ သက်ကြီးရွယ်အိုကျောင်းမှ ကျောင်းသူကျောင်းသားများ ရင်ပြင်အက ကနေစဉ်။  
图②河北省武强县街关镇北谷庄村老年学校的学员在表演广场舞 新华社 图

ပုံ ၃။ ရှန်းတုန်းပြည်နယ် ပင်ကျိုးမြို့၊ ကျန်းဟရပ်ကွက် တာလူဝမ်အိမ်ရာ ရင်ပြင်အကအဖွဲ့က အကလေ့ကျင့်မှု ပြုလုပ်နေစဉ်။  
图③山东省滨州市沾化区富源街道大卢王社区广场舞队在排练舞蹈 新华社 图

# ဒေသဟင်းလျာနှင့် ဒေသစကားကို လိုက်လျောညီထွေဖြစ်လာမည့် ပန်ဒါ“ပေပေ”

## 大熊猫“贝贝”：家乡菜和家乡话咋适应？

**2019**年11月21日10时许，在美出生大熊猫“贝贝”回国欢迎仪式在中国大熊猫保护研究中心雅安碧峰峡基地举行。这是4岁的“贝贝”首次回到家乡，此前，它一直生活在美国华盛顿动物园。对于从出生就在美国生活的“贝贝”而言，返回家乡意味着陌生的食物、陌生的饲养员、陌生的语言。见证了多只海归大熊猫融入家乡生活的负责人很是乐观，因为大熊猫和人的信任，是在日常相处中慢慢积累的。



“ပေပေ၊ မြန်မြန်လာလေ။ ဒီကို လာပါ။” ၂၀၁၉ ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ ၂၁ ရက်နေ့ မွန်းလွဲပိုင်းတွင် တရုတ်နိုင်ငံ ပန်ဒါထိန်းသိမ်းကာကွယ်ရေး သုတေသနစင်တာ ယာအန်ပီဖုန်လျှိုမြောင် အခြေစိုက် စခန်းရှိ သီးသန့်ခြံတွင် တိရစ္ဆာန်မွေးမြူရေးဝန်ထမ်း စူလင်ရှောင်သည် စစ်ချမ်းဒေသစကားနှင့် အင်္ဂလိပ်ဘာသာစကား နည်းနည်းပါးပါး ရောစပ်အသုံးပြုကာ “ပေပေ”ကို ခေါ်နေပါသည်။

နောက်ဆုံးတွင် ဒေသစကားနှင့် အဆင်မပြေသည့်အတွက်ကြောင့် အမေရိကန်မှ ဝန်ထမ်းနှစ်ဦး၏ အကူအညီဖြင့်မှသာ “ပေပေ”က ထွက်လာပါသည်။ မွေးဖွားသည့်အချိန်ကတည်းက အမေရိကန်နိုင်ငံတွင် နေထိုင်သော “ပေပေ” အတွက် ဇာတိမြေကို ပြန်ရောက်ရောက်ခြင်း မရင်းနှီးသေးသော အစားအသောက်၊ မျက်နှာစိမ်းသော မွေးမြူရေးဝန်ထမ်းနှင့် မသိကျွမ်းသော ဘာသာစကားကို ရင်ဆိုင်ခဲ့ရသည်။

ထိုနေ့ နံနက်ပိုင်း ၁၀ နာရီဝန်းကျင်က အမေရိကန်နိုင်ငံတွင် မွေးဖွားသည့် ပန်ဒါ “ပေပေ”



အမိနိုင်ငံသို့ ပြန်လည်ရောက်ရှိခြင်း ကြိုဆိုပွဲ အခမ်းအနားကို တရုတ်နိုင်ငံ ပန်ဒါထိန်းသိမ်း ကာကွယ်ရေး သုတေသနစင်တာ ယာအန်ပီဖန် လျှိုမြောင် အခြေစိုက်စခန်းတွင် ကျင်းပခဲ့သည်။ အသက်(၄)နှစ်အရွယ် “ပေပေ”သည် ဇာတိမြေ ကို ပထမဆုံးအကြိမ် ပြန်ရောက်လာခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ယခင်က သူသည် အမေရိကန်နိုင်ငံ ဝါရှင်တန်တီရက္ခာန်ဥယျာဉ်တွင်သာ နေထိုင်ခဲ့ပါသည်။

ပီဖန်လျှိုမြောင် အခြေစိုက်စခန်းတွင် ပထမဆုံးအကြိမ် ရောက်ရှိနေထိုင်သည့် “ပေပေ”သည် ဇာတိမြေကို ပြန်ရောက်ရောက်ခြင်း အဆင်ပြေနေသားကျအောင် စတင်ကြိုးစားရတော့မည် ဖြစ်ပါသည်။

လှုပ်ရှားမှုဇုန်တွင် ခဏတစ်ဖြုတ် လမ်းလျှောက်ပြီးနောက် “ပေပေ”သည် ဝါးမျှစ်ကို တွေ့ရှိခဲ့ရာ ဗိုက်ဆာလာသဖြင့် အားရပါးရ စားလိုက်ပါသည်။ သို့သော်လည်း ဝေးရပ်မြေမှ လူစိမ်းများ ဝိုင်းဝန်းကြည့်ရှုသည်ကို တွေ့ရှိသည့် အတွက်ကြောင့် သစ်ပင်နောက်တွင် လျင်မြန်စွာ

ပုန်းအောင်းနေပါတော့သည်။ ဤမြင်ကွင်းကို ကြည့်လိုက်သည်နှင့် စုလင်ရှောင်သည် ပြုံးနေမိသည်။ နွားနို့သောက်သုံးသော၊ အထူးထုတ်လုပ်သည့် ဘီစကစ် စားသုံးသော “ပေပေ”သည် စစ်ချွမ်းမှ ဝါးနှင့် ဝါးမျှစ်ကို အဆင်ပြေစွာ စားနိုင်မလားဟု သူမသည် ယခင်က အမြဲတမ်း စိတ်ပူနေမိသည်။ “ကျွန်မတို့မှာ စိတ်ပူစရာ များလွန်းတယ်။ ကျွန်မတို့ ဒီမှာပေါက်တဲ့ ဝါးနဲ့ ဝါးမျှစ်တွေဟာ ရေဓာတ်များတယ်။ စားလို့လည်း ကောင်းပါတယ်။” ထိုလ ၂၀ ရက်နေ့ ညပိုင်းက ပီဖန်လျှိုမြောင် အခြေစိုက်စခန်းကို ရောက်ရှိနေသော “ပေပေ” သည် ၄ ကီလိုဂရမ်ရှိသော ဝါးကို တစ်ခါတည်း ဝါးမျိုလိုက်ပါသည်။

အစားအသောက်နှင့် အဆင်ပြေပြီဖြစ်သည်။ နောက်တစ်ဆင့် မွေးမြူရေးဝန်ထမ်းများနှင့် လိုက်လျောညီထွေ ချိတ်ဆက်နိုင်ရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရမည် ဖြစ်ပါသည်။

အစီအစဉ်အတိုင်း အမေရိကန်နိုင်ငံမှ ဝန်ထမ်းနှစ်ဦးသည် (၃)ရက်နေ့ပြီးနောက် အမိနိုင်ငံကို

ပြန်သွားသည်။ လွန်ခဲ့သောနှစ်ပိုင်းက သူတို့သည် “ပေပေ”နှင့် အဖော်သဟဲပြုကြပါသည်။ “ပေပေ”သည် သူတို့၏ စောင့်ရှောက်မှုနှင့် မွေးမြူရေးပုံစံဖြင့် လိုက်လျောညီထွေ အဆင်ပြေပါသည်။

“အခု သူက အများကြီး တွေးနေပုံရတယ်။ ဂရုစိုက်မှု ရှိပါတယ်။”ပင်လယ်ရပ်ခြားမှ ပြန်ရောက်လာသော ပန်ဒါတို့သည် ဇာတိမြေနေထိုင်မှုဘဝနှင့် အဆင်ပြေကြသည်ကို မျက်မြင်ကိုယ်တွေ့ရှိသည့် တာဝန်ရှိသူက အကောင်းဖက်မြင်တတ်သည်။ ပန်ဒါနှင့် လူသားတို့အကြား ယုံကြည်မှုရှိရေးသည် နေ့စဉ်ဆက်ဆံရာတွင် တဖြည်းဖြည်း စုစည်းမြှင့်တင်လာနိုင်မည်ဖြစ်

ပုံ ၁၊ ၂၊ ၃။ ပန်ဒါ “ပေပေ”။  
图①②③大熊猫“贝贝” 新华社图



သည်။ “ပေပေ”ကို ပြုစုမည့်ဝန်ထမ်း စုလင်ရှောင်သည် ယခင်က လုပ်ငန်းကျွမ်းကျင်မှုလေ့ကျင့်ခြင်းကို တင်းကျပ်စွာ ဆည်းပူးခဲ့ပါသည်။ စိတ်ရှည်လက်ရှည် ရှိသည့်အတွက် ချီးကျူးခြင်းကို ခံရသူ ဖြစ်ပါသည်။

“အဆင်ပြေရန် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ရာတွင် အခက်အခဲအမျိုးမျိုး ရင်ဆိုင်ရလိမ့်မယ်။” လာမယ့်(၃)ရက်အတွင်း “ပေပေ”၏ ပိုများသော နေထိုင်မှုအလေ့အကျင့်များကို တတ်ကျွမ်းရန် စုလင်ရှောင်သည် အမေရိကန်နိုင်ငံမှ မွေးမြူရေးဝန်ထမ်းများနှင့် ပိုမိုများပြားစွာ ဖလှယ်ခဲ့ပါသည်။ သိကျွမ်းလာသောအခါ “ပေပေ”သည် အလွန်အားထားနိုင်မည်ဖြစ်ပြီး မွေးမြူရေးဝန်ထမ်းကို

ဆန္ဒအလျောက် ခေါ်ဝေါ်တတ်မည်ဖြစ်ကြောင်း အမေရိကန်နိုင်ငံမှ မွေးမြူရေးဝန်ထမ်းများက အသိပေးပြောပြပါသည်။

ဘာသာစကားသည်လည်း စိန်ခေါ်မှုတစ်ခုဖြစ်သည်။ “များသောအားဖြင့် ကျွန်တော်တို့သည် တရုတ်ဘာသာစကား ပြောဆိုတဲ့ကြိမ်နှုန်း တိုးမြှင့်အောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပါသည်။ နောက်ဆုံးမှာ ပန်ဒါတွေကို စစ်ချွမ်းဒေသစကား နားလည်နိုင်အောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်ပါသည်။” ပန်ဒါ “ပေါင်ပေါင်”ကို ပြုစုစောင့်ရှောက်သည့် ဝန်ထမ်းထန်ချိန်၏ ပြောပြချက်အရ “ပေပေ”၏အစ်မဖြစ်သော “ပေါင်ပေါင်”သည် မွေးဖွားသည့် အချိန်မှစပြီး အမေရိကန်

နိုင်ငံတွင် နေထိုင်ခဲ့ပါသည်။ “ပေါင်ပေါင်”နှင့် စတင်ဆက်ဆံရာတွင် သူသည် တရုတ်ဘာသာစကား တစ်ခွန်းမှ နားမလည်ဟု သိရပါသည်။ တရုတ်ဘာသာစကားရော အင်္ဂလိပ် ဘာသာစကားပါ နေ့စဉ်ဆက်ဆံရာတွင် ရောစပ်အသုံးပြုရင်း ထန်ချိန်သည် တရုတ်ဘာသာစကား ပြောဆိုသည့်ကြိမ်နှုန်း တိုးမြှင့်နိုင်အောင် ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ တဖြည်းဖြည်း စစ်ချွမ်းဘာသာစကားကိုလည်း အသုံးပြုပြောဆိုဆက်ဆံလာပါသည်။ “များသောအားဖြင့် နှစ်ဝက်ဝန်းကျင်မှာ အဆင်ပြေနိုင်မည် ဖြစ်ပါသည်။”



②



③

**ရှင်းလင်းချက် ။ ပင်လယ်ရပ်ခြားတွင် မွေးဖွားသော ပန်ဒါများသည် အဘယ်ကြောင့် အမိနိုင်ငံကို ပြန်ရောက်လာသနည်း။**

ပင်လယ်ရပ်ခြားတွင် မွေးဖွားသော ပန်ဒါများသည် သတ်မှတ်ထားသော အသက်အရွယ်ရောက်သည့်အချိန်တွင် တရုတ်နိုင်ငံကို ဘာကြောင့် ပြန်ရောက်ရသနည်း။

လက်ရှိနိုင်ငံတကာဥပဒေ သတ်မှတ်ချက်များအရ ပန်ဒါများသည် တရုတ်နိုင်ငံမှ ပိုင်ဆိုင်ကြောင်း၊ ထို့ကြောင့် ပင်လယ်ရပ်ခြားတွင် မွေးဖွားသော ပန်ဒါအုပ်စုသည် သတ်မှတ်သော အသက်အရွယ်ရောက်ရှိသည့်အချိန်တွင် အမိနိုင်ငံကို ပြန်ရောက်ရမည်ဖြစ်ကြောင်း စစ်ချမ်း

ပြည်နယ် သစ်တောလုပ်ငန်းနှင့် မြက်ခင်းပြင်ဦးစီးဌာန ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်မှ တာဝန်ရှိသူက မိတ်ဆက်ပြောကြားသည်။

၁၉၈၄ ခုနှစ်တွင် တရုတ်နိုင်ငံသည် “ဝါရှင်တန်ပဋိညာဉ်စာချုပ်” ကို ပါဝင်ခဲ့သည်။ ၎င်းထဲတွင် ပန်ဒါဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်များတွင် တစ်ကမ္ဘာလုံးတွင် ပန်ဒါကို လက်ဆောင်ပေးရန် ဘက်စုံမှ တားမြစ်ခြင်း၊ တစ်ကမ္ဘာလုံးတွင် မည်သည့်နည်းလမ်းမဆို ပန်ဒါနှင့် ၎င်းထုတ်ကုန်ပစ္စည်း ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေး ပြုလုပ်ရန် တားမြစ်ခြင်း စသည့် အဓိကနှစ်ချက် ရှိပါသည်။ သို့ဖြစ်၍ ပန်ဒါ၏ “နိုင်ငံပိုင်” ပြောင်းလဲရန် မရနိုင်ပေ။ ထိုအချိန်မှစ၍ ပင်လယ်ရပ်ခြားတွင် မှီတင်းနေထိုင်သော ပန်ဒါများသည် အသက် (၂)နှစ်မှ (၄)နှစ်ကျော်ရှိသည့် အခါတွင် အမိနိုင်ငံကို ပြန်ရောက်သည်မှာ ထုံးစံ ဖြစ်ပါသည်။

“ပင်လယ်ရပ်ခြားမှာ မွေးဖွားသောပန်ဒါတွေဟာ ဒေသမှာ မျိုးပွားယူဖို့ အလွန် ခက်ခဲပါကြောင်း။ ဒါ့အပြင် ကျွန်တော်တို့ ပန်ဒါတွေ တောစခန်းမှာ ပိုပြီး ကောင်းမွန်အောင် နေထိုင်ဖို့ သူတို့ကို သုတေသနပြုကြပါကြောင်း။ တစ်ကမ္ဘာလုံးမှာ တရုတ်နိုင်ငံ စစ်ချမ်း၊ ရှန်ရှီး၊ ကန်းစုစတဲ့ ပြည်နယ်(၃)ခုမှာရှိတဲ့ ဒေသတွင်းမှာပဲ နေထိုင်ရာဒေသ ရှိပါကြောင်း။” အမိနိုင်ငံကို ပြန်ရောက်လျှင် သွေးနီးဆွေမျိုး မျိုးပွားယူခြင်းကို ထိရောက်စွာ ကာကွယ်နိုင်သည့်အပြင် သုတေသနစီမံကိန်းများတွင် ပိုပြီး ပါဝင်ဆောင်ရွက်နိုင်မည်ဖြစ်ကြောင်း၊ တရုတ်နိုင်ငံ ပန်ဒါကာကွယ်ထိန်းသိန်းရေး အကယ်ဒမီစင်တာမှ သက်ဆိုင်ရာတာဝန်ရှိသူက ရှင်းလင်းပြောပြပါသည်။

အသက် (၂)နှစ်မှ (၄)နှစ် အရွယ်တွင်

အဘယ်ကြောင့် ပြန်လာရသနည်း။

ပန်ဒါများသည် အသက်(၄)နှစ်မှ (၆)နှစ်အကြား မျိုးပွားယူမည့်အချိန်ကာလ ရောက်ရှိခြင်းကြောင့် ဖြစ်ပါသည်။ အသက်(၂)နှစ်မှ(၄)နှစ်အတွင်း တရုတ်နိုင်ငံသို့ ပြန်ရောက်လာပါက နေထိုင်မှုဘဝနှင့်အညီအညီ ကြိုတင်အဆင်ပြေနိုင်မည်ဖြစ်သည်။ “မျိုးဆက်သစ်ကို ပိုပြီး ကောင်းမွန်သောအနေအထားတွင် မျိုးပွားယူနိုင်ဖို့ ရည်ရွယ်ထားပါတယ်။”

ယခု တရုတ်နိုင်ငံ ပန်ဒါကာကွယ်ထိန်းသိန်းရေး အကယ်ဒမီစင်တာမှ ပန်ဒါ(၃၂)ကောင်တို့သည် ပင်လယ်ရပ်ခြားနိုင်ငံ(၁၄)ခုတွင် မှီတင်းနေထိုင်လျက်ရှိပါသည်။ ပန်ဒါအငယ်ပေါင်း(၂၁)ကောင်ကို မျိုးပွားယူခဲ့ပါကြောင်း၊ ပန်ဒါ(၁၀)ကောင်ကျော်ကျော်တို့သည် စစ်ချမ်းပြည်နယ်ကို ပြန်လည်ရောက်ရှိနေထိုင်ကာ ဇာတိမြေတွင် အချို့မှာ မျိုးဆက်သစ်ကို အောင်မြင်စွာ မျိုးပွားယူခဲ့ကြောင်း တာဝန်ရှိသူက မိတ်ဆက်ပြောကြားသည်။

ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ “စစ်ချမ်းနေ့စဉ်သတင်းစာ” မှ ကောက်နုတ်ချက်များ။

稿件来源：《四川日报》，内容有删减

ပုံ ၁။ ပန်ဒါ “ပေပေ”  
图①大熊猫 “贝贝” 新华社 图

ပုံ ၂။ အမေရိကန်အမျိုးသား တိရစ္ဆာန်ဥယျာဉ်မှ ဝန်ထမ်းသည် ပန်ဒါ “ပေပေ” အား ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးပေးနေစဉ်။  
图②美国国家动物园的工作人员为大熊猫 “贝贝” 体检 新华社 图

ပုံ ၃။ အမေရိကန် အမျိုးသားတိရစ္ဆာန်ဥယျာဉ်မှ မွေးမြူရေးဝန်ထမ်းများက ဝါး၊ သစ်သီးနှင့်သောက်သုံးရည်အစရှိသည်တို့ကို “ပေပေ” ၏ အပြန်လေယာဉ်ခရီးစဉ်အတွင်း စားသုံးရန်အတွက် အဆင်သင့်ပြင်ဆင်ပို့ဆောင်ပေးပါသည်။  
图③美国国家动物园的饲养员运送竹子、水果、饮用水等，供 “贝贝” 飞行期间食用 新华社 图

# ကြေးပေါ် စာတမ်းရေးသားပြုစုသော “လယ်သမားပညာရှင်သုတေသီ” ကျူယုတ်ယုံ

## “农民院士” 朱有勇：和农民、土地打交道的科学家

**烈** 日炎炎的中午，在云南省澜沧拉祜族自治县一个拉祜族村寨的农家小院门口，一位年逾六旬的老人招呼身边几位年轻人，“走，铲地去。”说罢扛起锄头就往村外马铃薯地走去。他就是中国工程院院士、云南省科学技术协会主席朱有勇。从上世纪 90 年代将品种多样性拓展到玉米、马铃薯、小麦、蚕豆等，到 2000 年 8 月标志性研究结果在《Nature》上作为封面文章发表，再到 2011 年当选为中国工程院院士，朱有勇的研究从未离开过土地。他说：“我们搞农业的，就应该把论文写在大地上，就得在田间地头干活，和农民、土地打交道。”

ခြစ်ခြစ်တောက်ပူပြင်းလှသော မွန်းတည့်ပိုင်းတွင် ယူနန်ပြည်နယ် လားဟူးတိုင်းရင်းသားကျေးရွာတစ်ရွာရှိ လယ်သမားအိမ်ထောင်စုတစ်စု၏ အိမ်တံခါးဝရှေ့တွင် အသက်(၆၀)ကျော် အဘိုးတစ်ဦးသည် အနီးအနားရှိ လူငယ်များကို ခေါ်လိုက်သည်။ “သွားကြစို့၊ မြေတူးကြရအောင်။” ဟု ခေါ်လိုက်ရာ ပေါက်ပြား ကိုယ်စီ ထမ်းလာပြီး ကျေးရွာအပြင်ရှိ အလူးမြေကို လျှောက်သွားကြသည်။ သူသည် တရုတ်နိုင်ငံ အင်ဂျင်နီယာလုပ်ငန်းအကယ်ဒမီမှ သုတေသီ ယူနန်ပြည်နယ် သိပ္ပံနည်းပညာ အသင်းဥက္ကဋ္ဌ ကျူယုတ်ယုံ ဖြစ်ပါသည်။

### ကြက်ခွာရွယ်အလူးမှ အလေးချိန်(၂)ကီလိုဂရမ်အထိ ရှိသော အလူးအဖြစ် ပြောင်းလဲလာ

ယူနန်ပြည်နယ် ဖူအလ်မြို့ လန်ချန်းခရိုင် ကျူထန်ကျေးရွာအုပ်စု ယူစန်ရွာ ဟောင်ကျီဘရွာအဖွဲ့မှ ရွာသား လျူချာဖီ၏အိမ်တွင် ယခင်က စုတ်ပြတ်နေသည့် အိမ်မှ သစ်လွင်သော လားဟူးတိုင်းရင်းသား ထူးခြားသည့် နေအိမ်အဖြစ် ပြောင်းလဲတည်ဆောက်ထားပါသည်။ မီးဖိုဆောင်၊ သန့်စင်ခန်း စသည်များ အားလုံး ပြည့်စုံပါသည်။ ဟင်းသီးဟင်းရွက်ခြံတွင် စိုက်ပျိုးထားသော ပြောင်းဖူး၊ ခရမ်းချဉ်သီး စသည်တို့သည်လည်း ရှင်သန်လျက်ရှိနေပါသည်။



ဆိတ်ငြိမ်သော အိမ်ဝင်းတွင် လော်ရီကားနှင့် လယ်ထွန်စက် တစ်စီးစီ ရပ်ထားပါသည်။ ပညာရှင် သုတေသီဖြစ်သူ ကျူယုတ်ယုံတို့အဖွဲ့ ရောက်ရှိလာပြီးနောက် အကုန်လုံး ပြောင်းလဲလာခဲ့ကြောင်း လျှို့ဝှက်စွာ ပြောပြသည်။

၂၀၁၅ ခုနှစ်တွင် တရုတ်နိုင်ငံ အင်ဂျင်နီယာ လုပ်ငန်းအကယ်ဒမီသည် လန်ချန်းခရိုင်ကို စတင်ချိတ်ဆက်ကာ ကူညီပေးမပေးခဲ့ပါသည်။ ပညာရှင် သုတေသီ ကျူယုတ်ယုံသည် ယူနန် လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးတက္ကသိုလ် သုတေသနအဖွဲ့ကို ဦးဆောင်ကာ လန်ချန်းခရိုင်၏ကျေးရွာအသီးသီးသို့ အကြိမ်ကြိမ်ကွင်းဆင်းပြီး သုတေသနပြုကြပါသည်။ ဒေသ၏ ရာသီဥတု၊ မြေဆီလွှာ၊ မိုးရေ စသည့် သဘာဝအခြေအနေကို သိပ္ပံနည်းဖြင့် သုံးသပ်ကာ ဆောင်းရာသီ အလူး၊ ဆောင်းရာသီ ဟင်းသီးဟင်းရွက်နှင့် သစ်တောအောက်မှ ရှုခိုကျင်စင်း စသည့် တရုတ်တိုင်းရင်းဆေးကို စိုက်ပျိုးရန် ဆုံးဖြတ်ခဲ့ပါသည်။

ပညာရှင် သုတေသီ ကျူယုတ်ယုံသည် မိမိအဖွဲ့ကို ဦးဆောင်ကာ စိုက်ပျိုးရေးနည်းပညာစံချိန်စံညွှန်းကို သတ်မှတ်ခြင်း၊ လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေး သိပ္ပံနည်းပညာ စံပြုစနစ် တည်ဆောက်ခြင်း၊ အဖွဲ့တစ်ဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းကာ ကူညီပေးခြင်း စသည်တို့ကို လန်ချန်း၏ ကျေးရွာများတွင် အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရန် အလုပ်များလာသည်။ စီမံချက်များအရ တရုတ်နိုင်ငံ အင်ဂျင်နီယာလုပ်ငန်းအကယ်ဒမီမှ လယ်သမားအိမ်ထောင်စု(၁၈၃)စုကို ကူညီပေးမကာ အိမ်ထောင်စုတိုင်းအား ဝက်ကလေး(၂)ကောင်နှင့် ကြက်ကလေး(၁၀)ကောင်ကို ပံ့ပိုးပေးမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ ထို့အတူ ဆောင်းရာသီအလူး တရုတ်ဧက(၁၀၀)ဧက၊ ဆောင်းရာသီပျစ်သီး တရုတ်ဧက(၁၅)ဧကနှင့် သစ်တောအောက်မှ ရှုခိုကျင်စင်း တရုတ်ဧက(၂)ဧက စသည်တို့ကို စိုက်ပျိုးရန် ထောက်ပံ့

ပေးမည်ဖြစ်ကြောင်း၊ ထို့ပြင် လယ်သမား(၁၀၀၀)ကျော်ကို သင်တန်းပေးကာ ချမ်းသာကြွယ်ဝမှုဖော်ဆောင်ခြင်း ရှေ့ဆောင်ရွက်ပြုသူ(၁၀၀)ကျော်အား မွေးထုတ်ပေးမည် ဖြစ်ကြောင်း သိရပါသည်။

“လန်ချန်းခရိုင်ရဲ့ သဘာဝအခြေအနေသည် ကောင်းမွန်ပါကြောင်း။ အဓိကအားဖြင့် ဒီနေရာက လယ်သမားညီနောင်တို့၏ အတွေးအမြင်သည် နောက်ကျနေသော အခြေအနေတွင် ရှိပါကြောင်း။ သူတို့သည် ဆင်းရဲမှုအနေအထားတွင် မရှိသင့်ကြောင်း။” ကျူယုတ်ယုံက ပြောပြပါသည်။ သဘာဝကပေးစွမ်းသော သယံဇာတအားသာချက်မှ စီးပွားရေးအားသာချက်အဖြစ် ပြောင်းလဲမှုသာ၊ သိပ္ပံနည်းပညာအောင်မြင်မှု ရလဒ်မှ ထုတ်လုပ်မှုစွမ်းအားအဖြစ် ပြောင်းလဲမှုသာ အဆိုပါ တောင်သူလယ်သမားများအား ဆင်းရဲနွမ်းပါးမှုမှ လွတ်မြောက်ရန်အတွက် ယုံကြည်စိတ်ရှိအောင် ကူညီထောက်ပံ့ပေးနိုင်မည်ဟု ကျူယုတ်ယုံက ပြောကြားပါသည်။ “ဒါက ကျွန်တော်တို့ ပညာရှင်ရဲ့ တာဝန်ပါ။”

“ဆရာကြီးကျူယုတ်ယုံတို့ဟာ ကျွန်တော်တို့ကိုစိုက်ပျိုးဖို့ လက်တွေ့ပို့ချပေးကြတယ်။ အထွက်နှုန်းနဲ့ အရည်အသွေးတို့ဟာ အရင်တုန်းကထက် တော်တော်များများ တိုးတက်လာပါတယ်။” ယခုနှစ် ကျေးရွာမှ စိုက်ပျိုးသည့် ဆောင်းရာသီအလူး အထွက်နှုန်းကောင်းပါကြောင်း၊ ယခင်က ကြက်ဥအရွယ် အလူးမှ ယခု အကြီးဆုံးအရွယ်အလူး၏ အလေးချိန်မှာ (၂)ကီလိုဂရမ်အထိ ရှိလာပြီး ရွာသားအားလုံးအား အံ့ဩစေပါကြောင်း လျှို့ဝှက်စွာ သတင်းထောက်အား ပြောပြသည်။

လယ်မြေတွင် လယ်ယာအလုပ်လုပ်ကိုင်နေသော ရွာသား လီရှောင်ဟွမ်သည် ယခင်က မိမိအိမ်မှ တစ်နှစ်ဝင်ငွေ တရုတ်ယွမ်(၁)သောင်း

ကျော်ရရန် ခွန်အားစိုက်ထုတ်ခဲ့ရကြောင်း၊ ယခုအချိန်တွင် မြေယာငှားခရရှိခြင်းနှင့် အခြေစိုက်စခန်းတွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်ခြင်းဖြင့် ဝင်ငွေရရှိခြင်းမှာ တရုတ်ယွမ် (၅)သောင်းမှ (၆)သောင်းအထိ တိုးများလာကာ အကျိုးရှိသော နည်းပညာကိုလည်း လေ့လာခဲ့ရကြောင်း ပြောကြားပါသည်။

လန်ချန်းခရိုင်သည် ကျူယုတ်ယုံ၏ “အခြေစိုက်စခန်းသစ်”သာ ဖြစ်ပါသည်။ ယူနန်ဒေသမှ မွေးထုတ်သော ပထမဆုံး ပညာရှင် သုတေသီအနေနှင့် ကျူယုတ်ယုံသည် ၁၉၈၂ ခုနှစ်က ယူနန်လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးတက္ကသိုလ်မှ ကျောင်းပြီးနောက် ယခုအချိန်အထိ မိခင်ကျောင်းတွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်နေပါသည်။ သီးနှံပင်မျိုးစုံ ရောဂါပိုးမွှားကျရောက်မှုအန္တရာယ်ကာကွယ်ထိန်းသိမ်းရေးအလုပ်ကို သုတေသနပြုလျက်ရှိပါသည်။ နှစ်ပေါင်း(၃၀)ကျော်အတွင်း သူ၏ သုတေသနပြုမှုရလဒ်များအား လယ်မြေပေါင်း တရုတ်ဧကသန်း(၃၀၀)ကျော်တွင် ဖြန့်ဖြူးအသုံးပြုခဲ့ပါသည်။

**“စိုက်ပျိုးရေးသုတေသီတို့၏ စာတမ်းများကို မြေကြီးပေါ်တွင် ရေးသားပြုစုသင့်သည်”**

တစ်မျိုးတည်းသာ ရှိသော မျိုးစေ့အား ကြီးမားသော အတိုင်းအတာဖြင့် စိုက်ပျိုးလျှင် ရောဂါပိုးမွှားကျရောက်မှုအန္တရာယ်များ လွယ်ကူစွာ ဖြစ်ပွားစေခြင်းသည် ရုက္ခပင်ရောဂါဖြစ်ပွားမှုပညာကဏ္ဍ၏ အခက်အခဲတစ်ခု ဖြစ်ပါသည်။ လွန်ခဲ့သောရာစု (၈၀)ဆယ်စုနှစ်က ယူနန်တောတောင်ဒေသတွင် စပါး အမျိုးမျိုးအစားစားတို့ရှိ

ကျူယုတ်ယုံနှင့် တောင်သူလယ်သမားအိမ်ထောင်စုတို့၏ စမ်းသပ်မှုအခြေအနေသတင်းအချက်အလက်များ ဖလှယ်နေစဉ်။  
朱有勇和农户交流试验情况 新华社 图



စပါးလောင်မီးရောဂါကို ထိရောက်စွာ ထိန်းချုပ်နိုင်သည်ကို တွေ့ရှိပြီးနောက် ကျူယုတ်ယုံသည် အဆိုပါကဏ္ဍကို တစိုက်မတ်မတ် သုတေသနပြုခဲ့ပါသည်။ တစ်သက်လုံးတွင် သုတေသနပြုကာ သီးနှံပင်မျိုးစုံ ရောဂါပိုးမွှားကျရောက်မှုအန္တရာယ်များကို မည်သို့ ထိန်းချုပ်နိုင်မည်နည်း၊ ထိန်းချုပ်နိုင်ခြင်းအကြောင်းရင်းသည် အဘယ်နည်း၊ ဖြန့်ဖြူးအသုံးပြုနိုင်မည့်နည်းလမ်းက အဘယ်နည်း စသည့် မေးခွန်း(၃)ခုကို ဖြေဆိုရန် ရည်ရွယ်ထားခြင်းဖြစ်သည်ဟု သူက စိတ်ထားနှိမ့်ချစွာဖြင့် ပြောကြားသည်။

နှစ်ပေါင်းများစွာ သုတေသနပြုလုပ်ပြီးနောက် ကျူယုတ်ယုံနှင့် သူ့အဖွဲ့တို့သည် သီးနှံပင်မျိုးစုံ ရောဂါပိုးမွှားကျရောက်မှု အန္တရာယ်ကို ထိန်းချုပ်သောအကြောင်းရင်းကို တဖြည်းဖြည်း သိကျွမ်းလာကြပါသည်။ ၎င်းအနက် မျိုးရိုးလိုက်ခြင်း မျိုးစုံခြင်း၊ တွဲဖက်ဆောင်ရွက်ခြင်းအကျိုး၊

ရောဂါပိုးမွှားကျရောက်မှုအန္တရာယ် ကာကွယ်ရေးမီးခံစေ့၊ အရည်ကျစေခြင်းအကျိုး စသည်တို့ပါဝင်သည်။ ယခုလို ရှုပ်ထွေးသော အကြောင်းရင်းများအား ပြည်သူပြည်သားများ အဆင်ပြေစွာ သဘောပေါက်စေနိုင်ရန်အတွက် သူတို့သည် သီးနှံပင်မျိုးစုံ ရောဂါပိုးမွှားကျရောက်မှုအန္တရာယ် ကာကွယ်ရေးအကြောင်းရင်းကို “ဝေဟင် ရှည်စေ၊ လယ်မြေ ကျယ်စေ၊ တန်းစီရ၊ နေရာလဲ” ဟူသော တရုတ်စာလုံး(၁၂)လုံးဖြင့် လွယ်ကူစွာ မှတ်ထားနိုင်သော တေးထပ်ကို ရေးဖွဲ့ခဲ့ကြပါသည်။

ကျူယုတ်ယုံသည် သီးနှံပင်မျိုးစပ်ခြင်းကို သမီး ရည်းစားဆက်ဆံမှုအဖြစ် တင်စားပြီး “ရည်းစားကောင်းရှာမှသာ အိမ်ထောင်စု ချမ်းမြေ့တည်ငြိမ်နိုင်မည်။ မလိုက်ဖက်သော ရည်းစားရှာမိလျှင် သုံးလေးရက်အတွင်း စကားများကြကာ အိမ်ထောင်ရေးကိုလည်း ပျက်စီးစေနိုင်လိမ့်

မည်။” ဟု ဖော်ပြထားသည်။

လွန်ခဲ့သောရာစု (၉၀)ဆယ်စုနှစ်တွင် အမျိုးအစားစုံလင်ခြင်းကို ပြောင်းပေး၊ အာလူး၊ ဂျုံနှင့်ဗိုလ်စားပဲ စသည်တို့တွင် တွင်ကျယ်စွာ အသုံးပြုခြင်း ဆောင်ရွက်ခဲ့ပါသည်။ ၂၀၀၀ ပြည့်နှစ်ဩဂုတ်လတွင် သင်္ကေတပြုသော သုတေသနရလဒ်များကို “Nature” စာစောင်တွင် မျက်နှာဖုံးဆောင်းပါးအနေနှင့် ထည့်သွင်းဖော်ပြခဲ့သည်။ ၂၀၁၁ ခုနှစ်က တရုတ်နိုင်ငံ အင်ဂျင်နီယာလုပ်ငန်းအကယ်ဒမီမှ ပညာရှင်သုတေသီအဖြစ် ရွေးချယ်ခြင်း ခံခဲ့ရသည်။ ယူနန်ပြည်နယ်၌ ပညာဆည်းပူးရာတွင်ဖြစ်စေ၊ ဩစတြေးလီးယားနိုင်ငံတွင် ပညာတိုးမြှင့်ဖြည့်ဆည်း သင်ကြားလေ့လာရာတွင်ဖြစ်စေ ကျူယုတ်ယုံသည် လယ်မြေနှင့် မကွဲကွာပဲ အမြဲသုတေသနပြုလျက်ရှိပါသည်။ “ကျွန်တော်တို့ စိုက်ပျိုးရေးသုတေသီတွေဟာ စာတမ်းကို မြေကြီးပေါ်တွင် ရေးသားပြုစုသင့်





တယ်။ လယ်မြေမှာ အလုပ်လုပ်သင့်ပါတယ်။ တောင်သူလယ်သမား၊ လယ်မြေတို့နှင့်အတူ အမြဲရှိနေရမယ်။”ဟု သူက သတင်းထောက်အား ပြောကြားသည်။

တောင်သူလယ်သမား၊ လယ်မြေနှင့်တစ်နှစ်လုံး အတူရှိနေသော်လည်း အသက်(၆၀) ကျော်ရှိ ကျူယုတ်ယုံသည် စိတ်အားထက်သန်မှုက ပြင်းထန်နေသေးသည်။ မိမိက လယ်ခင်းလယ်မြေတွင် အမြဲရှိနေသဖြင့် ကျန်းမာရေးကောင်းမွန်ပါသည်ဟု သူက ပြောပါသည်။ ကျေးရွာမှ ထွက်လာကာ ပါမောက္ခ၊ ပညာရှင်သုတေသီတာဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ရန် မမျှော်လင့်ခဲ့ပဲ အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းသာပြုချင်ပါသည်ဟု ကျူယုတ်ယုံက ပြောဆိုသည်။ ၂၀၁၁ ခုနှစ်က ယူနန်ပြည်နယ် ပညာရေးဦးစီးဌာနတွင် ကျင်းပခဲ့သည့် တွေ့ဆုံဆွေးနွေးပွဲတစ်ခုတွင် တရုတ်နိုင်ငံ အင်ဂျင်နီယာလုပ်ငန်းအကယ်ဒမီ ပညာရှင် သုတေသီအဖြစ်

ချီးမြှင့်ခြင်းခံရသော ကျူယုတ်ယုံသည် သိပ္ပံနည်းပညာသုတေသနပြုရန် တစိုက်မတ်မတ်ဖော်ဆောင်ချင်ကြောင်း၊ ယူနန်လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးတက္ကသိုလ်ပါမောက္ခချုပ်တာဝန်ကို မထမ်းဆောင်ချင်တော့ကြောင်း လူသိရှင်ကြား တင်ပြလိုက်ပါသည်။ နှစ်နှစ်အကြာတွင် သူ၏ဆန္ဒ ပြည့်ဝခဲ့ပါသည်။ “စီမံခန့်ခွဲရေးအလုပ်လည်း အရေးကြီးပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ကိုယ့်ဝါသနာကလည်း ရှိနေပါတယ်။ ကျွန်တော့် သုတေသနလုပ်ငန်းကို စိတ်ဝင်စားတယ်။ ဓာတ်ခွဲခန်းနဲ့လယ်ယာမြေကသာ ကျွန်တော့်ကို စိတ်အားထက်သန်စေနိုင်ပါတယ်။”ဟု ကျူယုတ်ယုံက ပြောကြားသည်။

နှစ်ပေါင်း(၃၀)ကျော်အတွင်း ကျူယုတ်ယုံသည် အချိန်နှင့် စွမ်းအားများစွာအား လယ်ယာမြေနှင့် ဓာတ်ခွဲခန်းတွင်သာ ကုန်ဆုံးခဲ့သည်။ ကုမင်းရွန်တျိုမြို့မှ ဟုန်ဟောယွမ်ရန်အထိ၊ ဟုန်ဟောယွမ်ရန်မှ ဖူအလ်လန်ချန်းအထိ သူ့

ခြေရာသည် ယူနန်ဒေသတွင် နေရာအနှံ့ရောက်ခဲ့ပါသည်။ “တောတောင်အနှံ့ လယ်ခင်းတွေမှာ ကိုယ့်ရဲ့ သုတေသနရလဒ်တွေကို တွေ့ရှိတာနဲ့ ကျွန်တော် တအားပျော်ပါတယ်။ နှစ်သစ်ကူးသလိုပဲ။”ဟု ကျူယုတ်ယုံက ပြောကြားသည်။

ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ ။ မဂ္ဂဇင်း

အထွေထွေဆောင်းပါး။

稿件来源：本刊综合

ပုံ ၁။ ကျူယုတ်ယုံက ဆောင်းရာသီအလူး စိုက်ပျိုးထုတ်လုပ်ရာတွင် တောင်သူလယ်သမားများ ရင်ဆိုင်ရသည့် အခက်အခဲနှင့်ပြဿနာများကို စုံစမ်းလေ့လာနေစဉ်။  
图①朱有勇调研了解群众种植冬季马铃薯过程中的困难和问题 新华社图

ပုံ ၂။ ကျူယုတ်ယုံက ပညာရှင်များနှင့် စီးပွားရေးအဖွဲ့အစည်းများအတွက် အလူး ရိုတ်သိမ်းရောင်းချရေးလုပ်ငန်းစဉ်နှင့် စံချိန်စံညွှန်းများကို မိတ်ဆက်ပေးနေစဉ်။  
图②朱有勇给专家、企业介绍马铃薯收获销售的流程和标准 新华社图

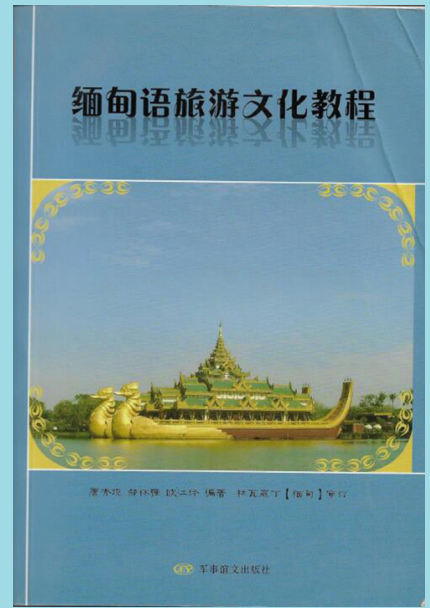
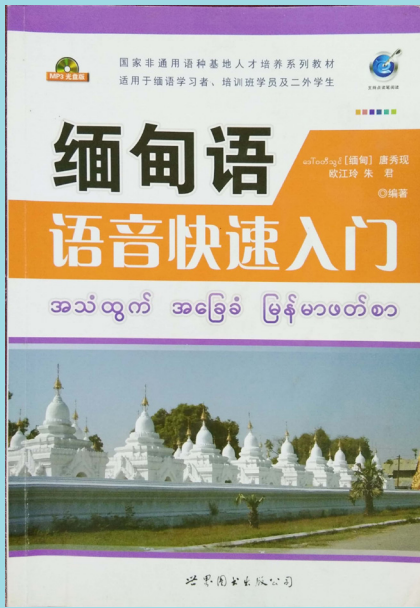
# တရုတ်ပြည်နှင့် ကျွန်မ၏အိပ်မက်များ

## 我的“中国梦”

杜瓦底敦 / 文

“在仰光外国语大学授课时，我注意到中国留学生的缅语口语表达太过书面化，从那时起我心里面就一直存在疑问，到底是什么原因造成这样的结果？这个问题困惑了我 20 多年，直到来广西民族大学教书，我终于迎来了解开心

中困惑的机会。”

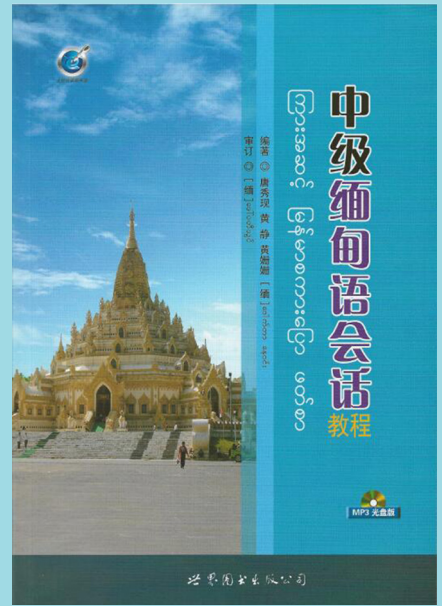
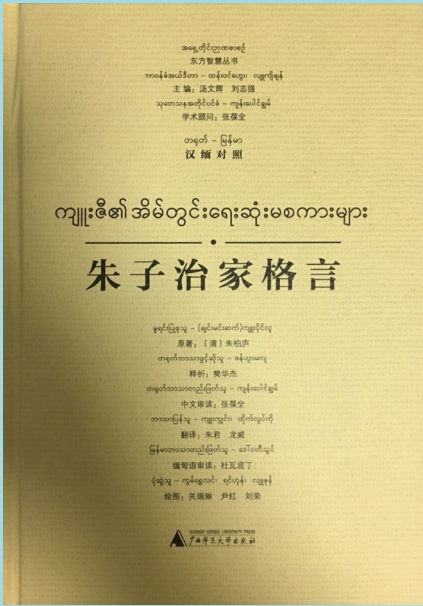


ကျွန်မ၏ အမည်မှာ ဒေါ်ဝတီသွင်ဖြစ်ပါသည်။ ယခုလက်ရှိ ကွမ်ရှီးတိုင်းရင်းသားလူမျိုးစု တက္ကသိုလ်တွင် ဧည့်ပါမောက္ခအဖြစ် တာဝန်ထမ်းဆောင်နေပါသည်။

တရုတ်နိုင်ငံသို့ မလာမီက ရန်ကုန်နိုင်ငံခြားဘာသာသင်တက္ကသိုလ်တွင် နှစ်ပေါင်း ၂၀ ကျော် ၂၁ နှစ်နီးပါး တာဝန်ထမ်းဆောင်ခဲ့ပါသည်။ ဤကျောင်းတွင်ရှိနေစဉ် တရုတ်လူမျိုးအပါအဝင် ကမ္ဘာ့နိုင်ငံများမှ နိုင်ငံခြားသားများကို မြန်မာဘာသာသင်ကြားပေးခဲ့ရပါသည်။ အထူးသဖြင့် နှစ်နိုင်ငံအပြန်အလှန်ဖလှယ်ရေး အစီအစဉ်ဖြင့် လာရောက်ပညာသင်ကြားသည့် တရုတ်နှင့် ဂျပန်ကျောင်းသားများကို စီစဉ် နေထိုင်ရေး၊ ကျန်းမာရေး၊ လူမှုရေးများမှစ၍ သင်ကြားရေးအဆုံးတာဝန်ယူပေးခဲ့ရပါသည်။

၂၀၀၇ ခုနှစ်၌ အလုပ်မှ အနားယူလိုက်သည့်အချိန်တွင် ကွမ်ရှီးမှ တပည့်ဟောင်းကို

အောင်လင်း(Tang Xiu Xian)က ၎င်းတို့၏ တက္ကသိုလ် ကွမ်ရှီးတိုင်းရင်းသား လူမျိုးစု တက္ကသိုလ်သို့ လာရောက်ရန် ဖိတ်ခေါ်ပါသည်။ အထူးသဖြင့် ၎င်းက ဖတ်စာအုပ်အသစ် ရေးချင်ပါသည်ဟု တောင်းဆိုလာသည့်အခါ ဝမ်းပန်းတသာဖြင့် ဤကျောင်းကို ရောက်ရှိလာခဲ့ပါသည်။ ဖတ်စာအုပ်ရေးလိုခြင်းသည် ကျွန်မ၏ အိပ်မက်ဖြစ်ပါသည်။ ရန်ကုန် နိုင်ငံခြားဘာသာသင်ပွဲနှင့် တက္ကသိုလ်တွင် တာဝန်ထမ်းဆောင်နေချိန်၌ တရုတ်ကျောင်းသားများ အားလုံးလိုလိုပင် စကားပြောလျှင် အရေးပုံစံများနှင့် ပြောနေကြသည်ကို အစဉ်အမြဲ ကြားနေရပါသည်။ ထို့ကြောင့် ၎င်းတို့၏စကားပြောများ အဘယ့်ကြောင့် ယခုကဲ့သို့ ဖြစ်နေသနည်း၊ အဘယ့်ကြောင့် မြန်မာမဆန်ပါသနည်းဟု အစဉ်အမြဲ တွေးတောမိပါသည်။ ထိုစိတ်ခံစားမှုများဖြင့် အနှစ် ၂၀ ကျော်ကြာပြီးနောက် အလုပ်မှ အနားယူပြီးချိန်တွင် ဖတ်စာအုပ်ရေးရန် အိပ်မက်ကို



②

အကောင်အထည်ဖော်ရန် အခွင့်အရေးရလာခဲ့ပါသည်။

ဤကျောင်းသို့ရောက်ပြီးနောက် သင်ကြားရေးနှင့် ဖတ်စာအုပ်ပြုစုခြင်းကို တစ်ပြိုင်နက် တည်း ပြုလုပ်ခဲ့ရာ ၂ နှစ်ခန့်အတွင်း၌ အခြေခံ၊ အလယ်နှင့် အဆင့်မြင့်စကားပြောစာအုပ် (၃)အုပ်၊ လက်တွေ့စကားပြောဖတ်စာ၊ လေ့လာကြည့်ရှုချင်စရာ ခရီးပဒေသာစသည့် စာအုပ်များကို ဖြည့်စွက်ရေးသား၊ တည်းဖြတ်၍ ထုတ်ဝေနိုင်ခဲ့ပါသည်။ ကိုယ်တိုင်ရေးသားသည့် ပထမနှစ်သုံး အသံထွက် အခြေခံမြန်မာဖတ်စာအုပ်လည်း အပါအဝင်ဖြစ်ပါသည်။ ဆက်လက်၍ ပထမနှစ်၊ ဒုတိယပညာသင်ကာလ အခြေခံဖတ်စာ၊ ဒုတိယနှစ်အတွက် ပထမ ပညာသင်ကာလ အခြေခံဖတ်စာနှင့် ဒုတိယပညာသင်ကာလဖတ်စာ(၃)အုပ်ကိုလည်း ပြုစုရေးသားခဲ့ရာ ပြီးစီးပြီဖြစ်ပါသည်။ ပုံနှိပ်တိုက်သို့ပို့၍ ပုံနှိပ်ရန် အဆင်သင့် ရှိနေပြီဖြစ်သည်။ လာမည့် ၂၀၂၀ ပြည့်နှစ်တွင်

ထုတ်ဝေနိုင်မည်ဟု မျှော်လင့်ပါသည်။

ဖတ်စာအုပ်များကို မြန်မာဆန်သည့်အပြောပုံစံများမှ အရေးပုံစံသို့ တဖြည်းဖြည်းတစ်ဆင့်ချင်းတက်၍ ပြုစုထားပါသည်။ နောက်ပိုင်းတွင် အရေးနှင့်အပြောပုံစံများ ရောနှော ပြုစုပေးထားပါသည်။ အကြောင်းအရာများကိုလည်း ကမ္ဘာသိ၊ မြန်မာသိ အထင်ကရပုဂ္ဂိုလ်၊ ဂန္ထဝင်စာပေ၊ သမိုင်း၊ ရိုးရာဓလေ့ထုံးစံ၊ ယဉ်ကျေးမှု၊ ခရီးသွားလာရေး၊ သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာ၊ ကျန်းမာရေး၊ ရိုးရာအစားအစာ၊ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင် ထိန်းသိမ်းရေးစသည်ဖြင့် စုံလင်စွာ ထည့်သွင်းထားပါသည်။

အထူးသဖြင့် ကွမ်ရှီးဒေသ ကျောင်းသုံးဖတ်စာ၏ ဝိသေသလက္ခဏာအဖြစ် တရုတ်-အာဆီယံ ကုန်စည်ပြပွဲဆိုင်ရာများ၊ တရုတ်-မြန်မာနှစ်နိုင်ငံ ဆက်ဆံရေး၊ တက်ရောက်လာသည့် မြန်မာနိုင်ငံ ခေါင်းဆောင်များ၏ မိန့်ခွန်းများ၊ ကွမ်ရှီးဒေသ၏ ကျော်ကြားသည့် ရှုခင်း သာဒေသများ၊

ဓလေ့ထုံးစံ၊ ယဉ်ကျေးမှုများနှင့်ပါ ထုံမွမ်းထားပါသည်။ ခြုံပြောရမည်ဆိုလျှင် ယနေ့ခေတ်၏ လိုအပ်ချက်များနှင့်အညီ ထည့်သွင်းရေးသားထားခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ ဤသည်မှာ ကျွန်မ အကောင်အထည်ဖော်နေသည့် ပထမအိမ်မက် ဖြစ်ပါသည်။

ဒုတိယအိမ်မက်မှာ ကျွန်မအလုပ်စင်သည့် ၁၉၈၆ ခုနှစ်က စတင်ခဲ့ပါသည်။ ကျွန်မ အလုပ်စင်သည့်အချိန် နိုင်ငံခြားဘာသာသိပ္ပံတွင် မြန်မာဘာသာဌာနမှူးမှာ ဆရာမကြီးဒေါ်မာလေး ဖြစ်ပါသည်။ ၎င်းသည် ဆရာမလီမိုး၊ ဦးကျော်ရင်၊

ပုံ ၁။ မြန်မာနိုင်ငံမှ ရောက်ရှိလာသော မြန်မာစာ ဧည့်ပါမောက္ခ ဆရာမဒေါ်ဝတီသွင်အား တက္ကသိုလ်ကျောင်းဝန်းတွင် တွေ့ရစဉ်။  
图1杜瓦底教于广西民族大学校园内留影

ပုံ ၂။ ဧည့်ပါမောက္ခဆရာမ ဒေါ်ဝတီသွင်သည် ပါဝင်ရေးသား ပြုစုသော မြန်မာစာ ဖတ်စာအုပ်ကို တွေ့ရစဉ်။  
图2杜瓦底敦参与编撰的缅语教材 杜瓦底敦 图

ဦးဘရင်၊ ဦးဉာဏ်၊ ဦးသိန်းဟန်၊ ဦးဌေးရင်၊ ဦးခင်မောင်ကြည်စသည့် ဆရာကြီးများ၏ ဆရာမဖြစ်ခဲ့ပါသည်။ ၎င်းက ကျွန်မတို့ ဆရာ၊ ဆရာမအသစ်များကို ဩဝါဒပေးသည့်အခါ မြန်မာဘာသာ ဆရာ၊ ဆရာမများသည် နိုင်ငံတော်၏ မျက်နှာစာ သံတမန်များနှင့် အလားတူ ဖြစ်ကြောင်း၊ အလွန် သိမ်မွေ့ နူးညံ့သဖြင့် လေးစားသမှုနှင့် ဆက်ဆံသင့်ကြောင်း၊ နှစ်နိုင်ငံချစ်ကြည်ရေးကို ဦးစားပေးသင့်ကြောင်းများကို ပြောပြပါသည်။ ထိုဩဝါဒများအတိုင်း တစ်သေမတိမ်း လိုက်နာဆောင်ရွက်ခဲ့သည်မှာ ယနေ့အထိဖြစ်ပါသည်။

ထို့ကြောင့် ၂၀၀၇ ခုနှစ်တွင် အလုပ်မှ အနားယူမည်ဟု သတင်းကြားသည့်အခါ တရုတ်သံရုံး၊ ယဉ်ကျေးမှုဌာနတွင် တာဝန်ထမ်းဆောင်နေသော ကျွန်မ၏ကျောင်းသားဟောင်းဖြစ်သူ ဦးဉာဏ်(Wang Da Nian) ကိုယ်တိုင်ကျောင်းသို့လာ၍ “ဆရာမက တရုတ်ကျောင်းသူကျောင်းသားတွေကို အစစအရာရာ ကိုယ်ဖိရင်ဖိ စောင့်ရှောက်ပေးပြီး စာသင်ပေးခဲ့တဲ့အတွက် ချစ်ကြည်ရေးသံတမန်ဆုနဲ့ ဆရာမကို ဂုဏ်ပြုပါတယ်။” ဟု ဆိုကာ မဟာတံတိုင်းကြီးပုံပါသည့် တံဆိပ်တစ်ခုကို ပေးအပ်ခဲ့ဖူးပါသည်။

၂၀၀၈ ခုနှစ်တွင် ကွမ်ရှီးသို့ ရောက်သည့် အခါ၌လည်း မိမိကိုယ်ကိုယ် ချစ်ကြည်ရေးသံတမန်အဖြစ် သတ်မှတ်ကာ ယုံကြည်သည့်အတိုင်း ဆက်လက်ကျင့်သုံးလျက်ရှိပါသည်။

ကွမ်ရှီး၏ တရုတ်-အာဆီယံ ကုန်စည်ပြပွဲနှင့်ပတ်သက်၍ ဌာနရှိဆရာ၊ ဆရာမများနှင့် ကျောင်းသူကျောင်းသားများ စကားပြန်၊ ဘာသာပြန် ဆောင်ရွက်မှုများတွင် အချိန်မရွေး၊ နေရာမရွေး ဖြေရှင်းထမ်းဆောင်ပေးခဲ့ပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံနှင့်မြန်မာနိုင်ငံကြား ချစ်ကြည်ရေး၊ စီးပွား

ကုန်သွယ်ရေးနှင့် ဌာနပေါင်းစုံ၊ ဝန်ကြီးဌာနပေါင်းစုံ၏ ကိစ္စများဖြစ်သည့်အတွက် အားတက်သရော ဆောင်ရွက်ပေးခဲ့၍ ဤကဲ့သို့ ဆောင်ရွက်ရသည့်အတွက် ဂုဏ်ယူမိပါသည်။

ကျောင်းသားများကို မြန်မာ့ယဉ်ကျေးမှု ဓလေ့ထုံးစံများ၊ အတွေးအခေါ် အယူအဆများ၊ ဆောင်ရန်ရှောင်ရန်များကို ဂဏနဏ သင်ကြားပေးလိုက်သည့်အတွက် မြန်မာနိုင်ငံရှိ တရုတ်ကုမ္ပဏီများနှင့် တရုတ်နိုင်ငံတော်ပိုင် လုပ်ငန်းဌာနများ၊ စီမံကိန်းများတွင် အဓိက ကျောရိုးမဏ္ဍိုင်များအဖြစ် အောင်မြင်စွာ တာဝန်ထမ်းဆောင်နေကြခြင်း၊ မြန်မာလူမျိုးများနှင့် နားလည်မှုများစွာ ရရှိကြခြင်းများကို ပီတိဖြစ်ရပါသည်။

ယခုနောက်ပိုင်းတွင် သမ္မတကြီးရှိကျင့်ဖျင်အဆိုပြုခဲ့သည့် ပိုးလမ်းမကြီးစီမံကိန်းနှင့် ပတ်သက်ဆက်စပ်နေသော ရပ်ဝန်းနှင့်လမ်းကြောင်းစီမံကိန်းဆိုင်ရာ ဖိုရမ်များကိုလည်း လေ့လာသူအနေဖြင့် တက်ရောက်ခဲ့ရပါသည်။ ယခုနှစ်၁၆ ကြိမ်မြောက် တရုတ်-အာဆီယံ ကုန်စည်ပြပွဲနှင့် ဆက်စပ်၍ကျင်းပသော တရုတ်-အာဆီယံ စီးပွားရေးနှင့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု ထိပ်သီးအစည်းအဝေးသို့လည်း တက်ရောက်ခဲ့ပါသည်။ ဤကိစ္စရပ်များနှင့် ပတ်သက်၍ မြန်မာဘာသာဌာနရှိ ဆရာ၊ ဆရာမများ၏ ဘာသာပြန်၊ စကားပြန်ကိစ္စရပ်များတွင် အစဉ် အမြဲ အကူအညီပေးခြင်း၊ ကျောင်းသားများကို သင်ကြားပေးနေခြင်းများကို ဝမ်းမြောက်မိပါသည်။

၂၀၁၈ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလတွင် မြန်မာနိုင်ငံတော်အတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ် ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည်ကိုယ်တိုင် OBOR ဦးဆောင်ကော်မတီ ဥက္ကဋ္ဌအဖြစ် ဆောင်ရွက်ကြောင်း သိရှိရသည့်အခါ ပိုမို လှိုက်လှဲစွာ ခံစားဂုဏ်ယူမိပါသည်။ ဤ

စီမံကိန်းနှင့် ပတ်သက်၍ဖြစ်စေ၊ နှစ်နိုင်ငံချစ်ကြည်ရေးအတွက်ဖြစ်စေ အုတ်တစ်ချပ်၊ သဲတစ်ပွင့်အနေနှင့် ပါဝင်၍ ဆောင်ရွက်နိုင်ခဲ့သည်ကိုပင် ကျေနပ်မိပါသည်။

ကွမ်ရှီးသည် ကျွန်မနေထိုင်ခဲ့သည့် ၁၀ နှစ်ကျော်အတွင်း၌ အရှိန်အဟုန်နှင့် တိုးတက်နေသည်မှာ ရောက်ခါစအချိန်နှင့် အလွန်ပင်ကွာခြားလျက်ရှိနေပြီဖြစ်သည်။ တရုတ်နိုင်ငံရှိ အခြားဒေသများ၏ အံ့မခန်းတိုးတက်မှုများကိုလည်း CGTN ရုပ်သံလိုင်း China ၂၄ တွင်နေ့စဉ် တွေ့မြင်နေရပါသည်။ သမ္မတကြီးရှိကျင့်ဖျင်၏ ဆင်းရဲခွဲတေမှုတိုက်ဖျက်ရေး စီမံကိန်းများ ဆောင်ရွက်နေပုံ၊ အောင်မြင်နေပုံများကိုကြည့်၍ မုဒိတာပွားမိပါသည်။ “ရပ်ဝန်းတစ်ခု၊ လမ်းကြောင်းတစ်သွယ်” စီမံကိန်းများ ဆောင်ရွက်ရာတွင် နှစ်နိုင်ငံပြည်သူများကြား၌ နားလည်မှုရရှိစေရန် အထူးအသားပေး ဆောင်ရွက်နေသည်ကိုလည်း တွေ့မြင်ရသည့်အတွက် အောင်မြင်မှုရမည်မှာ သေချာပါသည်။ အောင်မြင်စေရန်အတွက် တစ်တပ်တစ်အားပါဝင်၍ ချစ်ကြည်ရေးသံတမန်အိမ်မက်ကို ဆက်လက် အကောင်အထည်ဖော်သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

တတိယအိမ်မက်မှာ ကွမ်ရှီးကိုရောက်သည့် အချိန်တွင်မှ ပေါ်ပေါက်လာခဲ့ခြင်းဖြစ်ပါသည်။ ကွမ်ရှီးကို စတင်ရောက်ရှိသည့်အခါ နေရာတိုင်းတွင် ဖားစည်များကို တွေ့ရှိရပါသည်။ မြန်မာနိုင်ငံရှိ ကရင်၊ ကယား တိုင်းရင်းသားများ အသုံးပြုသည့် ဖားစည်များနှင့် ခွဲခြား၍မရ ချွတ်စွပ်တူပါသည်။ ထို့ကြောင့် အချိန်ရသည့်အခါ ဖားစည်နှင့်ပတ်သက်၍ သုတေသနလုပ်လိုသည့် အိမ်မက်ဖြစ်ခဲ့ပါသည်။ သို့သော် သင်ကြားရေးနှင့် ဖတ်စာအုပ်ပြုစုခြင်းများဖြင့် အလုပ်များလွန်း၍ မလုပ်နိုင်ခဲ့ပေ။



ရောက်ရှိ၍ ၅ နှစ်ကျော်ခန့်အကြာတွင် ဤတက္ကသိုလ်၏ တိုင်းရင်းသား သုတေသန ဌာနက တရုတ်-အာဆီယံ ဖားစည်များကို သုတေသနပြုလုပ်ပါသည်။ မြန်မာ့ဖားစည်များကိုလည်း သုတေသနလုပ်ရန် ဖိတ်ခေါ်ခံရသည့် အတွက် ရေငတ်တုန်းတွင်းထဲကျဆိုသကဲ့သို့ ခံစားရကာ ပါဝင်ခွင့်ရခဲ့ပါသည်။ ဤသုတေသန စာစောင်ကိုလည်း နောက်ဆုံးအဆင့် စမူကြမ်း ဖတ်၍ ပြင်ဆင်နေပါသည်။ မကြာမီ ပုံနှိပ် စာအုပ်အဖြစ် ထွက်ရှိလာနိုင်မည် ဖြစ်ပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံရှိ ပုံနှိပ်တိုက်နှင့် မြန်မာနိုင်ငံရှိ ပုံနှိပ်တိုက်ချင်း ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ကာ မြန်မာ နိုင်ငံတွင် ထုတ်ဝေရန်လည်း ဆက်သွယ်ဆွေးနွေး လျက်ရှိပါသည်။

ကျွန်မ၏ အိပ်မက်များကို အကောင်အထည် ဖော်နေသည်မှာ အချို့က ပြီးလုနီးပါးဖြစ်ပါသည်။ အိပ်မက်များကို အကောင်အထည်ဖော်နေဆဲ

၂၀၁၃ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလတွင် ကွမ်ရှီးကျွန်းတိုင်းရင်း သားကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်ရဒေသ အစိုးရက ပေးအပ် ချီးမြှင့်သည့် Golden Silk Ball ဆုကိုလည်း ရရှိ ခဲ့ပါသည်။ ကွမ်ရှီးဒေသကို အကျိုးဆောင်ခဲ့မှုများ အတွက် ဤဆုကို ပေးအပ်ချီးမြှင့်သည့်သဘော ဖြစ်ရာ ဆက်လက်ဆောင်ရွက်နေသည့် လုပ်ငန်း များအတွက် အဓိကတွန်းအားဖြစ်ခဲ့၍ ဂုဏ်လည်း ယူမိပါသည်။ ဤတက္ကသိုလ်တွင် အလုပ်လုပ် ကိုင်ရင်း ကွမ်ရှီးဒေသ၏ လိုအပ်ချက်များ၊ တက္ကသိုလ်၏လိုအပ်ချက်များအတွက် ဘာသာ ပြန်များကို တည်းဖြတ်ခြင်း၊ အသံသွင်းခြင်း စသည့်လုပ်ငန်းများအပြင် တရုတ်ရေးဟောင်း စာပေများကို ဘာသာပြန်သည့် လုပ်ငန်းများ အတွက် ဌာနရှိဆရာမများကို ကူညီပေးခြင်း၊ တည်းဖြတ်ပေးခြင်း၊ လော့ယန် နိုင်ငံခြားဘာ သာတက္ကသိုလ်၏ မြန်မာဖတ်စာအုပ်များ အသစ် ပြန်လည်ထုတ်ဝေရန် ကူညီပြင်ဆင်ပေးခြင်း။

မြန်မာ-တရုတ်၊ တရုတ်-မြန်မာ စစ်ဝေါဟာရ အဘိဓာန် ရေးသားထုတ်ဝေရန်အတွက် ထဲထဲ ဝင်ဝင်ကူညီပေးခဲ့ခြင်းစသည့် လုပ်ငန်းရပ်များ ကိုလည်း နေ့မအားညမ အား ဆောင်ရွက်ပေးခဲ့ ပါသည်။ “ရပ်ဝန်းတစ်ခု၊ လမ်းကြောင်းတစ် သွယ်”စီမံကိန်းများ အောင်မြင်ပြီး မြောက်သည် အထိ တရုတ်နိုင်ငံတွင်နေထိုင်ကာ တစ်ဖက်တစ် လမ်းမှ ဆက်လက်ပါဝင် ကူညီ၍ အကောင်အ ထည်ဖော်သွားမည်ဟု သန္နိဋ္ဌာန်ချထားပါသည်။

မြန်မာနိုင်ငံ ပညာတော်သင်များသည် တရုတ်ကျောင်းသူကျောင်း သားများနှင့် ကျောင်းပရဂုဏ်လှုပ်ရှားမှုကို အတူတကွ ဆင်နွှဲနေ ကြစဉ်။  
缅甸留学生同中国学生一起参加校园活动 罗凤梅 图

# အပင်ကြိုး(၆၀)က မင်းသားရဲ့စိတ်ရွှင်ပြခြင်းစိတ်ဆိုးခြင်း သရုပ်ပေါ်လွင်နေစေတယ်

## 缅甸“木偶戏王子”：60 根线牵动着王子的喜怒哀乐

本刊记者 张莹琳 / 文

**高**台之上，幕布垂下，伴随着缅甸传统器乐的演奏，舞台上的木偶“王子”身着精美服饰，在提线的牵引下，或抬手提足，或跳跃旋转……活灵活现，栩栩如生。在幕布之后，缅甸木偶师吴盛埃敏控制提线的手指分外灵活，手指移动的瞬间，“王子”的神态、动作便在顷刻间发生转变，推进故事情节不断发展。



စင်မြင့်ပေါ်မှာ ပိတ်ကားနောက်ခံထားလို့ တွဲလောင်းချထားတယ်။ မြန်မာ့ရိုးရာတူရိယာ တီးမှုတ်သီဆိုခြင်းနဲ့အတူ လှပတဲ့အဝတ်အစား ဝတ်ဆင်ထားတဲ့ ရုပ်သေးမင်းသား ဦးစိန်အေး မြင့်က ရုပ်သေးဇာတ်ကို ပရိသတ်တွေအတွက် ကပြတင်ဆက်ပေးနေတယ်။ ရုပ်သေးအပင်ကြိုး ရဲ့ထိန်းချုပ်အားကြောင့် ခြေပင့်တယ်။ လက် မြှောက်တယ်။ အဝိုင်းလှည့်လည်တယ်။ ခုန်ဆွ တယ်...ဦးစိန်အေးမြင့်က လက်ချောင်းလှုပ် ရှားရင်း ရုပ်သေးရဲ့စိတ်ရွှင်ပြခြင်း စိတ်ဆိုးခြင်း၊ ကွဲကွာဆုံတွေ့ခြင်းစတာတွေကို တဖြည်းဖြည်း သရုပ်ပေါ်လာပါတယ်။ သက်ရှိလူစင်စစ်လိုပါပဲ။

မင်းသားနဲ့ မင်းသမီးတစ်ဦးကို တစ်ဦး ချစ်ခြင်းမေတ္တာဖော်ပြတဲ့ပုံပြင်ကို ဇာတ်စင်ကျဉ်း ကျဉ်းပေါ်မှာ ကပြတင်ဆက်နေတယ်။ လူတွေ ကို တော်တော်ဆွဲဆောင်တယ်။ ဦးစိန်အေးမြင့် က မြန်မာနိုင်ငံမှာ နာမည်ကျော်ကြားတဲ့ ရုပ်သေး အနုပညာရှင်ဖြစ်တယ်။ ၁၉၉၅ ခုနှစ်မှာ အနုပညာ ဖလှယ်ဖို့ မြန်မာအနုပညာဖလှယ်ရေးအဖွဲ့နဲ့ အတူ ပေကျင်းသို့ သွားခဲ့တယ်။ အဲဒီအချိန်မှာ ရုပ်သေးဆရာက တရုတ်ပရိသတ်တွေကို မင်းသား ရုပ်သေးပြဇာတ် တင်ဆက်ပြသပေးခဲ့တယ်။

မြန်မာ့ရုပ်သေးဇာတ်ထဲမှာ ရုပ်သေးရုပ် (၂၈)ရုပ်ပါတယ်။ တိရစ္ဆာန်ရုပ်၊ နတ်ဒေဝါရုပ်၊ ဧကရာဇ်မင်းနဲ့ မှူးမတ်တွေရယ်။ ဦးစိန်အေးမြင့် အကြိုက်ဆုံးက မင်းသားပါ။ ဒါကြောင့် ဇာတ် ညွှန်းရေးတဲ့အခါ ဆရာက မင်းသားအပေါ် ပရိသတ်ရဲ့စိတ်ကို ဖမ်းစားနိုင်တဲ့အကြောင်းအရာ ရေးလေ့ရှိတယ်။ ရုပ်သေးဇာတ်တင်ဆက်တဲ့အခါ



ပုံ ၁။ ဦးစိန်အေးမြင့်။  
 图1 吴盛埃敏 张莹琳 图

ပုံ ၂၊ ၃၊ ၄။ မြန်မာ့ရုပ်သေးများ။  
 图2③④缅甸木偶 张莹琳 图

မှာလည်း ဆရာက မင်းသားရဲ့ဟန်အမူအရာကို သက်ရှိအတိုင်း ဖော်ပြနိုင်တယ်။ ဆရာကို ဇာတ်ညွှန်းလည်းရေး ကပြတင်ဆက်တာလည်း လုပ်တာကြောင့် ပိတ်ကားနောက်က မင်းသားလိုလည်း ပြောနိုင်ပါတယ်။

ဦးစိန်အေးမြင့်ရဲ့ ရုပ်သေးပညာက ဘိုးစဉ်တောင်ဆက် ဆက်ခံခဲ့တာပါ။ ဆရာရဲ့အဘိုးက မြန်မာနိုင်ငံရဲ့ နာမည်ကျော်ရုပ်သေးအနုပညာရှင်ဖြစ်တယ်။ သူ့ဖခင်ကလည်း မြန်မာ့ယဉ်ကျေးမှုဝန်ကြီးဌာနမှာ ရုပ်သေးပညာပါမောက္ခအဖြစ်တာဝန်ထမ်းဆောင်ခဲ့တယ်။ “ကျွန်တော်ငယ်ငယ်ကတည်းက ဖေဖေ ရုပ်သေးဇာတ်တင်ဆက်ခြင်းကို ကြည့်ခဲ့ရတယ်။ ရုပ်သေးအပေါ်တွယ်တာပြီး ချစ်မေတ္တာနက်ရှိုင်းနေတယ်လေ။”

အသက်(၁၂)နှစ်အရွယ်မှာ ဆရာက ပထမဆုံးအကြိမ် ရုပ်သေးဆွဲခဲ့တယ်။ လက်ချောင်းနည်းနည်းပါးပါး လှုပ်ရှားတာနဲ့ပဲ ရုပ်သေးရဲ့ ဟန်အမူအရာပြောင်းနိုင်တာကို ဆရာက တော်တော်ထူးဆန်းတယ်လို့ ခံစားမိတယ်။ “လူဝိဉာဏ်ရှိသလိုလိုပဲ။” အဲဒီနောက်မှာတော့ ဖေဖေကို

ရုပ်သေးဇာတ် သင်ကြားပေးဖို့ တောင်းဆိုခဲ့တယ်။

ဦးစိန်အေးမြင့်က တော်တော်ဉာဏ်ကောင်းတယ်။ နှစ်လတာသင်ကြားရခြင်းကတစ်ဆင့် သူက အခြေခံအဆင့် ရုပ်သေးဇာတ်တင်ဆက်ပေးနိုင်တယ်။ တစ်ခါတည်းမှာ အပင်ကြိုး(၁၃)ကြိုးကို ဆွဲနိုင်တယ်။ တဖြည်းဖြည်းနဲ့ (၃၆)ကြိုး၊ (၆၀)ကြိုး.....ဒီလိုနဲ့ ဆရာက ထိပ်တန်းရောက်လာပါတယ်။ ရုပ်သေးတင်ဆက်ပြသပညာလည်း အချိန်နဲ့အမျှ တော်တော်ကျွမ်းကျင်လာပါတယ်။ “ဆွဲ၊ တင်၊ တစ်နှစ်ထက်တစ်နှစ်၊ လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပေါင်း(၄၀)ထဲမှာ ကျွန်တော်က တူညီတဲ့လှုပ်ရှားမှုကို အကြိမ်ကြိမ်ထပ်လုပ်တယ်။ ရုပ်သေးရုပ်(၂၈)ရုပ်အပေါ် တွယ်တာပြီး ချစ်ခြင်းမေတ္တာနက်ရှိုင်းလာတယ်။”

“ရုပ်သေးတင်ဆက်ပြသပညာ ဆက်ခံခြင်းထဲမှာ ကျွန်တော့်အဘိုး၊ အဖေတို့ရဲ့စိတ်ဓာတ်တွေပါနေတယ်။ အထူးသဖြင့် မြန်မာ့ယဉ်ကျေးမှုလည်းဖော်ပြနေတယ်။ ကျွန်တော့်သမီးလည်း ရုပ်သေးဇာတ်ကို စိတ်ဝင်စားနေတယ်။ ကျွမ်းကျင်

အောင် ကြိုးစားသင်ကြားလေ့လာနေတယ်”ဟု ဆရာဦးစိန်အေးမြင့်မှ ပြောကြားခဲ့ပါသည်။

ဆရာရဲ့အိမ်မှာ ရွှန်းတင့်တောက်ပတဲ့အဝတ်အစားဝတ်ဆင်ထားတဲ့ ရုပ်သေးရုပ်တစ်ခုကို ကောင်းကောင်း ထိန်းသိမ်းထားတယ်။ “ဒီရုပ်သေးရုပ်က ကျွန်တော့်အတွက် တန်ဖိုးအရှိဆုံးရုပ်သေးပါ။ ကျွန်တော်က ကောင်းကောင်းထိန်းသိမ်းထားတာ ၂၄ နှစ်ရှိပြီ။” ဆရာပြောတဲ့ဒီရုပ်သေးက ၁၉၅၅ ခုနှစ်က ပေကျင်းမှာ ရုပ်သေးဇာတ်တင်ဆက်ပြသခဲ့တဲ့ ရုပ်သေးပါ။ “ထိုအချိန်မှာ ရုပ်သေးဇာတ်က တရုတ်ပရိသတ်တွေရဲ့ တူညီတဲ့မေတ္တာဖော်ပြခြင်းကို ခံစားရရှိစေခဲ့တယ်။ ဒါက ယဉ်ကျေးမှုပုဂ္ဂိုလ်ရေးရဲ့ဆွဲဆောင်မှုပါ။”

“တရုတ်ရုပ်သေးအနုပညာသမိုင်းလည်း ရှည်လျားတယ်။ နောင်မှာ တရုတ်အနုပညာရှင်တွေနဲ့ အတူတူရုပ်သေးဇာတ် တင်ဆက်ပြသလိုတယ်။”လို့ ဦးစိန်အေးမြင့်က ပြောပါတယ်။

မြန်မာ့ရုပ်သေးများ။  
缅甸木偶 张莹琳 图





# ယွီရီသို့လျှောက်လှမ်းခြင်း--အံ့ပွယ်ကြီးမားသောအိုင်လောင်တောင်

## 走进玉溪 | 神奇壮丽哀牢山

**哀**牢山位于中国云南中部，为云岭向南的延伸，是云贵高原和横断山脉的分界线，亦为云贵高原气候的天然屏障。哀牢山自然保护区是生物资源富集的宝库，也是联合国“人与生物圈”森林生态系统定位观察站和国际候鸟保护基地。哀牢山神奇壮丽，其中资源最富集、景观最独特、人文地理最神秘的地段就在玉溪市新平彝族傣族自治县。



အိုင်လောင်တောင်သည် ယူနန်ပြည်နယ် အလယ်ပိုင်းတွင် တည်ရှိသည်။ ယူနန်-ကျွန်းကျွန်း တောင်ပေါ်ဒေသနှင့် ဟိမဝန္တာတောင်ကြောအကြား တွင်တည်ရှိပြီး ယူနန်-ကျွန်းကျွန်းတောင်ပေါ် ဒေသရာသီဥတု၏ သဘာဝအကာအရံလည်း ဖြစ်ပါသည်။ အိုင်လောင်တောင်သဘာဝထိန်းသိမ်းရေးနယ်မြေတွင် သစ်တောဧရိယာ ၈၅.၁% ဖုံးလွှမ်းမှုရှိပြီး ဇီဝအရင်းအမြစ် ပေါများကြွယ်ဝပါသည်။ အဆင့်မြင့်သစ်ပင်မျိုးပေါင်း (၅၅၀) မျိုး၊ တောရိုင်းတိရစ္ဆာန်အမျိုးပေါင်း (၄၆၀)မျိုး၊ ကုန်းနေရေနေတွားသွားသတ္တဝါ (၄၆)မျိုး၊ နိုင်ငံတော်မှ အဓိက ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်သည့် တိရစ္ဆာန် (၂၆)မျိုး၊ ကုလသမဂ္ဂ“လူသားနှင့် ဇီဝအသိုက်အဝန်း”သစ်တောဂေဟစနစ် နေရာချထားကာ အကဲခတ်ခြင်းနေရာနှင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ရွှေ့ပြောင်း ငှက်ကာကွယ်စောင့်ရှောက်ရေးစခန်းဖြစ်ပါသည်။

အိုင်လောင်တောင်သည် အံ့ဩစရာကောင်း

လောက်အောင် ကြီးမားလှပေသည်။ သယံဇာတပေါများပြီး ရှုခင်းများ တမူထူးခြားသည်။ ပထဝီပိုင်းဆိုင်ရာ လျှို့ဝှက်ဆန်းကြယ်သော အပိုင်းနေရာမှာ ယွီရီမြို့ ရှင်းဖျင်ရီတိုင်းရင်းသား ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်ရခရိုင်တွင် တည်ရှိသည်။ ကျင်းရှမ်းသဘာဝသစ်တောတွင် ကျိုးရှမ်းစိုစွတ်သော အမြစ်စိမ်းသစ်တောရှိပြီး ရှားပါးသစ်ပင်များ အများအပြားရှိသည်။ ကျောက်ဂူများအကြားတွင် ရေစီးကြောင်းလေးတစ်ခုရှိပြီး နှစ်ဖက်မှ ရှေးဟောင်းသစ်တောအုပ်စုလိုက်သည် ကမ္ဘာကြီး၏ အခြားတစ်ဖက်သို့ ရောက်သွားသကဲ့သို့ ခံစားမှုမျိုးပေးစွမ်းသည်။ ချာမာရှေးဟောင်းလမ်း(လက်ဖက်နှင့်မြင်းအား အဓိကကုန်စည်အဖြစ် သယ်ယူပို့ဆောင်သည့် ရှေးခေတ်ကုန်သွယ်ရေးလမ်းကြောင်း)သည် ရှေးခေတ်က ယူနန်ပြည်နယ်၏ လမ်းမကြီး (၃)ခုအနက်တစ်ခုဖြစ်သည်။ ထောနမ်လမ်းမကြီး၏ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းဖြစ်ပြီး ယူနန်ပြည်နယ်အလယ်ပိုင်းနှင့်တောင်ပိုင်းကို ချိတ်ဆက်ပေး

သောလမ်းမကြီးအနေဖြင့် အလယ်ပိုင်းတွင် မြေပြန့်ဒေသနှင့်ချိတ်ဆက်ပြီး လာအို၊ ထိုင်းနိုင်ငံများကို ဖြတ်သောလမ်းလည်း ဖြစ်သည်။ အိုင်လောင်လှေကားထစ်လယ်ကွက်တွင် သာယာကြည်နူးဖွယ်ကောင်းသော ကျေးလက်နေထိုင်မှုပုံစံကို ပုံဖော်ထားသည်။ ဟုန်ဟောမြစ်သည် ကမ္ဘာ့အံ့ဖွယ်ကောင်းလောက်သော “S”ပုံသဏ္ဍာန်ရှိရာ ယူနန်ပြည်နယ်၏ အခမ်းနားဆုံး၊ အလှပဆုံးပုံရိပ်တစ်ခု ဖြစ်လာလေသည်။ ဟုန်ဟောမြစ်အထက်ပိုင်း ဟွာယောက်တိုင်တိုင်းရင်းသားများ နေထိုင်ရာဒေသရှိ မြင့်မားသောတောင်ထွတ်ဖြစ်သည့် အလျောက် တောင်ထိပ်တွင်ရပ်ပြီး အိုင်လောင်တောင်သဘာဝသစ်တော၏ ထည်ဝါခန့်ညားကြီးမြတ်လှပုံကို ခံစားသိရှိနိုင်ပါသည်။ ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ ။ ယွီရီမြို့

ပါတီကော်မတီပြန်ကြားရေးဌာန။  
稿件来源：玉溪市委宣传部供稿供图

# အန်းနင်သို့ ဝင်ရောက်ခြင်း-- မင်္ဂလာပါ၊ အန်းနင်။ ဒါ ကျွန်တော့် သင်္ကေတအသစ်ပါ

遇见安宁 | 你好，我是安宁！这是我的新“名片”

မြို့ပြ၏ အမှတ်သင်္ကေတ၊ ကြော်ငြာပိုစတာ နှင့် ကြော်ငြာဗီဒီယိုတို့သည် ပြင်ပမှ မြို့ပြတစ် မြို့ကို သိရှိနားလည်ရန် အရေးပါသော ပြတင်း ပေါက်တစ်ချပ်ဟု ဆိုနိုင်ပါသည်။

၂၀၁၉ ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ(၂၈)ရက်နေ့က အန်းနင်မြို့သည် ပြင်ပသို့ ထွန်းသစ်စ မြို့ပြ အမှတ်သင်္ကေတ (LOGO)၊ ကြော်ငြာပိုစတာ နှင့် ကြော်ငြာဗီဒီယို စသည်တို့ကို ကြေညာလိုက် ကာ တစ်ခါတည်း အသုံးပြုလာပါသည်။ ၎င်း ထဲတွင် မြို့ပြအမှတ်သင်္ကေတ (LOGO)မှာ “အန်းနင်” ဟူသော တရုတ်စာလုံးဖြင့် ပြောင်းလဲ လာသော ပုံသဏ္ဍာန်၊ ရေပူစမ်း၊ အဆောက်အဦး၊ တောတောင်ရေမြေ၊ ကမ္ဘာပထမရေပူစမ်း စသည့် အခြေခံအချက်များဖြင့် ဒီဇိုင်းဆွဲထားပါသည်။ ၎င်း LOGO တစ်ခုလုံးမှာ တင့်တင့်တယ်တယ် ရှိပြီး အသက်ပါသည်။ ခေတ်မီနှင့် ရိုးရာရသ ပညာ ပေါင်းစပ်ထားခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ အန်းနင် မြို့၏ သမိုင်းယဉ်ကျေးမှုအနှစ်သာရနှင့် ပထဝီ ထူးခြားချက်ကို ပြည့်စုံစွာ ထင်ဟပ်နေပါသည်။ ကြော်ငြာပိုစတာမှာ “ပြည်သူပြည်သား အေးချမ်း စွာ နေထိုင်ကြကာ ပျော်ရွှင်စွာ လုပ်ကိုင်ခြင်း၊ နိုင်ငံတော် ချမ်းမြေ့သာယာလာခြင်း” ဟု ဆိုလို ခြင်းဖြစ်သည်။ တရုတ်နိုင်ငံ ရှေးဟောင်းဉာဏ် ရည်စာပေညွန့်ပေါင်း “ရှမ်းစူ” နှင့် “ဟန်စူ” တို့ မှကောက်နုတ်ထားကာ အန်းနင်မြို့၏ နက်ရှိုင်း သော သမိုင်းယဉ်ကျေးမှုအနှစ်သာရနှင့် ဆန်းတင့်

2019年11月28日，安宁市 对外公布启用全新的城市形象标识 (LOGO)、标语和宣传片。希望 所有来安宁的人和企业都能“安居乐 业”，希望安宁这座城市不仅自身取 得良好发展，更能服务全省全国发展， 乃至与邻邦携手发展，成为“本固邦 宁”之福地。



ဝေဆာသော ဖြန့်ဖြူးရေးဆွဲဆောင်မှုကို ပုံဖော် ပြသထားပါသည်။ အန်းနင်မြို့သည် “ပြည်သူ ပြည်သား အေးချမ်းစွာ နေထိုင်ကြကာ ပျော်ရွှင် စွာ လုပ်ကိုင်ခြင်း၊ နိုင်ငံတော် ချမ်းမြေ့သာယာ လာခြင်း” ဟူသော ကောင်းမွန်သည့် ဖွံ့ဖြိုးတိုး

တက်မှုမျှော်မှန်းချက်ကို ဖော်ဆောင်နိုင်ရန် ဖန်တီးပေးပါသည်။ အချိန် ၈ မိနစ် ၅၅ စက္ကန့် ရှိသော မြို့ပြသင်္ကေတ ကြော်ငြာဗီဒီယို “တရုတ် ‘အန်းနင်’ မှာ အန်းနင်မြို့၏ လေးနက် သော လူမှုသမိုင်းနှင့် ကောင်းမွန်သော နေထိုင် မှုပတ်ဝန်းကျင်၊ ထက်သန်သော ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက် မှု တွန်းအားနှင့် တံခါးဖွင့်လှစ်ပြီး သဘောထား ကြီးသော မြို့ပြစိတ်ဓာတ်ကို အပြည့်အဝ ဖော်ပြ ထားပါသည်။

ထွန်းသစ်စ မြို့ပြသင်္ကေတ (LOGO)၊ ကြော်ငြာပိုစတာနှင့် ကြော်ငြာဗီဒီယိုတို့သည် အန်းနင်မြို့၏ ခေတ်သစ်ကာလအတွင်း သစ်လွင် သောရုပ်ပုံကို ပြသထားပါသည်။ တံခါးဖွင့်လှစ် သော အန်းနင်မြို့သည် အန်းနင်ကို ရောက်ရှိ သော ဧည့်သည်နှင့် လုပ်ငန်းအဖွဲ့အားလုံး အေး ချမ်းစွာ နေထိုင်ကြကာ ပျော်ရွှင်စွာ လုပ်ကိုင်နိုင် ကြပါစေ။ မိမိတို့ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်နိုင်သည့်အပြင် ယူနန်ပြည်နယ်သာမကပဲ တရုတ်နိုင်ငံတို့ ဖွံ့ဖြိုး တိုးတက်မှုအတွက် အကျိုးပြုဆောင်နိုင်ပါစေ။ အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံများနှင့် လက်တွဲကာ ဖွံ့ဖြိုးတိုး တက်လာနိုင်ပါစေ။ “နိုင်ငံတော် ချမ်းမြေ့သာယာ စေသော” သုခမြေဖြစ်နိုင်ပါစေဟု ဆုတောင်း မေတ္တာပို့သပါသည်။

ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ ။ အန်းနင်မြို့ ပါတီကော်မတီပြန်ကြားရေးဌာန။  
安宁市委宣传部供稿供图

# ကူမင်းယဉ်ကျေးမှုလက္ခဏာဖြစ်သော ယူနန်အော်ပရာပြဇာတ်

## 走廊驿站·昆明 | 滇剧，昆明文化的印记

**在**昆明官渡古镇热闹街道的背后，官渡滇剧花灯传习馆——古渡梨园营造了一个属于滇剧的小小世界。即使是不懂戏曲的人，面对滇剧，同样能感受到一种独特的美。戏台上，演员演绎出人物的喜怒哀乐；戏台下，观众听出了人生百味。有着 200 多年历史的滇剧已成为昆明文化的印记，不管是昆明剧院、古渡梨园这样的专业戏台，还是菜市场、公园里的临时戏台，滇剧一直传唱不断。



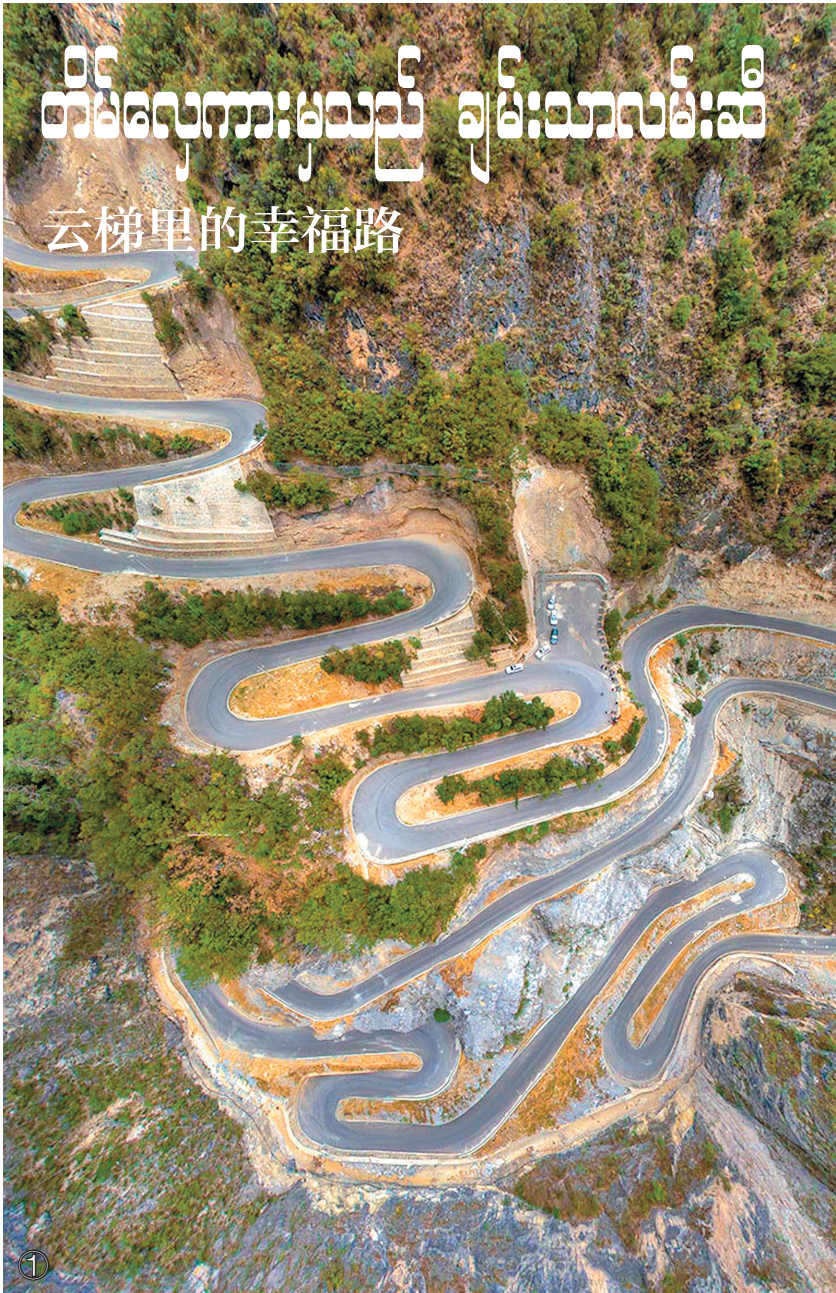
အပတ်စဉ် အင်္ဂါနေ့နှင့် တနင်္ဂနွေနေ့ ညနေ (၂)နာရီအချိန်တွင် ကူမင်းမြို့ ကွမ်းတုရှေးဟောင်း မြို့နယ်တွင် တေးဂီတတီးမှုတ်သံများကြားနေရပါသည်။ ရှေးဟောင်းမြို့နယ်၏လမ်းမကြီးပေါ်တွင် ယူနန် ကွမ်းတုပြဇာတ်လေ့ကျင့်ရေးပြခန်း ရှိပြီး မြို့လယ်ရှိ ကူတုဇာတ်သဘင်ရပ်ကွက်သည် ယူနန်အော်ပရာပြဇာတ် ကမ္ဘာလေးတစ်ခုကို ဖန်တီးပေးထားသည်။

ဟုန်ရှောင်ကျူသည် ကူတုဇာတ်သဘင် ရပ်ကွက်၏ ပိုင်ရှင်ဖြစ်သည်။ ဘိုးဘေးစဉ်ဆက် (၄)ဆက်စလုံး ယူနန်အော်ပရာပြဇာတ်ကို အမွေ ဆက်ခံခဲ့သည်။ ယခုအချိန်တွင်လည်း သူမသည် ယူနန်အော်ပရာပြဇာတ်ကို အားသွန်ခွန်စိုက် ကြိုးပမ်းလုပ်ဆောင်နေပြီး “ယူနန်အော်ပရာ ပြဇာတ်ကို အကောင်းဆုံးဖြစ်အောင် တင်ဆက် သွားချင်သည်။”ဟု ဟုန်ရှောင်ကျူက ပြောကြား

ခဲ့ပါသည်။ မင်မင်းဆက်ခေတ်နောက်ပိုင်း မန်ချူး မင်းဆက်ခေတ် ချန်လုံမင်း နန်းတက်ချိန်တွင် ရှိုးရွမ်၊ ရှမ်းရန်၊ ဟူချင် စသည့်အသံသုံးမျိုးတို့ ယူနန်သို့ ပျံ့နှံ့ဝင်ရောက်လာစဉ် ယူနန်ဒေသ စကား၊ ဒေသခံယဉ်ကျေးမှုနှင့် ဒေသခံသီချင်း သံစဉ်များနှင့် ထိတွေ့လိုက်ချိန်တွင် တေးသီချင်း သီဆိုသောပုံစံမှာ ဒေသအငွေ့အသက်များ ပါဝင် ခဲ့ပြီး ပုံပြင်များမှာလည်း နေ့စဉ်ဖြစ်လေ့ဖြစ်ထ ရှိသော အကြောင်းအရာများနှင့် ဆက်စပ်လာပါ သည်။ ကဇာတ်များကို နားမလည်သူများအနေဖြင့် လည်း ယူနန်ပြဇာတ်ကိုကြည့်လျှင် တမူထူးခြား သော အလှတရားများကို ခံစားနိုင်ပါသည်။ ဇာတ်စင်ပေါ်တွင် သရုပ်ဆောင်များသည် ဇာတ် ကောင်များ၏ စိတ်ခံစားမှုအပြည့်ဖြင့် သရုပ်ဆောင် နေပြီး စင်အောက်တွင် ပရိသတ်များသည်လည်း ဘဝ၏အနှစ်သာရများကို ထပ်တူခံစားနေကြပါ

တော့သည်။  
ယနေ့တိုင် ယူနန်အော်ပရာပြဇာတ်၏ သမိုင်းမှာ နှစ်(၂၀၀)ကျော် သက်တမ်းရှိခဲ့ပြီဖြစ် ပြီး ကူမင်းယဉ်ကျေးမှုလက္ခဏာတစ်ရပ် ဖြစ် လာပါသည်။ ကူမင်းပြဇာတ်ရုံတွင်ဖြစ်စေ ကူတု ဇာတ်သဘင်ရပ်ကွက်တွင်ဖြစ်စေ၊ ဈေးတန်းတွင် ဖြစ်စေ၊ ယာယီဇာတ်စင်များဖြင့်ဖြစ်စေ ယူနန် ပြဇာတ်ကို နေရာတိုင်းတွင် သီဆိုကပြ ဖျော်ဖြေ နေသည်ကို တွေ့မြင်နိုင်သည်။ လူများသည် ယူနန်ပြဇာတ်၏ယဉ်ကျေးမှုတန်ဖိုးနှင့် အင်တာနက် ကွန်ရက် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုကို ပိုမို အလေးထား လာသည်နှင့်အမျှ ယူနန်ပြဇာတ်သည်လည်း ကျောင်းဝင်းအတွင်း၊ အိမ်ထဲပေါ်အထိ စသ ဖြင့် လူအများ၏ နေ့စဉ်နေထိုင်မှုအတွင်းသို့ ဝင်ရောက်လာနေပါတော့သည်။

昆明市政府新闻办 韩枫 赵建卫



**在**云南香格里拉大峡谷深处，有一个藏族村落名叫巴拉村。出香格里拉市区，下214国道，沿着S形柏油公路从斧凿般的峡谷盘旋而上，拐绕52道弯后，方能抵达巴拉村。将巴拉村美景送出深山的，正是这条蜿蜒35公里的“挂壁天路”——由巴拉村人斯那定珠修建，令他耗尽所有积蓄。这条公路，不仅送出美丽的风景，还建立起封闭村落与外部世界的联系，更为村民找到一条通往幸福的路。

ယူနန်ပြည်နယ် ရှန်ဂီလာလျှိုမြောင်ကြီး အနက်ပိုင်းတွင် ပလရွာ ခေါ် တိဗက်ရွာတစ်ရွာ ရှိလေသည်။ နှစ်ပေါင်းများစွာ မြေပုံထဲ၌ပင် ရှာမတွေ့နိုင်ခဲ့သည့် ထိုနေရာတွင် ကားလမ်း မပေါက်သောကြောင့် ရှန်ဂီလာမြို့ထဲမှ ခြေကျင်သာ သွားလာနိုင်ခဲ့ပေသည်။ ခြေကျင်ခရီး အနည်းဆုံး ၅ ရက်ကြာသည်။

**တောင်ကြီးပြင်ပက ကမ္ဘာ**

ယခုအခါ ရှန်ဂီလာမြို့ထဲက ထွက်လာပြီး၊ ၂၁၄ အေးပြေးလမ်းမပေါ်တက်၍ “S”ပုံသဏ္ဍာန် ကတ္တရာလမ်းအတိုင်း မောင်းကာ၊ အကွေ့ ၅၂ ကွေ့ကို ကွေ့ပတ်ဖြတ်ကျော်လာခဲ့ပြီးပါက ပလရွာသို့ ရောက်ရှိမည်ဖြစ်သည်။ ပလရွာနှင့်အတူ မြင်ကွင်းထဲ မြင်လာရမည်မှာ ကြည်လင်သည့် ကောင်းကင်ပြာနှင့် သန့်စင်သည့် နှင်းတောင်တို့ ဖြစ်သည်။ ယခုအခါ ဤနေရာတွင် ရှန်ဂီလာလျှိုမြောင်ကြီး ပလကောစောင် အမျိုးသား ရှုမျှော်ခင်းစုန် ဖြစ်နေပါပြီ။



ပလရွာ၏ လှပသော ရှုခင်းကို ချောက်နက် ထဲမှ ထွက်ပေါ်လာစေသည်မှာ ထို ၃၅ ကီလိုမီတာ အရှည်ရှိသည့် မြေလိမ်မြေကောက် “ချောက်ကမ်း ပါး ကောင်းကင်လမ်းမ”ပင် ဖြစ်သည်။ ထိုလမ်း ကို ပလရွာသား ဇိနဒိန်ဂျီက ရှိသမျှစည်းစိမ် အကုန်သုံးကာ ဖောက်လုပ်ခဲ့ခြင်း ဖြစ်သည်။ ထိုလမ်းမကြီးက လှပသော ရှုမျှော်ခင်းကို ဖော်ထုတ်နိုင်ခဲ့သည်သာမက တံခါးပိတ်နေခဲ့ သော ရွာအား ပြင်ပကမ္ဘာနှင့် အဆက်အသွယ် တည်ဆောက်ပေးနိုင်ခဲ့သဖြင့် ရွာသားတို့အတွက် သုခချမ်းသာဆီသို့ ချီတက်ရာ လမ်းတစ်ခုကို ရှာတွေ့လာစေခဲ့ပေသည်။

ဇိနဒိန်ဂျီတစ်ယောက် နှင်းတောင်လျှိုမြောင် ထဲမှ ပထမဆုံးအကြိမ် ထွက်လာခဲ့သည်မှာ အသက် ၉ နှစ်အရွယ်ကဖြစ်ပြီး ရဲနေအောင် ကင်ထားသည့် သံပူနှင့် ထိခိုက်မိ၍ ဝဲဘက် မျက်လုံး ၃ ဖက်ရာရခဲ့သည့် သူ့အား ဖခင်ဖြစ်သူ ကခရိုင်မှာ ဆေးကုဖို့ ခေါ်သွားခဲ့စဉ်က ဖြစ်ပေ သည်။ ၅ ရက်တိုင်တိုင် လမ်းလျှောက်လာခဲ့ပြီးမှ ကျုံးတုန်ခရိုင် (ယခု ရှန်ဂရီလာမြို့)သို့ ရောက် လာခဲ့လေသည်။ လမ်းတွင် အချိန်ကြာလွန်းခဲ့ သဖြင့် ဇိနဒိန်ဂျီ၏ ဝဲဘက်မျက်လုံးမှာ အမြင် ကွယ်လုနီးပါး ဖြစ်သွားခဲ့ရှာသည်။ သို့သော် ၎င်းမှာလည်း တောင်ကြီးပြင်ပက ကမ္ဘာကို သူ ပထမဆုံးအကြိမ် မြင်ခဲ့ခြင်း ဖြစ်လေသည်။

မီးရောင်စုံတွေ၊ လမ်းမှာ မောင်းနှင်သွားလာ နေသည့် မော်တော်ကားတွေ၊ သံသွေးစက်တွေ၊ မလိုင်လက်ဖက်ရည် ရောင်းသည့် ဆိုင်တွေ စတဲ့ ရွာပြင်ပက ကမ္ဘာက ဇိနဒိန်ဂျီအား အံ့အား သင့်စေခဲ့သလို ဇာတိမြေ၏ ဆင်းရဲနွမ်းပါးသည့် ရုပ်သွင်ကို ပြုပြင်ပြောင်းလဲချင်သည့် အိပ်မက် ကိုလည်း ဖြစ်ပေါ်လာစေခဲ့ပေသည်။

**ရုပ်ဆွေရာမျိုးတို့အတွက် ပြုစင်သော “ခဲ”**

၁၃ နှစ်အရွယ်တွင် သူသည် ဖခင် ရှာပေး သည့် ၃၅ ယွမ်ကို ရင်ဝယ်ပိုက်ကာ ပလရွာမှ ပြင်ပသို့ စွန့်စားခန်း ထွက်လာခဲ့သည်။ ရှန်ဂရီလာ မှ ကူမင်းမြို့အထိ ထိုမှ ကွမ်ကျိုးမြို့အထိ ပြုပြင် ပြောင်းလဲ တံခါးဖွင့်မူဝါဒ၏ အရှေ့လေနှင့် အတူ ရိုးသားကြိုးစားသည့် လုပ်နည်းလုပ်ဟန် ဖြင့် ဇိနဒိန်ဂျီတစ်ယောက် အလုပ်ကြိုးစားလာ ခဲ့ရာက ယွမ်ငွေသန်းပေါင်း ဆယ်ဂဏန်းချီ စုမိ လာခဲ့ပြီး တီချင့်ပြည်နယ်ခွဲ၌ ပထမဆုံး ကုန်မာ စက်ပစ္စည်းအရောင်းပြခန်းနှင့် ဟော့ပေါ့ဆိုင်တို့ ကို ဖွင့်လှစ်ခဲ့သည်။

သို့သော်ငြားလည်း တံခါးပိတ်၍ ဆင်းရဲ နွမ်းပါးသည့် ပလရွာမှာ တစ်နေ့တခြား ပိုမို ဆုတ်ယုတ်လာခဲ့သည်။ ၆၂၊ ၄၈၊ ၃၁၊ ၂၅ ... မူလက အိမ်ထောင်စု ၆၀ ကျော်ရှိခဲ့သည့် ပလရွာ မှာ နောက်ဆုံးတွင် အိမ်ထောင်စု ၁၄ စုသာ ကျန် တော့သည်။ ထို့အတွက် ဇိနဒိန်ဂျီမှာ အတော် ကလေး စိတ်မကောင်း ဖြစ်ခဲ့ရှာသည်။ “ရွာက လူတွေကို တောင်ကြီးပြင်ပက လူတွေလို ဘဝ မျိုး ပိုင်ဆိုင်ရစေမယ်” ဟူသည့် ကလေးဘဝ တုန်းက အိပ်မက်ကို သူ အစဉ်မှတ်မိနေခဲ့ပေ သည်။ သို့နှင့် ဇိနဒိန်ဂျီက ပလရွာသားတွေ တောင်ကြီးပြင်ပသို့ ထွက်လာနိုင်မည့် လမ်း တစ်ခု ဖောက်ပေးဖို့ ဆုံးဖြတ်လိုက်လေသည်။

“အားလုံးက အလွန်ခက်ခဲတယ်၊ အခက် အခဲတွေ များလွန်းလှပါတယ်” ထိုစဉ်က လမ်း ဖောက်သည့် အခြေအနေအကြောင်း ပြန်ပြောပြ သည့်အခါ ဇိနဒိန်ဂျီ၏ ရင်ထဲခံစားချက်တို့ လှိုက်ဆူလာခဲ့သည်။ ရွာသားတို့က သဘောမ တူသဖြင့် အကြိမ်ကြိမ်အဖန်ဖန် စည်းရုံးပျောင်း ဖျခံရသည်။ ကံကောင်းချင်တော့ နောက်ပိုင်းမှာ



ရွာသားတွေအားလုံး သဘောပေါက်နားလည် လာခဲ့ကြလေသည်။

သို့သော် ၃၅ ကီလိုမီတာ ရှည်လျား၍ အနီး ဝန်းကျင်က တိဗက်တိုင်းရင်းသားကျေးရွာ ၄ ရွာ ကို ဆက်သွယ်ပေးသည့် “ချောက်ကမ်းပါး ကောင်း ကင် လမ်းမ”ကို ဖောက်လုပ်ရန်မှာ ရွာသားတွေ သဘောတူလက်ခံရုံမျှဖြင့် ပြီးမြောက်နိုင်သည့် ကိစ္စ မဟုတ်ပါချေ။ ဇိနဒိန်ဂျီ ခေါ်လာခဲ့သည့် လမ်း

ပုံ ၁။ ဇိနဒိန်ဂျီမှ ဖောက်လုပ်ပေးသော တောင်ပတ်လမ်းကို တွေ့ရစဉ်။

图①斯那定珠修建的盘山公路 新华社 图

ပုံ ၂။ ဇိနဒိန်ဂျီ(ရှေ့)နှင့် ကုမ္ပဏီမှဝန်ထမ်းများက ရှန်ဂရီလာ လျှိုမြောင်ကြီးအတွင်းရှိ ရှေးကျသော လူရောမြင်းပါသွားလာ ကြသည့် လမ်းပေါ်တွင် လမ်းလျှောက်နေသည့်ကို တွေ့ရစဉ်။

图②斯那定珠 (前) 和公司的员工走在香格里拉大 峡谷内原始的人马驿道上 新华社 图

ပုံ ၃။ ဇိနဒိန်ဂျီ။

图③斯那定珠 新华社 图

ပုံ ၄။ ပလရွာ။

图④巴拉村 新华社 图

ဒီခိုင်းအဖွဲ့တွေ၊ အင်ဂျင်နီယာအဖွဲ့တွေ တစ်ဖွဲ့ပြီး တစ်ဖွဲ့တို့မှာ ချောက်ကမ်းပါးတွေကို မျှော်ကြည့်ရင်း မကြဲတတ်ကြသဖြင့် ဈေးစကားပင် မပြောတော့ပဲ လှည့်ပြန်သွားခဲ့ကြသည်ချည်းသာ ဖြစ်လေသည်။

ပို၍ ကြီးမားသည့် အခက်အခဲ ရှိသေး၏။ ချောက်ကမ်းပါးတွင် လမ်းဖောက်လုပ်ရန်မှာ ကုန်ကျစရိတ် ကြီးမားလှပေရာ ဇီနဒီနိုဂျီ၏ ယွမ်သန်းပေါင်း သုံးလေးငါးဆယ်မှာ တစ်ခဏလေးနှင့် သုံး၍ကုန်သွားလေသည်။ ထို့အတွက် ဇီနဒီနိုဂျီလည်း လမ်းဖောက်လုပ်ဖို့ ကုန်ကျစရိတ်အတွက် နှစ်ပေါင်းများစွာ ဖွင့်လှစ်လုပ်ကိုင်လာခဲ့သည့် စားသောက်ဆိုင်၊ ကုန်မာဆိုင်တို့ကို အိမ်သားများ ကန့်ကွက်သည့်ကြားက ရောင်းပစ်

လိုက်သည့်အပြင် အိမ်၊ ကားတို့ကိုလည်း ပေါင်နှံလိုက်လေသည်။ ရှိရှိသမျှ ဘဏ်တိုက်များ၊ ငွေချေးလုပ်ငန်းများသို့ သွားကာ ငွေချေးခဲ့သည်။ ဆွေမျိုးမိတ်သင်္ဂဟများထံမှလည်း ငွေချေးခဲ့သည်။ ဒါတွေအားလုံးမှာ ပလရွာကို ပြင်ပနှင့် ဆက်သွယ်ပေးသည့် ကားလမ်းဖောက်လုပ်ပေးရန်အတွက်သာ ဖြစ်ခဲ့ပေသည်။

၂၀၀၄ ခုနှစ် စက်တင်ဘာလတွင် ကြီးမားသောပေါက်ကွဲသံကြီးတစ်ခုနှင့်အတူ ၂၁၄ အဝေးပြေးလမ်းမနှင့် ပလရွာကို ချိတ်ဆက်ပေးမည့် တောင်ပတ်လမ်းကို စတင်ဖောက်လုပ်ခဲ့လေသည်။

ဖောက်လိုက်ရပ်လိုက်၊ ရပ်လိုက်ဖောက်လိုက်နှင့် ၂၀၀၈ ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ ၁ ရက်နေ့တွင်

ဇွဲနပ်ကြီးလှသည့် ဇီနဒီနိုဂျီသည် တောင်ခါးပန်းနေရာ၌ ထို“ကောင်းကင်လမ်းမ”ကို ဖောက်လုပ်ပြီးစီးခဲ့လေသည်။ ထိုလမ်းမမှာ တောင်ကြားထဲက အဖြူရောင် “ခတ”ပမာ ဖြစ်လေသည်။ စုစုပေါင်း အရှည် ၃၄.၈ ကီလိုမီတာရှိသည့် ၁၀ မဂ္ဂါဝပ် ဓာတ်ကြိုးကြီးတွေလည်း သွယ်တန်းပြီးပြီ။ လမ်းလည်း ပေါက်ပြီ၊ လျှပ်စစ်မီးလည်း ရပြီ၊ ဖုန်းလိုင်းလည်း ရပြီ၊ ပလရွာသားတို့၏ ဘဝ ထိုမှစ၍ မိုးလှန်မြေမှောက် ပြောင်းလဲလာခဲ့ပြီ။

**မော်တော်ကားလမ်းမှသည့် ကြီးပွားရေးလမ်းအဖြစ်သို့**

၁၉၉၉ ခုနှစ်တွင် ကူမင်း ကမ္ဘာ့ဥယျာဉ် စိုက်ပျိုးရေးပြပွဲနှင့် ရှီးဆန်းလှန်မင်ရှုမျှော်ခင်း ဇုန်တို့၌ ခရီးလှည့်လည်နေသည့် ဇီနဒီနိုဂျီသည်



ရွာပြန်၍ ခရီးသွားလုပ်ငန်းဖွံ့ဖြိုးရေး လုပ်ချင် သည့် စိတ်ကူး ဖြစ်ပေါ်လာခဲ့သည်။ ထိုနှစ်မှာ ပင် သူက ပလကေစောင် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင် ခရီးသွားလုပ်ငန်း ဖွံ့ဖြိုးရေး ကုမ္ပဏီလီမိတက် ကို မှတ်ပုံတင်လိုက်သည်။ နောင်အခါ လမ်းဖောက် လုပ်ပြီးစီး၍ ရှုမျှော်ခင်းဇုန် တည်ဆောက်မှုမှာ လည်း တစ်ဆင့်ချင်း လမ်းကြောင်းပေါ်ရောက် လာခဲ့ရာက နိုင်ငံတော်၏ AAAA အဆင့် ခရီးသွား ရှုမျှော်ခင်းဇုန် ဖြစ်လာခဲ့လေသည်။

ရှုမျှော်ခင်းဇုန် ဖွံ့ဖြိုးဖြစ်ထွန်းလာခြင်းက ရွာသားတို့အား ဆင်းရဲတွင်းမှ လွတ်မြောက်လာ စေခဲ့လေသည်။ ရွာသားများအား ကူညီရန် အတွက် ဇီနဒိန်ဂျီသည် ရွာထဲက မြေလွတ်မြေ လပ်ကို ငှားရမ်း၍ စိုက်ပျိုးရေးဂေဟစနစ်လုပ်ငန်း

လုပ်ကာ ရှုမျှော်ခင်းဇုန် စီမံကိန်းကို ရွာသားများ အား ကန်ထရိုက်ခွဲဝေပေးခဲ့သည်။ ရှုမျှော်ခင်းဇုန် ထဲက လမ်းများ၏ ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်မှု ကိုလည်း ရွာသားများအား လမ်းပိုင်းအလိုက် ကန်ထရိုက်ချပေးခဲ့လေသည်။ ထို့ပြင် ရွာသား များကိုလည်း ရှုမျှော်ခင်းဇုန်တွင် အလုပ်လုပ်ရန် ငှားရမ်းခဲ့သေး၏... သူ၏ ကူညီမှုဖြင့် ရွာသား များသည် လျှိုမြောင်အောက်ခြေက ပြေပြစ်သည့် ကုန်းစောင်းဒေသသို့ ပြောင်းရွှေ့လာကြပြီး တိဗက်ပုံစံ ကျောက်တုံးအိမ်သစ်များ၊ အင်္ဂတေ ကြမ်းခင်း ဘတ်စကက်ဘောကွင်းတို့ ဆောက် လုပ်လာကြကာ ပျော်ရွှင်ချမ်းသာသည့် ဘဝကို ပိုင်ဆိုင်လာခဲ့ကြလေသည်။ တောင်ပေါ်ကအိမ် ဟောင်းတွေကိုမူ မူလပုံစံပျက် ပြုပြင်ထိန်းသိမ်း

ကာ ခရီးသွားဧည့်သည် ဆွဲဆောင်မှုနေရာအဖြစ် အသုံးပြုလာကြသည်။ ဇီနဒိန်ဂျီ မိသားစုပိုင် သုံးထပ်အိမ်ဟောင်းကိုလည်း ပလကျေးရွာယဉ် ကျေးမှုပြတိုက်အဖြစ် ပြောင်းလဲကာ ခရီးသွား ဧည့်သည်များအား တိဗက်ယဉ်ကျေးမှုနှင့်တိဗက် ဓလေ့ထုံးစံများကို ပြသထားပေသည်။

ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ ။ “ပြည်သူ့နေ့စဉ် သတင်းစာ” ပြည်ပကော်လံမှ ကောက်နုတ်သည်။

稿件来源：《人民日报海外版》，内 容有删减

ပလကေစောင် အမျိုးသားရွှေခင်းသာနေရာအတွင်းရှိ တောင်ပတ် လမ်းကို တွေ့ရစဉ်။  
巴拉格宗景区内内的盘山公路 新华社 图



# AI (Artificial Intelligence - လူလုပ်မှတ်ဉာဏ်တု) “ကလောင်ကိုင်”လာသောအခါ

## 当人工智能 “拿起笔”



“黑暗衬出了我们的光亮 / 就只看到了模糊的幻影 / 孤独时候  
你的欢欣 / 又如闪电般忽然照亮天空……” 这首由人工智能微软小冰与诗歌爱好者共同创作的诗，于 2019 年被收录在全球首部人类与人工智能联合创作的诗集《花是绿水的沉默》中出版。自 2014 年面世以来，小冰已进化至第 7 代，成为重要的人工智能内容创作和生产平台。

“အမှောင်ထုက ငါတို့အလင်းရောင်ကို ထင်ရှားပြ၊ မှုန်ဝါးဝါး ထင်ယောင်မြင်ယောင် တွေကိုသာ မြင်တွေ့ရ၊ အထီးကျန်ချိန်မှာ မင်းရဲ့ပျော်ရွှင်ခြင်းက လျှပ်စီးလက်သလို ကောင်းကင်ကြီးအား ရုတ်တရက် လင်းထိန်လာစေ ပြန်တာ...” AI Xiaoice (ရေခဲတုံးလေး)နှင့် ကဗျာဝါသနာရှင်တို့ ပူးပေါင်းဖန်တီးထားသည့် ထိုကဗျာကို ၂၀၁၉ ခုနှစ်နှစ်ဆန်းတွင် တစ်ကမ္ဘာလုံး၌ ပထမဆုံး ထုတ်ဝေသည့် လူသားနှင့် AI ပူးတွဲရေးစပ်ထားသော “ပန်းသည် စိမ်းမြသော

ရေ၏ တိတ်ဆိတ်မှု” ကဗျာစာအုပ်ထဲတွင် ထည့်သွင်းဖော်ပြခဲ့သည်။

၂၀၁၄ ခုနှစ်တွင် စတင်မိတ်ဆက်လာခဲ့ပြီး နောက်ပိုင်း Xiaoice မှာ သတ္တမမျိုးဆက်အထိ တိုးတက်ဖြစ်ထွန်းလာခဲ့ပြီဖြစ်ကာ AI ဖြင့် ဖန်တီးမှုနှင့်ထုတ်လုပ်မှုတို့ လုပ်ဆောင်နိုင်သည့် ပလက်ဖောင်းဖြစ်လာခဲ့လေပြီ။ ၂၀၁၇ ခုနှစ်တွင် Xiaoice ၏ “နေရောင်မှာ မှန်ပြတင်းပျောက်သွားခြင်း” ကဗျာစာအုပ်သည် တရုတ်ကဗျာလောကနှင့် စာပေဝေဖန်ရေးလောကတို့၏ အာရုံစိုက်မှုကို ရရှိခဲ့လေသည်။

“Xiaoice ကဗျာရေးတဲ့မူက ကဗျာရေးနိုင်စွမ်းရှိလာဖို့အတွက် ၁၉၂၀ ပြည့်နှစ်ကနေ လက်ရှိအချိန်အထိရေးခဲ့တဲ့ တရုတ်ခေတ်ပေါ်ကဗျာ ဆရာတွေရဲ့ ကဗျာတွေကို အကြိမ်ပေါင်း ထောင်သောင်းမက အရင်ဦးဆုံး လေ့လာသင်ယူတယ်။ ပြီးတဲ့အခါ “နို့ဆွမှုရင်းမြစ်” လို့ ကျွန်တော်တို့ နာမည်ပေးထားတဲ့ trigger mechanism တစ်ခု လိုသေးတယ်။ အဲဒါက ရုပ်ပုံတစ်ခုလည်း

ဖြစ်ချင်ဖြစ်မယ်၊ စကားတစ်ပိုဒ်လည်း ဖြစ်ချင်ဖြစ်မယ်ပေါ့။ နို့ဆွမှုအပြုခံရပြီးလိုရှိရင် Xiaoice က ဖတ်ယူခြင်း၊ စိစစ်ခြင်း၊ တွက်ချက်ခြင်းတို့ ကတစ်ဆင့် ကဗျာထုတ်လုပ်ပေးပါတယ်” ဟု မိုက်ခရိုဆော့ဖ် (အာရှ) ဆော့ဖ်ဝဲနှင့် နည်းပညာစင်တာ၊ AI ဖန်တီးမှုနှင့်လုပ်ငန်းရေးရာဌာန ညွှန်ကြားရေးမှူး၊ ရှီယွမ်ချွန်းက ပြောပြသည်။ “ ‘ခံစားချက်ဖြစ်၍ဖွင့်အန်ခြင်း’ ဆိုတဲ့အချက်က ကြည့်မယ်ဆိုရင် Xiaoice ရဲ့ ကဗျာဖန်တီးမှု မူဟာ လူသားတွေနဲ့ဆင်တူတဲ့အချက် ရှိပါတယ်။”

AI ၏ ကဗျာရေးသားမှုစွမ်းရည်အဆင့် အတန်းအပေါ် သာမန်စာဖတ်ပရိသတ်တို့၏ အမြင်နှင့် ကျွမ်းကျင်သူပညာရှင်တို့၏အမြင်မှာ လုံးဝထပ်တူကြီးတော့ မဟုတ်ပါ။ လက်ရှိတွင် Xiaoice သည် သန်းနှင့်ချီသော အသုံးပြုသူများအတွက် ကဗျာများ ဖန်တီးပေးခဲ့ပြီ ဖြစ်သည်။ “နေရောင်မှာ မှန်ပြတင်းပျောက်သွားခြင်း” စာအုပ်မှာလည်း ရောင်း၍ကုန်သွားပြီ ဖြစ်သည်။



သူ့ကဗျာများကို စာပေမဂ္ဂဇင်းများကလည်း ထည့်သွင်းဖော်ပြပေးခဲ့သေးသည်။

“၂၀၁၇ ခုနှစ် မေလမှာ ကျွန်မ Xiaoice ရဲ့ကဗျာကို စဖတ်မိတုန်းက ဒီကဗျာတွေဟာ ဖတ်ရတာ နည်းနည်းထောင့်နေသလိုပဲလို့ ခံစားမိတယ်။ ယုတ္တိလည်း မရှိဘူးပေါ့။ ဘာသာစကားဟန်က သိပ်ပြီး သိသာနေတယ်။ စ လပိုင်းကျတော့ Xiaoice ရဲ့ကဗျာတွေဟာ လူသားတွေရဲ့ တင်ပြဟန်နဲ့ ပိုပြီးနီးစပ်လာတယ်”ဟု လူငယ်စာပေ မဂ္ဂဇင်း အယ်ဒီတာချုပ် ကျန်းချိန်းက ပြောသည်။ Xiaoice ၏ ကဗျာကို ထိုမဂ္ဂဇင်း၏ ၂၀၁၇ ခုနှစ်အတွဲ ၁၀ ပါ “သိပ္ပံစိတ်ကူးယဉ်စာပေကဏ္ဍ” ဌ် ထည့်သွင်းဖော်ပြခဲ့လေသည်။

ရွှီယွမ်ချွန်း၏ အမြင်မှာတော့ Xiaoice ကဗျာရေးခြင်းမှာ လူသားတို့နှင့်ပြိုင်ဆိုင်လို၍ မဟုတ်ပေ။ “ကျွန်တော်တို့ရဲ့ မူလရည်ရွယ်ချက်က AI ဟာ လူသားတွေရဲ့ ဖန်တီးနိုင်စွမ်းကို တုပနိုင်သလား မတုပနိုင်ဘူးလားကို စူးစမ်းချင်တာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။”

AI သည် လူသားတို့မမြင်သည့်အရာများကို မြင်နိုင်၏။ မတူသည့် တွေးခေါ်နည်းလမ်းဖြင့် တွေးခေါ်တတ်၏။ ရွှီယွမ်ချွန်းက စိတ်ဝင်စားဖွယ်ကောင်းသော ဥပမာတစ်ခု ပေးခဲ့သည်။ “ကျွန်တော်တို့က ခုန်ပေါက်ထွက်ပြေးနေတဲ့ မြင်းတစ်ကောင်ကိုမြင်ရတဲ့အခါ သူ့ရဲ့သန်မာတဲ့ခြေလှမ်းတွေကို သို့မဟုတ် လွတ်လပ်မှုလိုလားတဲ့စိတ်ကို ချီးကျူးမိလိမ့်မယ်။ ဒါပေမဲ့ AI ကတော့ သူ့ကိုမျိုးသုဉ်းလုနီးပါး ဖြစ်နေပြီဖြစ်တဲ့ သတ္တဝါတစ်ကောင်အနေနဲ့ မြင်ကောင်းမြင်မိလိမ့်မယ်။ အဲဒီအခါ ရေးထွက်လာတဲ့ ကဗျာထဲမှာ ကြေကွဲဖွယ်ကောင်းတဲ့ ‘အသက်ရှင်သန်မှု ခံစားချက်အတွေ့အကြုံ’ တစ်မျိုးကို ထင်ဟပ်မိနေလိမ့်မယ်။”

တကယ်တော့ Xiaoice သည်လည်း စာပေဝါသနာရှင်တို့၏ ကဗျာပိုင်းကို မပြတ်နှိုးဆွပေးလျက်ရှိသောကြောင့် လူသားတို့၏ စာပေဖန်တီးမှုဆိုင်ရာ အကူလက်ထောက်လည်း ဖြစ်လာနိုင်ပေသည်။ “ပန်းသည် စိမ်းမြသောရေ၏ တိတ်

ဆိတ်မှု”မှာ ကဗျာအပုဒ်ရေ ၆၀၀၀ ကျော်ထဲက အကောင်းဆုံး လက်ရွေးစင်အပုဒ် ၂၀၀ ကို ရွေးချယ်ထားခြင်း ဖြစ်၏။ ကဗျာအားလုံးကို Xiaoice က ကနဦးရေးဖွဲ့ပြီး စာပေဝါသနာရှင်များက တစ်ဖန်ထပ်ဆင့်၍ ဖန်တီးထားခြင်း ဖြစ်သောကြောင့် ပိုမိုကဗျာဆန်ပေသည်။ ၎င်းသည်ကား လူသားနှင့်စက်တို့၏ စာပေဖန်တီးမှုဆိုင်ရာ ပူးပေါင်းစူးစမ်းမှုတစ်ရပ် ဖြစ်ပေသည်။

ဆောင်းပါးအရင်းအမြစ် ။ ။ “ပြည်သူ့နေ့စဉ် သတင်းစာ” ပြည်ပကော်လံမှ ကောက်နုတ်သည်။

稿件来源：《人民日报海外版》，内容  
有删减

ပုံ ၁။ Xiaoice ကို တွေ့ရစဉ်။  
图①微软小冰 CNSphoto

ပုံ ၂။ ဝန်ထမ်းများက Xiaoice ဖြင့် ဒီဇိုင်းရေးဆွဲသော လုပ်ငန်းစဉ်ကို ပြသနေစဉ်။  
图②工作人员展示通过“小冰”创作绘画的过程  
新华社 图





နံပြားမုန့်မွှေးရနံ့ ဝေဂါတိုင်းရင်းသားဒေသတွင် ပျံ့လွင့်လျက်ရှိ  
 馕香飘绿洲

1

“馕”在维吾尔语里的意思是烤面饼。维吾尔族人宁可一日无米饭，也不可一日无馕。在农村、集镇、几乎家家都有烤馕的馕坑，新疆人把烤馕叫“打馕”，妇女个个都会打馕。馕是丝绸之路饮食文化的代表之一。在新疆维吾尔自治区的绿洲之中，它唤醒人们的味觉记忆，它的麦香味也是一天幸福生活的开始。

နံပြားမုန့်သည် ပိုးလမ်းမ အစားအသောက် ယဉ်ကျေးမှုကို ကိုယ်စားပြုသည့် အစားအစာတစ်မျိုး ဖြစ်ပါသည်။ ရှင်ကျန်းဝေဂါတိုင်းရင်းသားကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်ရဒေသတွင် ၎င်းသည် စားသုံးသူများအား ခံတွင်းတွေ့စေပါသည်။ ၎င်း၏ ဂျုံမွှေးရနံ့မှာ တစ်နေ့တာ၏ ပျော်ရွှင်ချမ်းမြေ့သောနေ့ထိုင်မှုဘဝ၏ အစလည်း ဖြစ်ပါသည်။

ဝေဂါစကားအရ “နံပြား”သည် ဂျုံမုန့်ကို ဖုတ်ခြင်းဟု အဓိပ္ပာယ်ရပါသည်။ ဝေဂါလူမျိုးတို့သည် တစ်နေ့တွင် ထမင်းဖြူ မစားသည့်တိုင်အောင် နံပြားကို မရှိမဖြစ် စားကြသည်။ ကျေးရွာ၊ မြို့နယ်စသည့်နေရာများတွင် အိမ်တိုင်းအိမ်တိုင်း နံပြားဖုတ်ဖို ရှိပါသည်။ ရှင်ကျန်းနယ်သူနယ်သားတို့သည် နံပြားဖုတ်ခြင်းကို ခေါ်ဝေါ်လေ့ရှိပါသည်။ အမျိုးသမီးတိုင်းသည် နံပြား

ဖုတ်တတ်ကြပါသည်။

နံပြားဖုတ်ရာတွင် ထင်းများကို ဖုတ်ဖိုအတွင်း ထည့်ကာ တဖြေဖြေ လောင်ကျွမ်းစေသည်။ ဖိုနံရံ ပူနွေးလာလျှင် လှိမ့်ပြီးသား ဂျုံမုန့်ပြားကို ၎င်းပေါ်တွင် ကပ်ထားရမည်။ ဂျုံမုန့်ကို လှိမ့်ရာတွင် လိုအပ်ချက်အရ ထိုင်ခုံပိုင်းအရွယ် မဖုတ်ရသေးသော နံပြားမုန့်ကို လှိမ့်နိုင်သကဲ့သို့ ပန်းကန်အရွယ် မဖုတ်ရသေးသော နံပြားမုန့်အသေးကိုလည်း လှိမ့်နိုင်ပါသည်။ မဖုတ်ရသေးသော နံပြားမုန့်ပေါ်တွင် ဆီကို နည်းနည်းပါးပါး သုတ်ကာ နှမ်းစေ့၊ နပ်နပ်စဉ်းထားသော ကြက်သွန်ခြိတ် နည်းနည်းဖြူးလိုက်ခြင်းဖြင့် ဖုတ်ပြီးသား နံပြားမုန့်သည် ပိုပြီး ချိုဆိမ့်ကြွပ်ရွာကာ မွှေးလည်းမွှေးသည်။

ထာခက်လာမာကန်သဲကန္တာရ မြောက်ပိုင်း



# အာက္ခက်ဆင်ပြီးပြောင်လိမ်ခြင်း

## 三十六计 (1) 瞒天过海

刘钦友 / 译

《三十六计》或称三十六策，是指中国古代三十六个兵法策略，语源于南北朝，成书于明清。它是根据中国古代军事思想和丰富的斗争经验总结而成的兵书，是中华民族悠久非物质文化遗产之一。













ရှင်ဖြစ်သူ မန္တလေးမြို့တော် စည်ပင်သာယာရေး ကော်မတီဝင် ဦးရဲမြတ်သူနှင့် မြန်မာနိုင်ငံသည် 5G ခေတ်ကို ဝင်ရောက်နိုင်ခြင်း ရှိမရှိဆွေးနွေးခဲ့ရာ သူက “မြန်မာနိုင်ငံက 5G ခေတ်ကို ဝင်ရောက်နိုင်တာပေါ့။ အခုဆိုရင် တရုတ်နိုင်ငံရဲ့ 5G နည်းပညာက တော်တော်လေးကို ခေတ်ရှေ့ပြေးနေတယ်။ မြန်မာနဲ့တရုတ်က နီးကပ်စွာ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုတွေ ရှိနေတယ်လေ။ ဒါ့ကြောင့်မို့ မြန်မာနိုင်ငံက 5G ခေတ်ကို ဝင်ရောက်ဖို့က အနှေးနဲ့အမြန်ပါပဲ” ဟု ဖြေဆိုခဲ့သည်။

မကြာမီက မန္တလေးမြို့သည် နိုင်ငံတကာ အသိုင်းအဝိုင်းက အကဲဖြတ်သတ်မှတ်ပေးသည့် “စမတ်မြို့ပြ” ဟူသော ဂုဏ်ပုဒ်ကို ရရှိခဲ့ပါသည်။ “သတင်းအချက်အလက်ဆက်သွယ်ရေးလုပ်ငန်း လျင်မြန်စွာဖွံ့ဖြိုးနေရုံသာမကပဲ မန္တလေးမြို့က လျှပ်စစ်ဓာတ်အား ဖြန့်ဖြူးခြင်း၊ ရေပေးဝေခြင်း၊ အခွန်ရေးရာ စတဲ့ ကဏ္ဍအသီးသီးမှာလည်း ခေတ်မီနည်းပညာတွေ အသုံးပြုနေပါတယ်။ အောင်မြင်မှုရလဒ်ကလည်း ပေါ်လွင်ထင်ရှားလှပါတယ်” ဟု ဦးရဲမြတ်သူက ပြောကြားသည်။ လက်ရှိတွင် မန္တလေးမြို့၏လမ်းဆုံနေရာများ၌ ကြီးကြပ်အုပ်ချုပ်ရန် စီစဉ်ထားပြီး (၁၀၀) ကျော်ကို တပ်ဆင်ထားပြီး ထိုစီစဉ်မှုတို့သည် နောက်ဆုံးပေါ်ခေတ်မီနည်းပညာ အသုံးပြုထားရာ ယာဉ်နှင့်လူ အသွားအလာအခြေအနေ ကြီးကြပ်ခြင်း၊ ယာဉ်မတော်တဆဖြစ်မှုမှ ကာကွယ်ခြင်း၊ ဥပဒေနှင့်အညီ လမ်းပန်းဆက်သွယ်ရေး စီမံအုပ်ချုပ်ခြင်း စသည့် လုပ်ငန်းတာဝန်ကို ထမ်းဆောင်နေသည်။ “အခုလို ခေတ်မီနည်းပညာများကြောင့် မန္တလေးမြို့သည် မြန်မာနိုင်ငံ ရန်ကုန် အပါအဝင် တိုင်းဒေသကြီးနှင့်ပြည်နယ်တွေရဲ့ အားကျဖွယ်စံနမူတာဖြစ်စေခဲ့ပါတယ်။”

မန္တလေးမြို့တွင် ယာဉ်နှင့်ပြည်သူပြည်သား



၀၁



၀၂

များ သွားလာရေး လုံခြုံမှုရှိစေရန် တပ်ဆင်ထားသည့် စီစဉ်မှုများသည် တရုတ်နိုင်ငံထုတ်ပစ္စည်းများဖြစ်ပြီး Hikvision ကုမ္ပဏီမှ ထုတ်လုပ်ခြင်းဖြစ်ကြောင်း ဦးရဲမြတ်သူ၏ မိတ်ဆက်ပေးမှုအရ သိရသည်။ ဦးရဲမြတ်သူသည် ဖုန်းကိုင်ပြီး ကျွန်တော်တို့နှင့်အတူ ဓာတ်ပုံရိုက်စဉ်တွင် သူ့သုံးနေသည့် ဖုန်းသည် ဟွာဝေးဖုန်းဖြစ်နေသည်ကို ကျွန်တော် သတိပြုမိခဲ့သည်။

မကြာသေးမီက တရုတ်စက်မှုလက်မှုနှင့် ဆက်သွယ်ရေးနည်းပညာဝန်ကြီးဌာန ဝန်ကြီးမြောင်ဝေမှ 5G ကွန်ရက်တည်ဆောက်ခြင်းကို တည်ငြိမ်စွာ တွန်းအားပေးရမည်ဖြစ်ပြီး အတူတည်ဆောက်ခြင်း၊ အတည်မျှဝေခြင်းကို ပိုမိုနက်ရှိုင်းစွာ ဆောင်ရွက်ကာ ၂၀၂၀ ပြည့်နှစ်တွင် တရုတ်နိုင်ငံ ပြည်နယ်ခွဲ၊ ခရိုင်အဆင့်မြို့ပြများ

တွင် 5G ကွန်ရက် ဖုံးလွှမ်းနိုင်စေရန် ကြိုးစားရမည်ဟု ပြောကြားခဲ့သည်။ ကျွန်တော့်ထင်မြင်သုံးသပ်ချက်အရ မြန်မာနိုင်ငံသည် ဟွာဝေးကဲ့သို့ 5G နည်းပညာပိုင်ဆိုင်သည့် တရုတ်လုပ်ငန်းများနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုကို မြှင့်တင်ခြင်းဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံတွင် 5G နည်းပညာအရှိန်အဟုန်ဖြင့် ဖွံ့ဖြိုးစေပြီး မြန်မာစီးပွားရေးအသွင်ကူးပြောင်းရေး လိုအပ်ချက်များကို ဖြည့်ဆည်းပေးနိုင်မည်ဟု ယုံကြည်ပါသည်။

ပုံ ၁။ ဟွာဝေးကုမ္ပဏီမှ ဝန်ထမ်းများသည် မြန်မာနိုင်ငံတွင် ကျင်းပသည့် သတင်းဆက်သွယ်ရေးလုပ်ငန်း အစည်းအဝေး တက်ရောက်နေစဉ်။  
 图①华为员工在缅甸参加通讯业大会 李祖清 图

ပုံ ၂။ မြန်မာနိုင်ငံ လှည့်တန်းဈေးကွက်တွင် အသစ်ဖွင့်လှစ်သည့် vivo ဗိုဘိုင်းဖုန်းဆိုင်တွင် အရောင်းသွက်လျက်ရှိသည်။  
 图②缅甸仰光莱淡市场新开张的vivo专卖店生意火爆 Win Tun Kyaw 图

# တရုတ်-မြန်မာ-အင်္ဂလိပ်သိပ္ပံနည်းပညာအဘိဓာန်(၁၄၃)

## 汉缅英科技词典 (143)

王子崇 编译

- 硅化物 ဆီလီဆိုဒ် silicide
- 硅化作用 ဆီလီကာဖြစ်စေခြင်း silicification
- 硅黄铜 ဆီလ်ဇင် silzin
- 硅灰石 ဂူလတ်စတိုနိုက်ကျောက် wollastonite
- 硅钾镁铁矿 ဇူမန်နိုက်တွင်းထွက် zussmanite
- 硅碱钙石 ကန်နာဆိုက်ကျောက် canasite
- 硅碱铁镁石 ရိုအက်ဒါရိုက်ကျောက် roedderite
- 硅胶, 硅酸盐冻胶 ဆီလီကာဂျဲ silica gel
- 硅结砾岩 ဆီလ်ခရစ်ကျောက်ဆောင် silcrete
- 硅晶体管 ဆီလီကွန်ထရန်စစ္စတာ silicon transistor
- 硅卡岩 စကန်းကျောက်ဆောင် skarn
- 硅孔雀石 လစ်ပရိုက်ကျောက် liparite
- 硅磷灰石, 杂铁磷铁镍矿 စတဲဒိုက် steadite
- အယ်လက်စတက်ဒိုက်ကျောက် ellestadite
- 硅磷铈石 အီရစ်ကိုက်ကျောက် erikite
- 硅硫磷灰石 ဝီလ်ကိတ်ကျောက် wilkeite
- 硅铝合金 ပန်ဆာရီသတ္တုစပ် panseri alloy
- 硅铝钾沸石 အော်ဖရက်တိုက်ကျောက် offretite
- 硅铝铁合金 အယ်လဆီမင်သတ္တုစပ် Alsimin
- 硅铝铁镁质 ဆယ်လဖမ် salfemic
- 硅铝铁石 ဆီဒါရိုဆီလီကိတ်ကျောက် siderosilicate
- 硅铝土 ဆီယာလိုက် siallite
- 硅铝铜钙矿 ပါရာဂျိုက်တွင်းထွက် paragoite
- 硅铝质岩石 ဆိုင်ယယ်ကျောက် sial,sialic rock
- 硅绿脱石 ဖက်တဘောလ်ကျောက် fettbol
- 硅镁层, 硅镁圈 ဆီမာ sima
- 硅镁钙铀矿 အာဆိုလိုက်တွင်းထွက် ursilite
- 钙镁铝合金 ဆင်းဂယ်လ်သတ္တုစပ် Simgal
- 硅镁镍矿 ဂါနီယယ်ရိုက် garnierite
- နိုမယ်ယိုက် noumeite
- 硅镁铅矿 မိုလစ်ဒိုဖီလိုက်တွင်းထွက် molybdophyllite
- 硅镁圈, 硅镁层 ဆီမာ sima
- 硅镁石 ဟယူးမိုက်ကျောက်၊ အူမိုက်ကျောက် humite,umite
- 硅镁铀矿 စကလိုဒေါ(စ)ကိုက်တွင်းထွက် sklodowskite
- 硅镁质玄武岩 ဆီမာဘောဆော့ simatic basalt
- 硅锰铜矿 စတူဘယ်လိုက်တွင်းထွက် stubelite
- 硅钼酸 ဆီလီကိုမော်လစ်ဘဒစ်အက်ဆစ် silicomolybdic acid
- 硅钠钼钛石 ဂျူအကွင်နိုက်ကျောက် joaquinite
- 硅钠锆石 ကယ်လဒီရိုက်ကျောက် keldyshite
- 硅钠锶镧石 နော်ဒိုက်ကျောက် nordite
- 硅钠钛矿 လော်ရင်ဇင်နိုက်တွင်းထွက် lorenzenite
- 硅铌钛矿 အစ်ပစ်စတာလိုက်တွင်းထွက် epistolite
- 硅硼钙石 ဟောက်လိုက်ကျောက် howlite
- 硅硼钙铁矿 ဟိုမီလိုက်တွင်းထွက် homilite
- 硅硼锂铝石 မန်နန်ဒိုနိုက်ကျောက် manandonite
- 硅硼镁石 ဂါရယ်ဆိုက်ကျောက် garrelsite
- 硅硼钠石 ရစ်မာဂနာရိုက်ကျောက် reedmergnerite
- 硅铍石, 似晶石 ဖီနာဆိုက်၊ ဖီနာကိုက်ကျောက် phenacite,phenakite
- 硅铍锡钠石 ဆိုရင်ဆင်နိုက်ကျောက် Sorensenite
- 硅铍钇矿 ဂက်ဒိုလီနိုက်ကျောက် gadolinite
- 硅铅矿 ဘာရီဆိုလိုက်တွင်းထွက် barysilite
- 硅铅锰矿 ကင်ထရိုလိုက်တွင်းထွက် kentrolite
- 硅铅铁矿 မယ်လာနိုတက်ကိုက်တွင်းထွက် melanotekite
- 硅铅钍铀矿 နစ်ကိုလာရိုက်တွင်းထွက် nicolayite
- 硅铅铀矿 ကာဆိုလိုက်တွင်းထွက် kasolite
- 硅乳石, 肝蛋白石 မင်နီလိုက် menilite
- 硅砂 ဆီလီကာသဲ silica sand
- 硅石 ဂနစ်စတာကျောက် ganister
- 硅酸 စီလီစစ်အက်ဆစ် silicic acid
- 硅酸钡钛矿 ဘင်နစ်တိုက်တွင်းထွက် benitoite
- 硅酸二钙 ဒိုင်ကယ်လဆီယမ်ဆီလီကိတ် dicalcium silicate
- 硅酸钙 ကယ်လဆီယမ်ဆီလီကိတ် calcium silicate
- 硅酸钙盐 ကယ်လဆီလ် calsil
- 硅酸钾 ပိုတက်ဆီယမ်ဆယ်လီကိတ် potassium silicate
- 硅酸铝钠 ဆိုဒီယမ်အလူမီနီယမ်ဆီလီကိတ်  
sodium aluminium silicate
- 硅酸铝耐火材料 အလူမီနာဆီလီကာမီးခံ  
alumina-silica refractory

# စာဖတ်သူ၏အသံ

## 读者之声

本刊记者 杨成群 / 整理

### 缅甸资深媒体人、《北极星》周刊总编 吴温丁

在缅甸，我经常翻阅《吉祥》杂志。杂志每一期的封面都很有特点，我很喜欢。《吉祥》杂志上的文章涉及各个领域，十分丰富，读者能从中了解更多的知识和新闻。

值得一提的是，杂志上的图片也很精美。每次我阅读《吉祥》杂志，都会被杂志的图片所吸引，也会认真阅读里面的图片说明。

《吉祥》杂志的栏目很齐全，全面介绍了中国和缅甸的基本国情，这些文章增进了缅中两国人民的互相了解，为两国搭建了一座友好交流的桥梁。

阅读《吉祥》杂志，我能够感受到《吉祥》杂志编辑们的努力和用心。相信越来越多的缅甸读者也能感受到这份用心，并喜欢上这本杂志。

### မြန်မာ ဝါရင့်မီဒီယာသမား “The Northern Light Journal” အယ်ဒီတာချုပ် ဦးဝင်းတင်

မြန်မာပြည်တွင် ကျွန်တော် “မင်္ဂလာ” မဂ္ဂဇင်းကို ဖတ်ရှုလေ့ရှိပါသည်။ မဂ္ဂဇင်း၏ လစဉ် မျက်နှာဖုံးတို့မှာ အများနှင့်မတူ တမူထူးခြားသဖြင့် ကျွန်တော် အလွန်သဘောကျပါသည်။ “မင်္ဂလာ” မဂ္ဂဇင်းတွင် ဖော်ပြသော ဆောင်းပါးများ၊ နယ်ပယ်အသီးသီးဆိုင်ရာ အကြောင်းအရာများမှာ စုံလင်လှသဖြင့် စာဖတ်ပရိသတ်တို့အနေဖြင့် ဗဟုသုတ၊ သတင်းအကြောင်းအရာ များစွာကို သိရှိရပါသည်။

မဂ္ဂဇင်းထဲတွင် ဖော်ပြထားသော ရုပ်ပုံများ အလွန်လှပသေသပ်ခြင်းမှာလည်း ညွှန်းသင့်သည့် အချက်တစ်ချက် ဖြစ်ပါသည်။ ကျွန်တော် “မင်္ဂလာ” ကို ဖတ်တိုင်း မဂ္ဂဇင်းထဲမှ ရုပ်ပုံများက ကျွန်တော့်အား အထူးဆွဲဆောင်သဖြင့် ရုပ်ပုံအညွှန်းစာများကိုပါ ဂရုတစိုက် ဖတ်ဖြစ်မိပါသည်။

“မင်္ဂလာ” မဂ္ဂဇင်းမှာ ကဏ္ဍစုံလင်လှပါသည်။ ဆောင်းပါးများသည် တရုတ်ပြည်နှင့် မြန်မာပြည်တို့၏ ပကတိအခြေအနေများကို ဘက်ပေါင်းစုံက တင်ဆက်ထားသဖြင့် မြန်မာ-တရုတ် နှစ်နိုင်ငံ ပြည်သူများ အချင်းချင်း အပြန်အလှန် နားလည်မှု တိုးပွားစေသည့်အပြင် နှစ်နိုင်ငံအကြား ချစ်ကြည်ရေး ပေါင်းကူးတံတားတစ်စင်းကိုပါ ဆက်သွယ်ပေးပါသည်။

“မင်္ဂလာ” မဂ္ဂဇင်းကို ဖတ်ရှုခြင်းမှတစ်ဆင့် မဂ္ဂဇင်းအယ်ဒီတာများ၏ ကြိုးစားအားထုတ်မှုကို ကျွန်တော် ခံစား၍ သိနိုင်ပါသည်။ မြန်မာစာဖတ်ပရိသတ်များထဲတွင်လည်း အလားတူ ခံစားမိကြပြီး ထိုမဂ္ဂဇင်းကို သဘောကျ ကြိုက်နှစ်သက်သူ များသည်ထက်များလာလိမ့်မည်ဟု ယုံကြည်ပါသည်။

### 《吉祥》杂志社

#### 2019 年度换发新闻记者证人员名单公示

根据《云南省新闻出版局关于 2019 年全国统一换发新闻记者证的通知》要求，我社对已申领记者证人员的资格进行审核，现将我社换发新闻记者证人员名单公示如下：

1. 刘江林 (K53111501000002)
2. 张俊宏 (K53111501000004)

公示时间：2019 年 12 月 25 日至 2020 年 1 月 3 日，  
监督举报电话：0871-64101644。

《吉祥》杂志社  
2019 年 12 月 25 日





# 2020 SEE CHINA SEE YUNNAN



WWW.YUNNANGATEWAY.COM



Amazing Yunnan